

Kit scarico completo Racing Racing complete exhaust system kit



Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni.

Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria".

Consultare questa pagina ogni volta che sorgeranno dubbi sul loro significato.



Attenzione

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.



Importante

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.



Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. A) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Avvertenze generali



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata DUCATI.



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.



Note

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il MANUALE OFFICINA, relativo al modello di moto in vostro possesso.



Note

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information.

Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example A) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



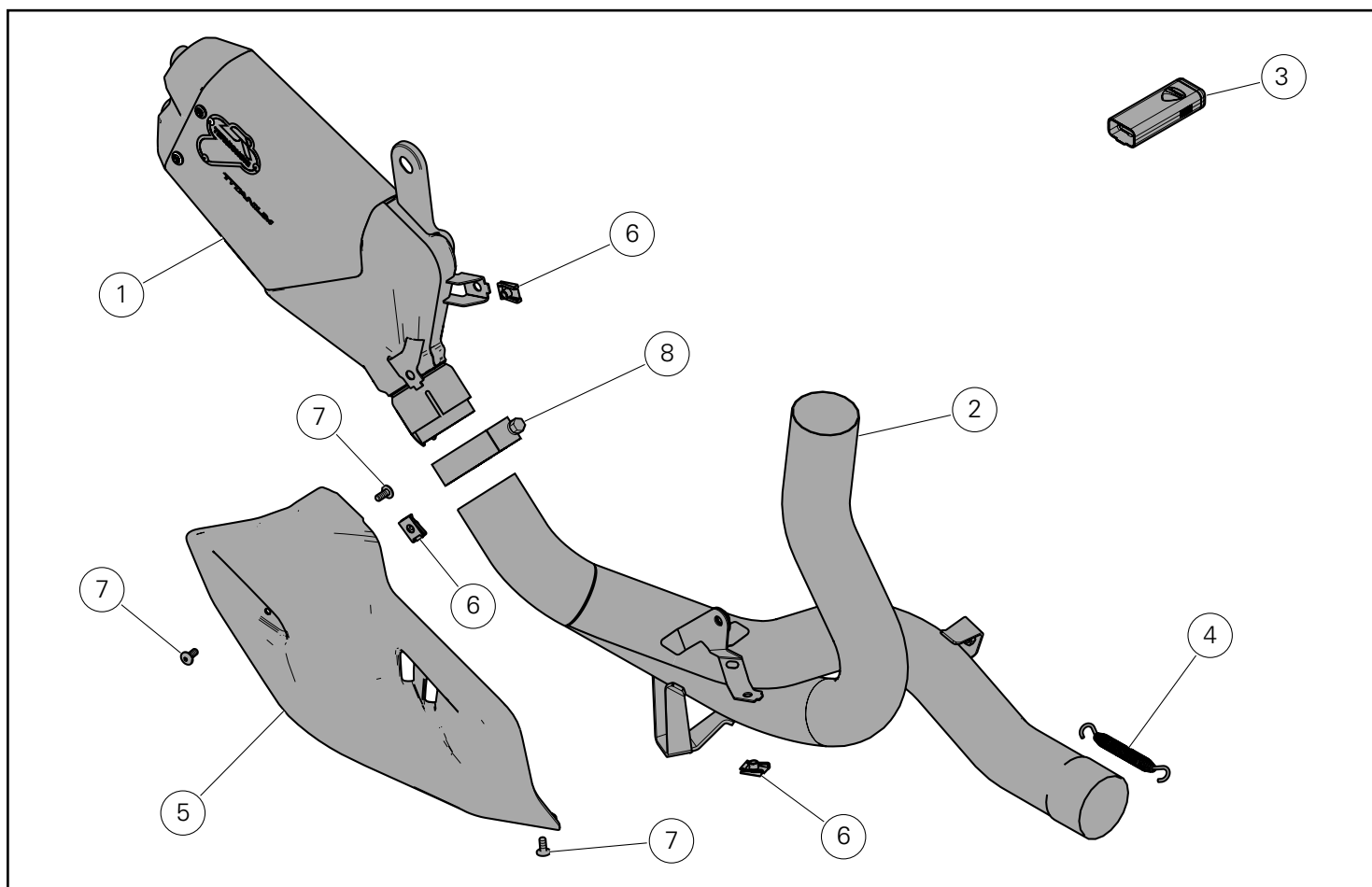
Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: WORKSHOP MANUAL of your bike model.



Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



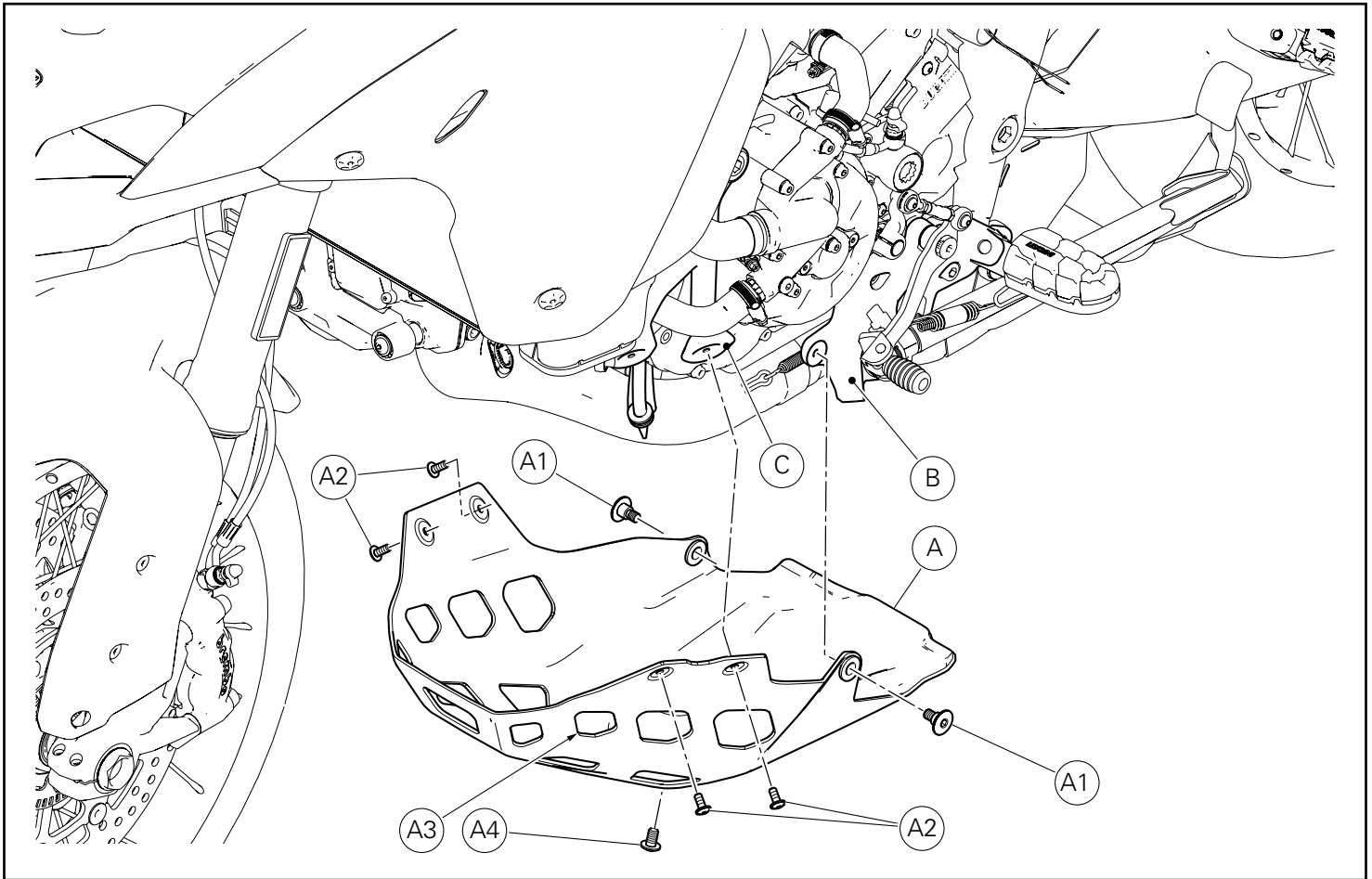
⚠️ Attenzione

Il presente kit di scarico è per utilizzo esclusivo su pista (esempio: gare sportive su circuiti). Dopo il montaggio del kit, il motoveicolo non può circolare su strade pubbliche. Il proprietario si impegna ad attenersi alle leggi e regolamenti vigenti sull'utilizzo in pista e sui motoveicoli da competizione.

⚠️ Warning

This exhaust kit is for racing use (i.e., closedcourse competition) only. After mounting this exhaust kit, the vehicle cannot be used on public roads. Owner is responsible for compliance with all laws concerning racing use and competition vehicles.

Pos.	Denominazione	Description
1	Silenziatore	Silencer
2	Collettore 2 in 1	2 into 1 manifold
3	Abilitatore centralina racing (map-key)	Racing control unit enabler (map-key)
4	Molla	Spring
5	Paracalore	Heat guard
6	Clip	Clip
7	Vite tbeif m5x12	TBEIF screw M5x12
8	Fascetta	Retainer



Smontaggio componenti originali

⚠ Attenzione

Il motore e le parti del sistema di scarico diventano molto calde con l'uso della motocicletta, e rimangono calde ancora per lungo tempo dopo aver fatto funzionare il motore. Per manipolare queste parti usare dei guanti anticalore, o attendere che si siano ben raffreddate.

⚠ Attenzione

L'impianto di scarico può essere caldo, anche dopo lo spegnimento del motore; prestare molta attenzione a non toccare con nessuna parte del corpo l'impianto di scarico e a non parcheggiare il veicolo in prossimità di materiali infiammabili (compreso legno, foglie, ecc.).

Smontaggio paracoppa

Operando sul lato sinistro del motoveicolo, svitare la vite (A1) di fissaggio del paracoppa (A) alla piastra portapedana (B).
Svitare le n.2 viti (A2) di fissaggio del paracoppa (A) alla staffa (C).
Ripetere la stessa operazione sul lato destro del motoveicolo.
Svitare la vite (A4) e rimuovere il paracoppa (A).
Durante l'operazione sfilare il tubo drenaggio serbatoio carburante, il tubo drenaggio vaso espansione e il tubo drenaggio airbox dall'apertura (A3) presente nel paracoppa (A).

Removing the original components

⚠ Warning

The engine and exhaust parts become hot when the motorcycle engine is running and will stay hot for some time after the engine has been stopped.

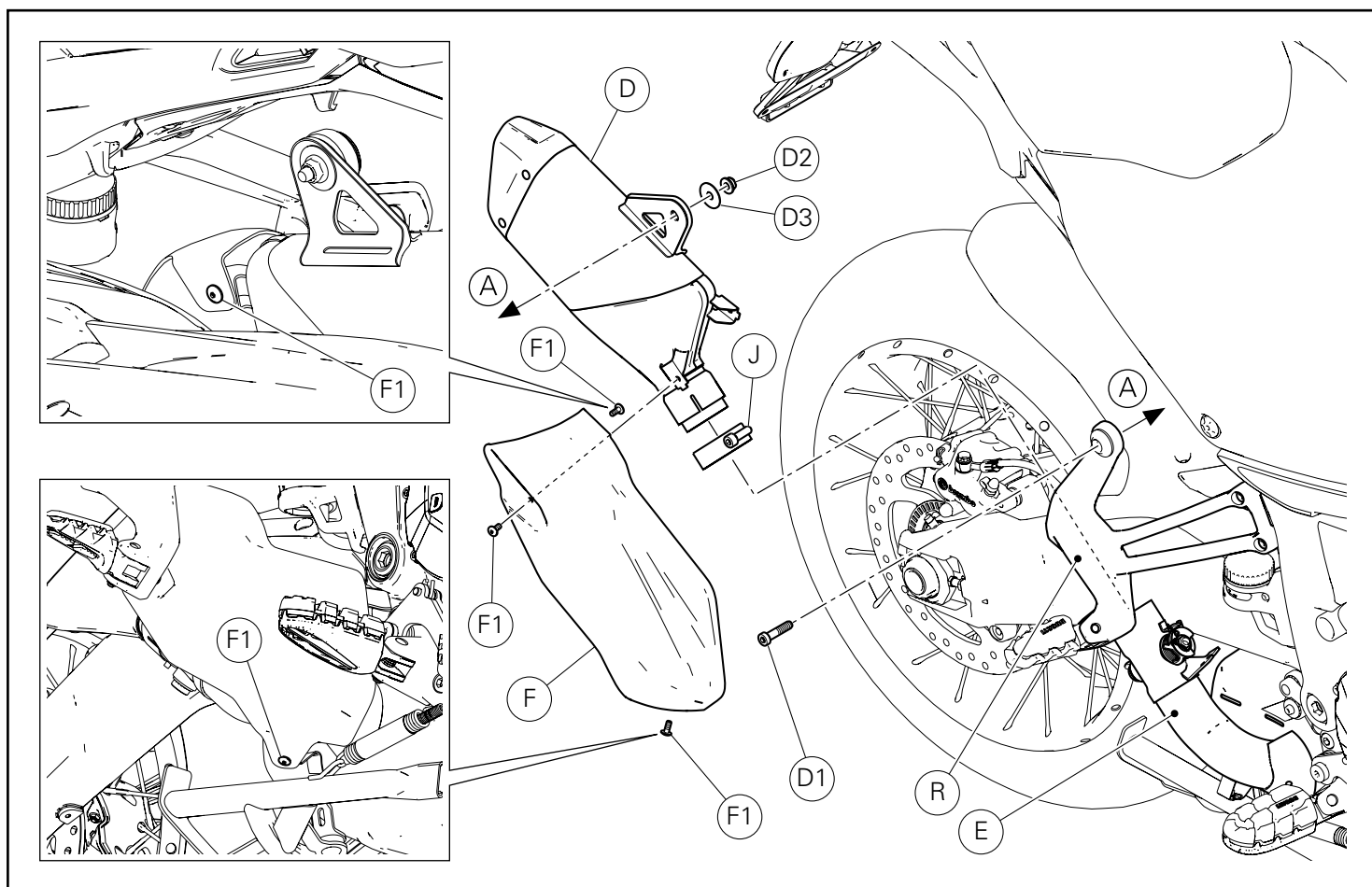
Wear heat-resistant gloves before handling these components or allow the engine and exhaust system to cool down before proceeding.

⚠ Warning

The exhaust system might be hot, even after engine is switched OFF; pay particular attention not to touch exhaust system with any body part and do not park the motorcycle next to inflammable material (wood, leaves etc.).

Disassembling the sump guard

Working on vehicle LH side, loosen screw (A1) fastening sump guard (A) to footpeg holder plate (B).
Loosen no. 2 screws (A2) fastening sump guard (A) to bracket (C).
Repeat the same procedure for motorcycle RH side.
Loosen screw (A4) and remove sump guard (A).
During the operation, slide fuel tank drain pipe, expansion reservoir drain pipe and airbox drain pipe out of the opening (A3) present on sump guard (A).



Smontaggio silenziatore

Svitare le n.3 viti (F1) di fissaggio del paracalore (F) al silenziatore (D) e al presilenziatore (E).

Rimuovere il paracalore (F).

Allentare la fascetta (J).

Svitare la vite (D1) di fissaggio del silenziatore (D) alla piastra portapedana (R) mantenendo, dal lato opposto, il dado (D2).

Recuperare la vite (D1), la rosetta (D3) e il dado (D2).

Rimuovere il silenziatore (D) e la fascetta (J).

Removing the silencer

Loosen no.3 screws (F1) fastening heat guard (F) to silencer (D) and pre-silencer (E).

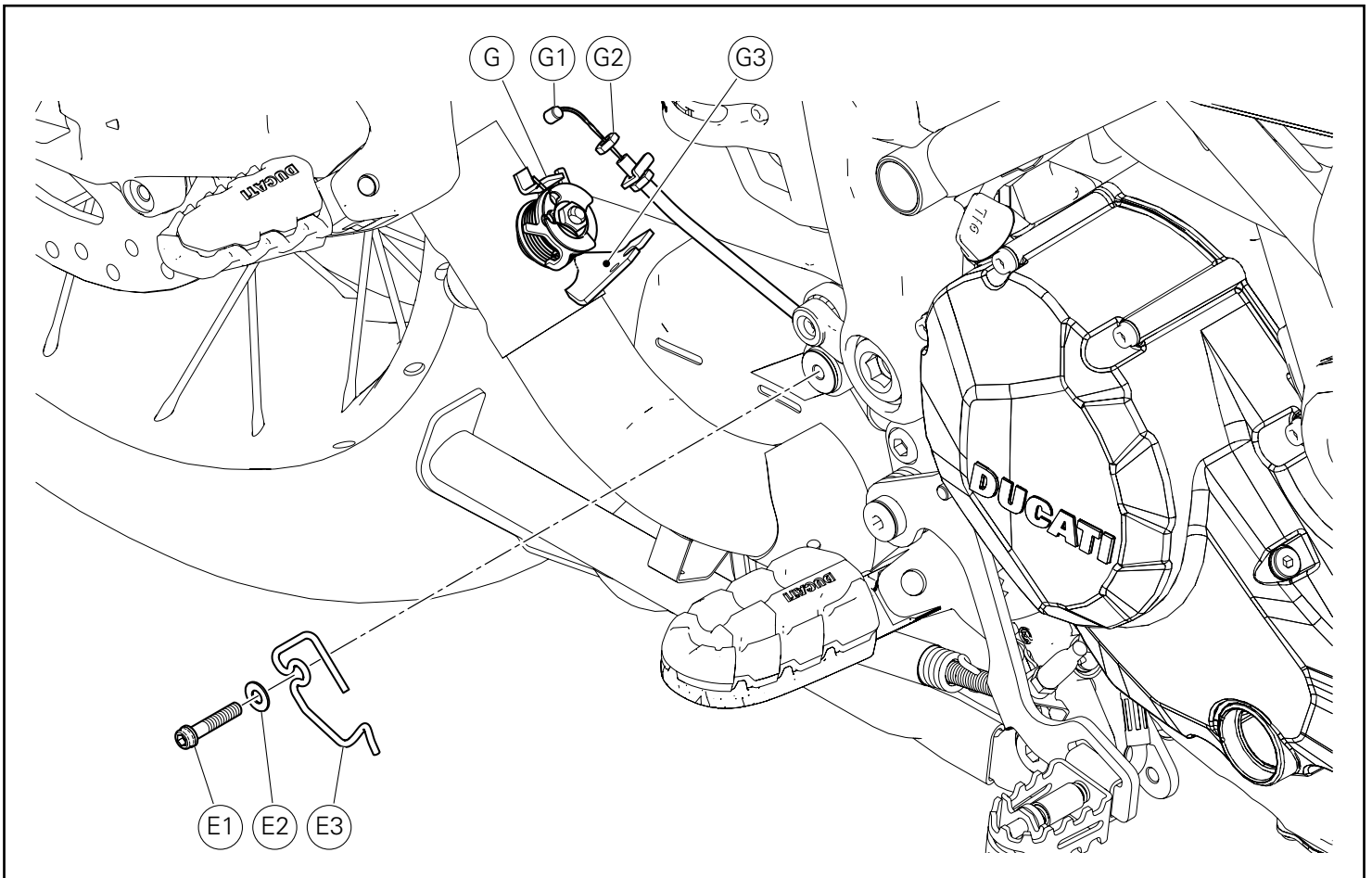
Remove heat guard (F).

Loosen clamp (J).

Loosen screw (D1) securing silencer (D) to footpeg holder plate (R) while holding nut (D2) on the opposite side.

Collect screw (D1), washer (D3) and nut (D2).

Remove silencer (D) and clamp (J).



Smontaggio presilenziatore

Operando sul lato destro del motoveicolo, svitare la vite (E1) con rondella (E2) e rimuovere il passacavo (E3).

Recuperare la vite (E1).

Ruotare la carrucola (G) della valvola di scarico per agevolare l'uscita del cavo di comando (G1).

Sfilare dalla carrucola (G) il cavo di comando (G1).

Svitare il dado (G2).

Liberare il cavo di comando (G1) dal piastrino (G3).

Removing the pre-silencer

Working on vehicle RH side, loosen screw (E1) with washer (E2) and remove cable ring (E3).

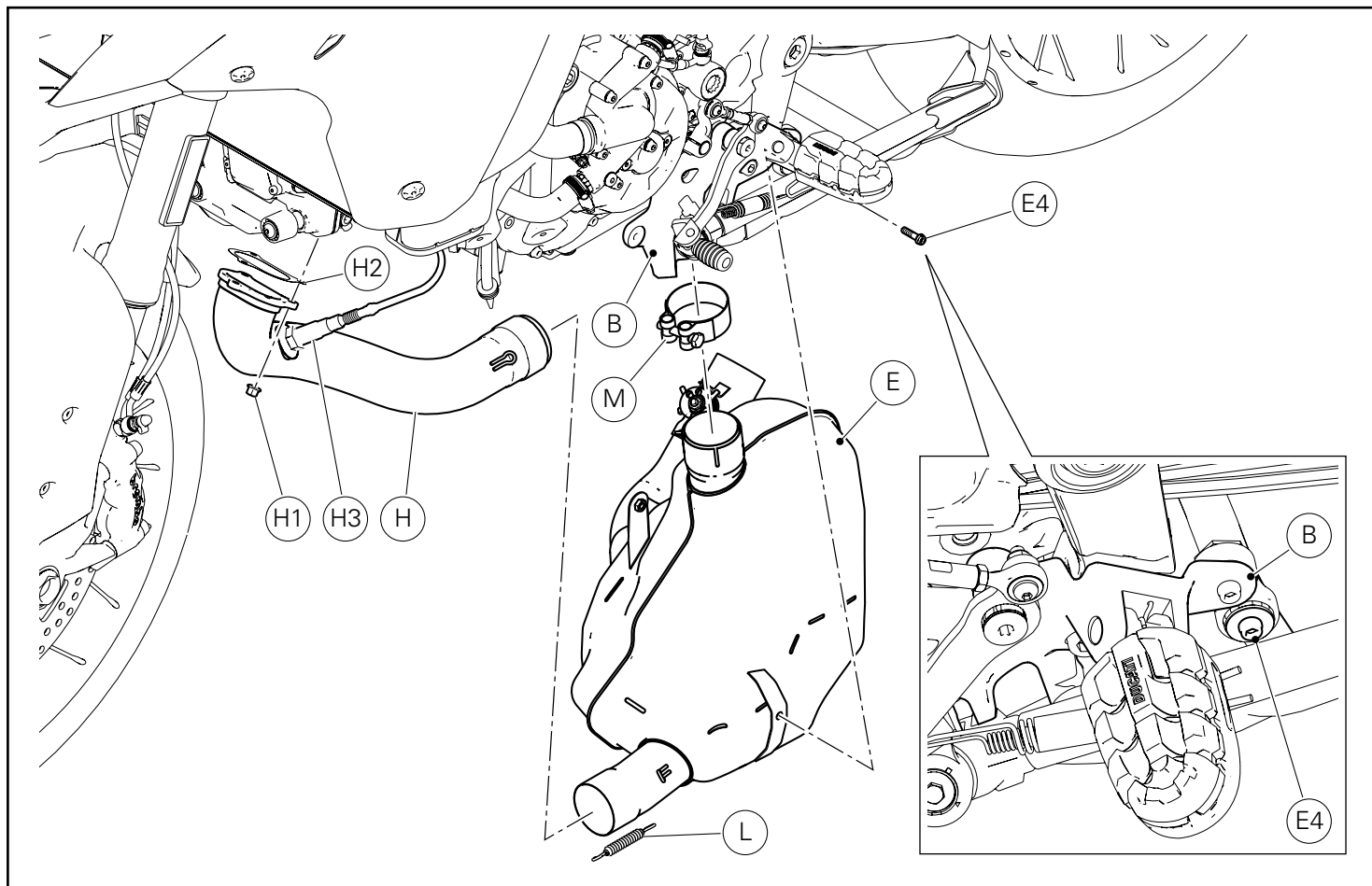
Collect screw (E1).

Rotate pulley (G) of exhaust valve in order to help control cable (G1) outlet.

Slide control cable (G1) out of pulley (G).

Loosen nut (G2).

Release control cable (G1) from plate (G3).



Operando sul lato sinistro del motoveicolo, smontare la molla (L) utilizzando un tiramolle commerciale.

Operando sul cilindro orizzontale, svitare i n.3 dadi di fissaggio (H1).

Sfilare il tubo di scarico orizzontale (H) dal presilenziatore (E) e recuperare la guarnizione (H2).



Note

Supportare adeguatamente il tubo di scarico orizzontale (H) per evitare il distacco della sonda lambda (H3).

Svitare la vite (E4) di fissaggio del presilenziatore (E) alla piastra portapedana sinistra (B).

Allentare la fascetta (M) e rimuovere il presilenziatore (E). Recuperare la fascetta (M) e la vite (E4).

Working on motorcycle's LH side, disassemble spring (L) using a spring stretcher available on the market.

Working on horizontal cylinder, loosen no.3 retaining nuts (H1).

Slide horizontal exhaust pipe (H) out of pre-silencer (E) and collect gasket (H2).



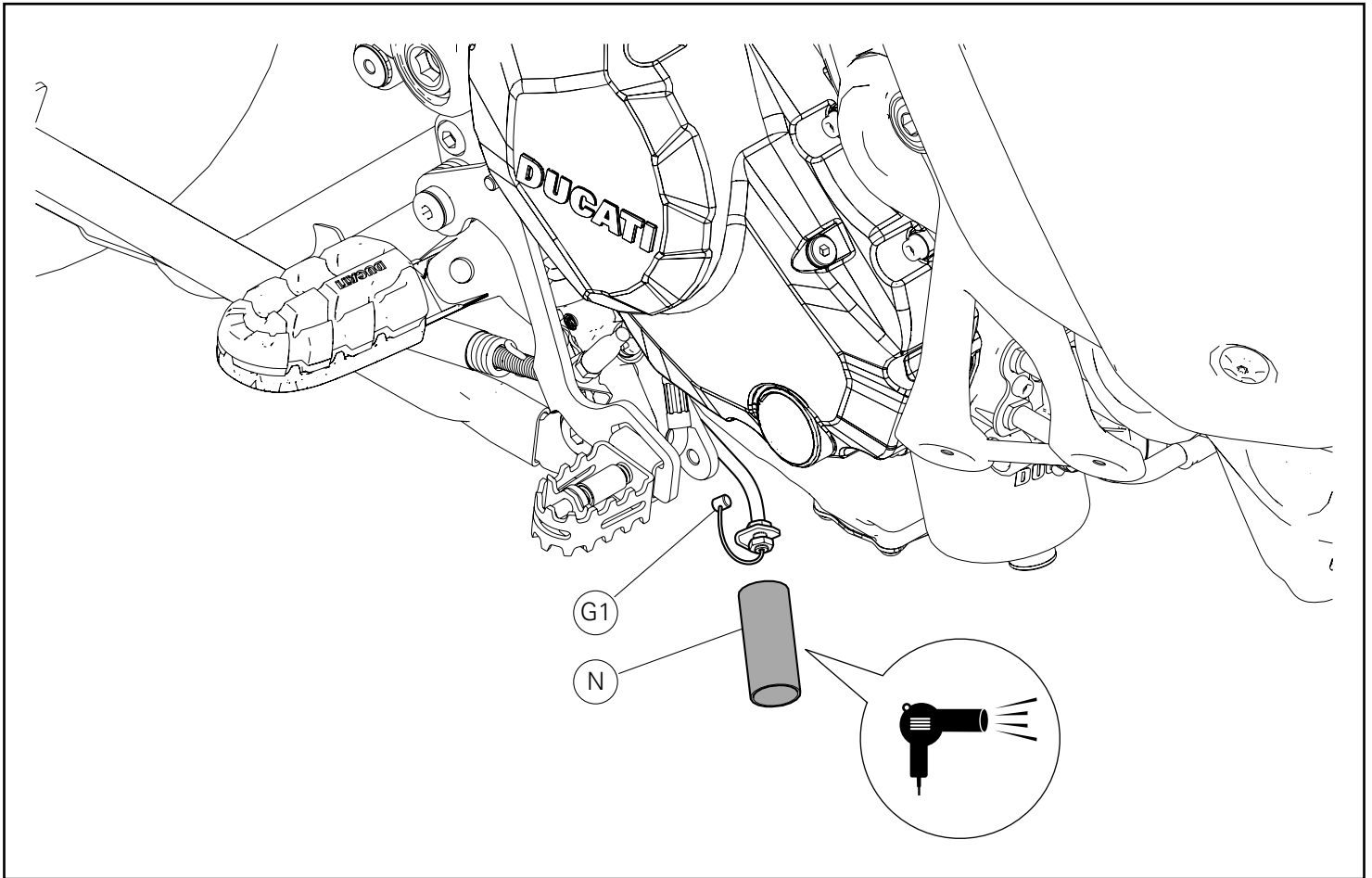
Notes

Adequately support horizontal exhaust pipe (H) to avoid removal of lambda sensor (H3).

Loosen screw (E4) fastening pre-silencer (E) to left footpeg holder plate (B).

Loosen clamp (M) and remove pre-silencer (E).

Collect clamp (M) and screw (E4).



Montaggio componenti kit



Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato.
Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

Posizionamento cavo valvola scarico

Operando sul lato destro del motoveicolo, posizionare il cavo di comando (G1) della valvola di scarico come mostrato in figura.
Calzare il cavo valvola all'interno del termorestringente (N) e utilizzare un phon industriale per scaldarlo.

Kit installation

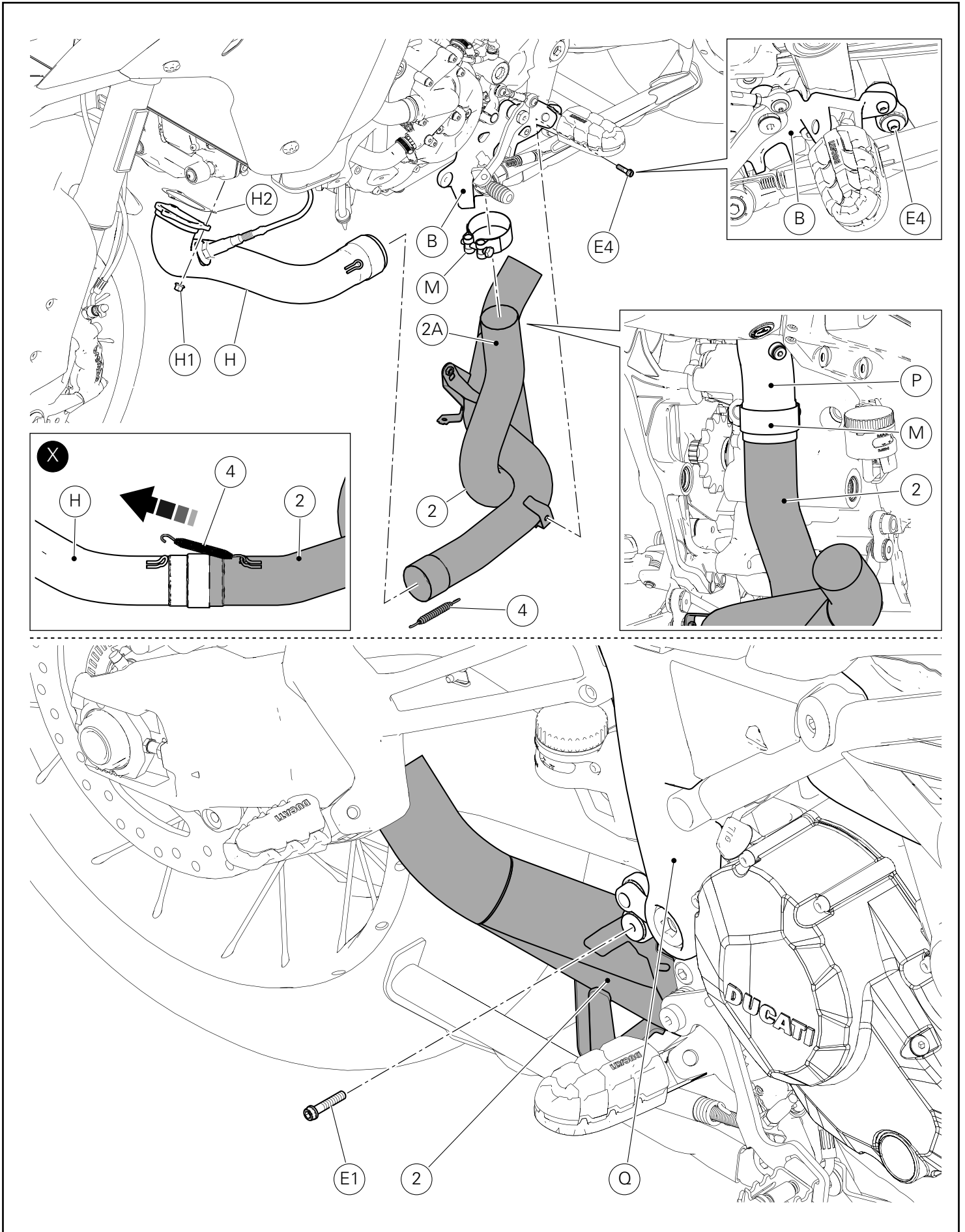


Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation.
Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

Exhaust valve cable positioning

Working on vehicle RH side, position the exhaust valve control cable (G1) as shown in the figure.
Fit the valve cable inside the heat-shrinking tube (N) and use an industrial heating gun to heat it.



Montaggio collettori

Inserire il collettore (2) sul tubo di scarico orizzontale (H) fino a battuta.

Inserire la guarnizione di scarico (H2) sui prigionieri della testa orizzontale e montare il tubo di scarico orizzontale (H) avvitando senza serrare i n.3 dadi originali (H1).

Fissare il collettore (2) al tubo (H) montando la molla (4) con un tiramolle commerciale, come indicato in figura (X).

Inserire la fascetta originale (M) sul tubo di scarico verticale (P). Lubrificare la bocca (2A) del collettore 2 in 1 (2).

Inserire il collettore (2) nel tubo di scarico verticale (P) fino a battuta.

Operando sul lato sinistro del motoveicolo, impuntare la vite originale (E4) per fissare il collettore (2) alla piastra portapedana sinistra (B).

Operando sul lato destro del motoveicolo, impuntare la vite originale (E1) per fissare il collettore (2) al telaio posteriore destro (Q).

Manifold assembly

Fit manifold (2) fully home on horizontal exhaust pipe (H).

Fit exhaust gasket (H2) to horizontal head stud bolts and fit horizontal exhaust pipe (H) by screwing no.3 original nuts (H1) without tightening them.

Secure manifold (2) to pipe (H) fitting spring (4) using a spring stretcher available on the market, as shown in figure (X).

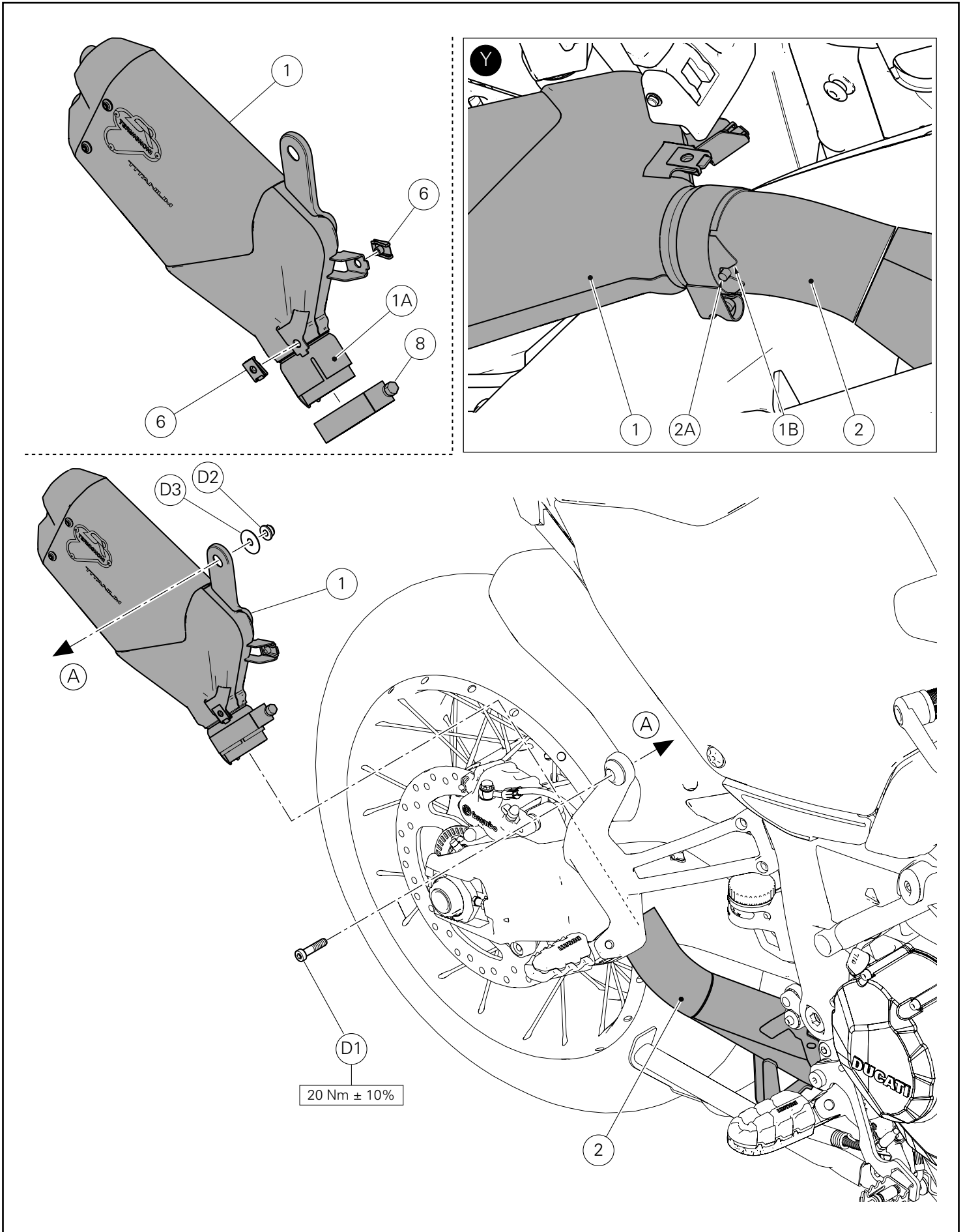
Fit original clamp (M) on vertical exhaust pipe (P).

Lubricate the opening (2A) of the 2 into 1 manifold (2).

Fit manifold (2) fully home in vertical exhaust pipe (P).

Working on vehicle LH side, start the original screw (E4) to fasten manifold (2) to LH footpeg holder plate (B).

Working on vehicle RH side, start the original screw (E1) to fasten manifold (2) to RH rear subframe (Q).



Premontaggio gruppo silenziatore omologato

Inserire la fascetta (8) sul collo (1A) del silenziatore (1) orientata come mostrato in figura.

Premontare le n.2 clips (6) sul silenziatore (1).

Montaggio silenziatore

Inserire il silenziatore (1) nel collettore (2), fino a battuta, facendo il profilo (1B) con il perno (2A), come indicato in figura (Y).

Impuntare la vite originale (D1); dalla parte opposta, inserire la rosetta originale (D3) e avvitare il dado originale (D2) sulla sporgenza della vite (D1).

Serrare la vite (D1) alla coppia indicata mantenendo, dalla parte opposta, il dado (D2).

Type-approved silencer unit pre-assembly

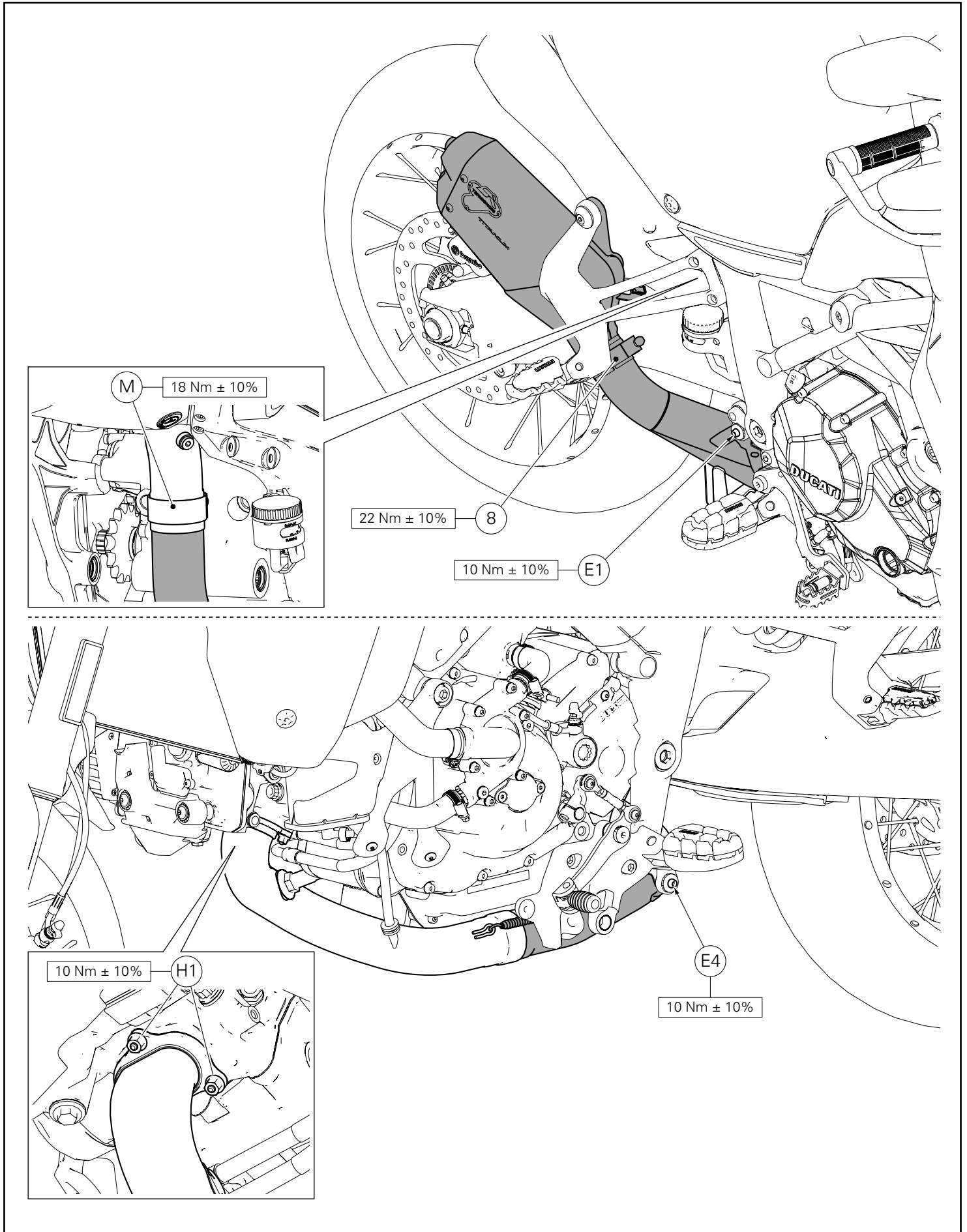
Fit clamp (8) on silencer (1) neck (1A), aiming it as shown in the figure.

Pre-assemble no. 2 clips (6) on silencer (1).

Silencer assembly

Fit silencer (1) fully home on manifold (2) by matching profile (1B) with pin (2A), as shown in figure (Y).

Start original screw (D1) and, on the opposite side, fit original washer (D3) and start original nut (D2) on screw projection (D1). Tighten screw (D1) to the specified torque, while holding nut (D2) on the opposite side.



Serraggio impianto di scarico



Note

Per comprendere meglio il serraggio dell'impianto di scarico non vengono mostrati i cavalletti laterale e centrale.

Serrare l'impianto di scarico Racing nell'ordine seguente:

Operando sul lato destro del motoveicolo, serrare la vite originale (E1) alla coppia indicata.

Operando sul lato sinistro del motoveicolo, serrare la vite originale (E4) alla coppia indicata.

Operando sulla testa orizzontale, serrare i n.3 dadi originali (H1) alla coppia indicata.

Operando sul lato destro del motoveicolo, serrare la fascetta (8) alla coppia indicata.

Operando sul lato destro del motoveicolo, serrare la fascetta originale (M) alla coppia indicata.

Tightening the exhaust system



Notes

To better understand the exhaust system fixing element tightening, side and central stands are not shown.

Tighten the Racing exhaust system fixing elements in the following order:

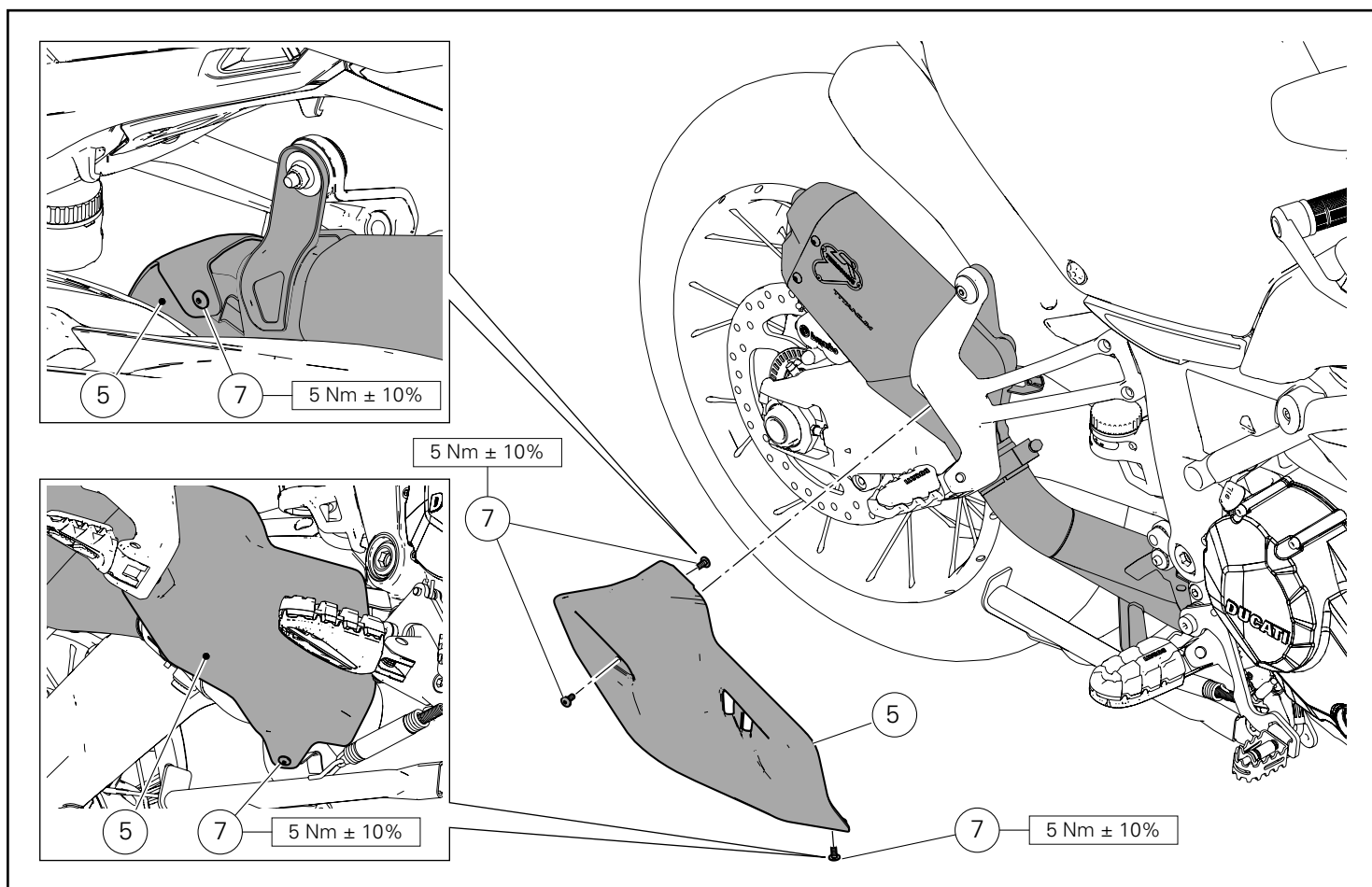
Working on vehicle RH side, tighten original screw (E1) to the specified torque.

Working on vehicle LH side, tighten original screw (E4) to the specified torque.

Working on the horizontal head, tighten no. 3 original nuts (H1) to the specified torque.

Working on vehicle RH side, tighten clamp (8) to the specified torque.

Working on vehicle RH side, tighten original clamp (M) to the specified torque.

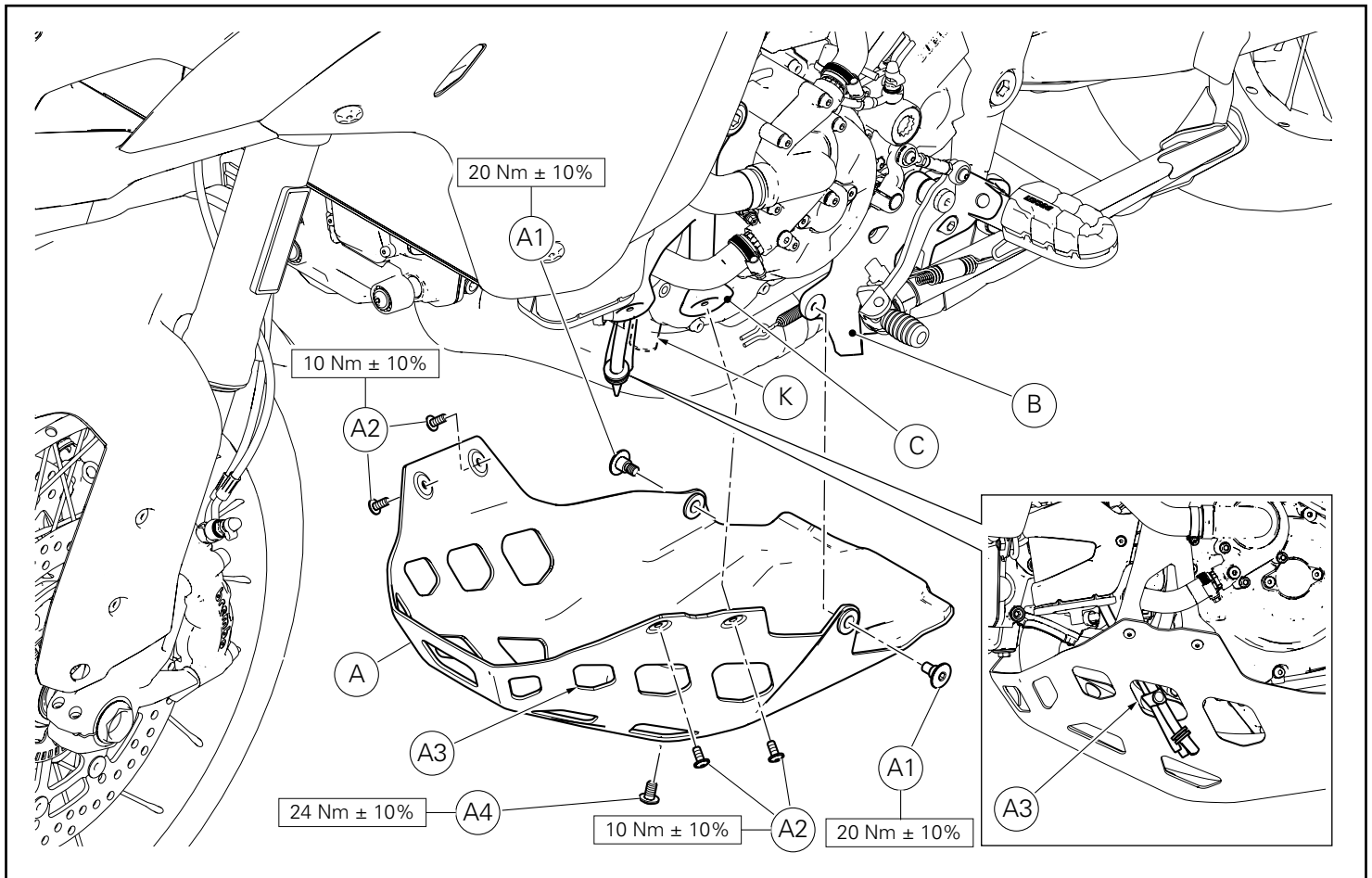


Montaggio paracalore

Operando sul lato destro del motoveicolo, posizionare il paracalore (5) e impuntare le n.3 viti (7).
Serrare le n.3 viti (7) alla coppia indicata.

Fitting the heat guard

Working on vehicle RH side, position the heat guard (5) and start the no. 3 screws (7).
Tighten no. 3 screws (7) to the specified torque.



Rimontaggio paracoppa

Operando sul lato sinistro del motoveicolo, posizionare il paracoppa (A), impuntare la vite originale (A1) sulla piastra portapedana anteriore sinistra (B) e le n.2 viti originali (A2) sulla staffa sinistra (C).

Durante l'operazione far scorrere il tubo drenaggio serbatoio carburante, il tubo drenaggio vaso espansione e il tubo drenaggio airbox dall'apertura (A3) presente nel paracoppa (A), come mostrato in figura.

Operando sul lato destro del motoveicolo, impuntare la vite originale (A1) sulla piastra portapedana anteriore destra e le n.2 viti originali (A2) sulla staffa destra.

Impuntare la vite (A4) per fissare il paracoppa (A) al silent block (K). Serrare le n.2 viti (A1), le n.4 viti (A2) e la vite (A4) alla coppia indicata.

Reassembling the sump guard

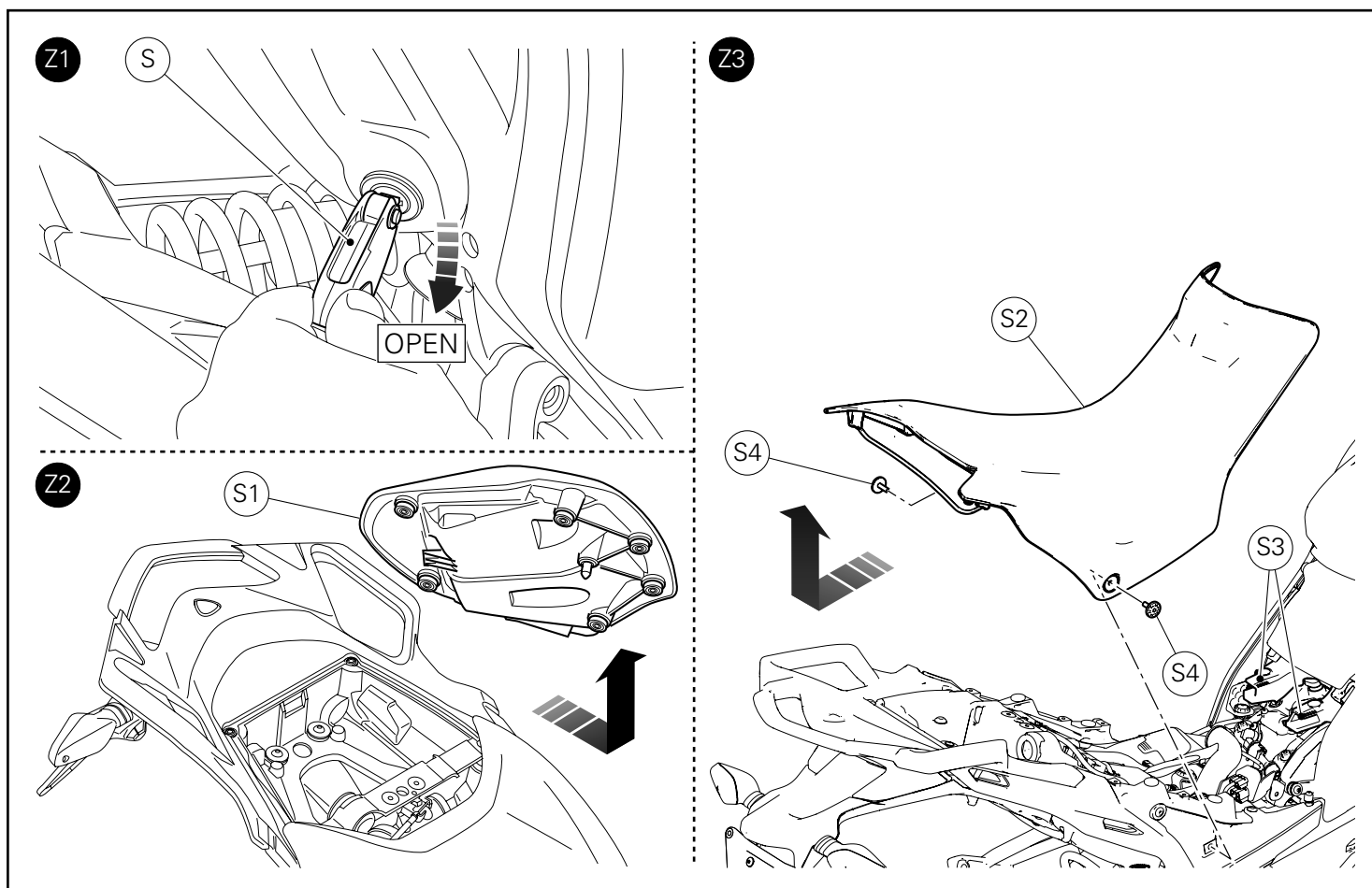
Working on vehicle LH side, position sump guard (A), start the original screw (A1) on the LH front footpeg holder plate (B) and no. 2 original screws (A2) on LH bracket (C).

During the operation, slide the fuel tank drain pipe, the expansion reservoir drain pipe and the airbox drain pipe out of the opening (A3) on the sump guard (A), as shown in the figure.

Working on vehicle RH side, start the original screw (A1) on the RH front footpeg holder plate and no. 2 original screws (A2) on RH bracket.

Start screw (A4) to fasten sump guard (A) to the silent block (K).

Tighten no. 2 screws (A1), no. 4 screws (A2) and screw (A4) to the specified torque.



Calibrazione centralina controllo motore



Note

Il kit silenziatori Racing viene fornito con MAP-KEY che consente il download della calibrazione centralina controllo motore "Performance".

Inserire la chiave (S) nella serratura sella e ruotarla in senso orario fino a sentire lo scatto del gancio, come indicato in figura (Z1).
Sfilare la sella passeggero (S1) dal fermo anteriore spingendola in avanti e sollevarla fino ad estrarla, come indicato in figura (Z2).
Svitare le n.2 viti (S4) presenti ai lati della sella conducente (S2).
Rimuovere la sella conducente (S2) dal veicolo tirandola all'indietro per sfilarla dalle guide (S3) e sollevandola, come indicato in figura (Z3).

Engine control unit calibration



Notes

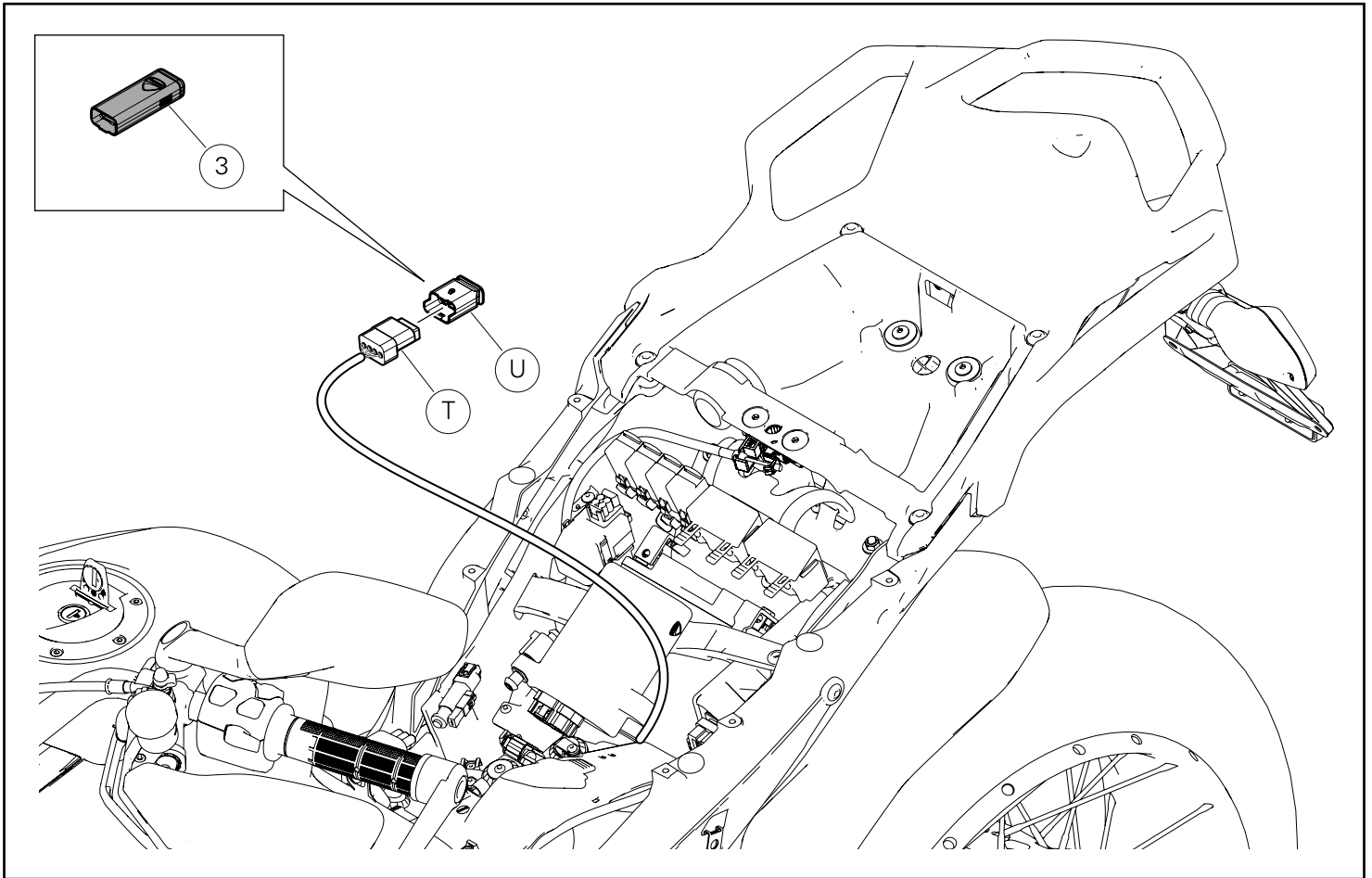
The Racing silencer kit is supplied with MAP-KEY, which enables engine control unit "Performance" calibration download.

Insert the key (S) into the seat lock and turn it clockwise until the seat catch disengages with an audible click, as shown in the figure (Z1).

Remove passenger seat (S1) from the front retainer pushing it forward and lifting it up until fully removed, as shown in the figure (Z2).

Loosen the no. 2 screws (S4) on rider seat (S2) sides.

Remove rider seat (S2) from vehicle pulling it backward to slide it out of the guides (S3) and lifting it up, as shown in the figure (Z3).



Scollegare dalla spina (T) il coperchio connettore (U).
Collegare alla spina (T) l'abilitatore centralina racing (map-key) (3).

Importante

Per effettuare il download è necessario rivolgersi ad un'Officina Autorizzata Ducati. Le modalità di caricamento calibrazione sono elencate sulla circolare tecnica SAT 895.

Importante

È assolutamente vietato pulire il dispositivo MAP-KEY con detergenti aggressivi o solventi che lo danneggerebbero irrimediabilmente.

Al termine della calibrazione centralina, scollegare l'abilitatore centralina racing (map-key) (3) e inserire il coperchio connettore (U) nella spina (T).

Disconnect connector cover (U) from plug (T).
Connect Racing control unit enabler (mapkey) (3) to plug (T).

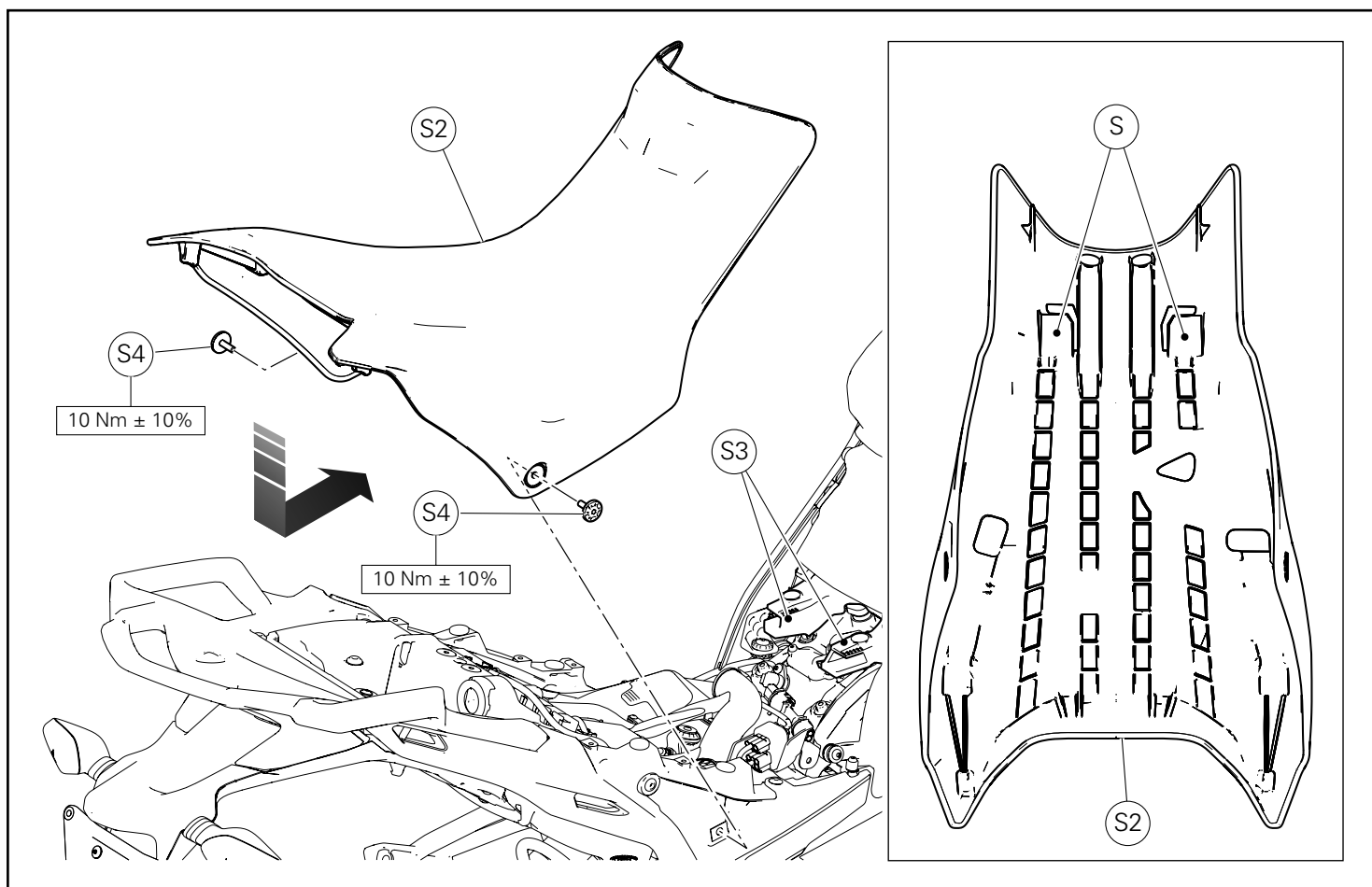
Caution

To download, contact a Ducati Authorised Service Centre. Calibration loading procedures are illustrated in Technical Bulletin SAT 895.

Caution

It is absolutely forbidden to clean the MAP-KEY device with strong detergents or solvents that would damage it irreparably.

At the end of control unit calibration, disconnect Racing control unit enabler (map-key) (3) and fit connector cover (U) on plug (T).

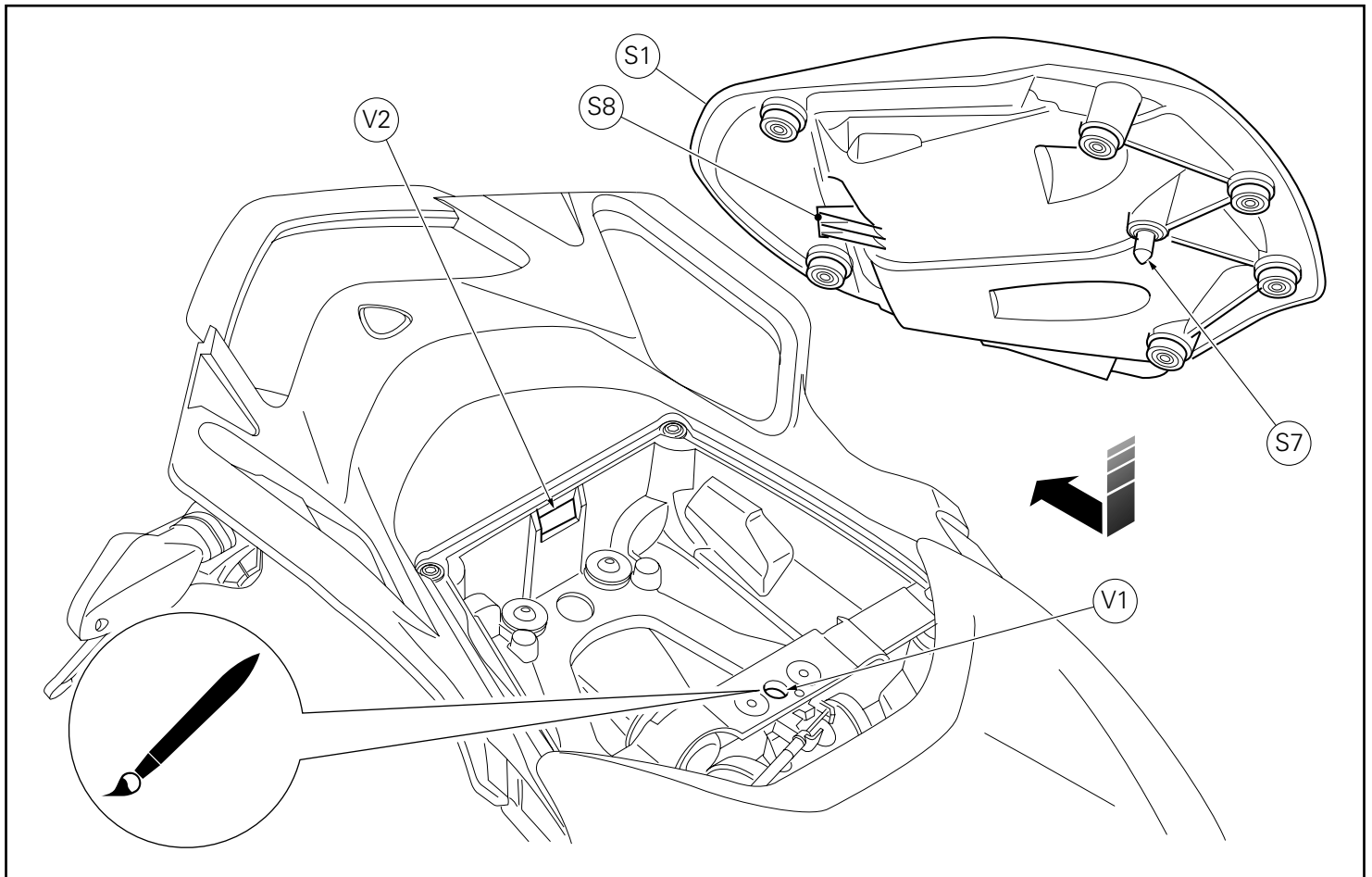


Rimontaggio sella pilota

Posizionare la parte anteriore della sella pilota (S2), provvista di asole (S6), nelle guide (S3).
Premere la sella pilota (S2) verso l'anteriore del motoveicolo e impuntare le n.2 viti (S4).
Serrare le n.2 viti (S4) alla coppia indicata

Rider seat reassembly

Position the front side of the rider seat (S2), provided with slots (S6), in the guides (S3).
Press rider seat (S2) towards the front side of the motorcycle and start the no. 2 screws (S4).
Tighten the 2 screws (S4) to the specified torque.



Rimontaggio sella passeggero

Lubrificare la sede (V1) del perno (S7) con SHELL GADUS S2 V220 AD 2.

Posizionare la sella passeggero (S1) e inserire la linguetta (S8) nell'alloggio (V2) presente all'interno della vasca portaoggetti. Spingere verso il basso la sella passeggero (S1) per bloccare il perno (S7) nella serratura sella.

Accertarsi dell'avvenuto e corretto aggancio, tirando con moderazione verso l'alto la sella passeggero (S1). Sfilare la chiave dalla serratura.

Passenger seat reassembly

Lubricate the seat (V1) of the pin (S7) with SHELL GADUS S2 V220 AD 2.

Position passenger seat (S1) and insert the tab (S8) into the housing (V2) present inside the glove compartment. Push the passenger seat (S1) downwards to secure the pin (S7) in the seat lock.

Make sure that the passenger seat (S1) is properly secured by gently pulling it upwards. Remove key from the lock.

Kit système d'échappement complet Racing Kit kompletter Racing-Auspuff



Symboles

Pour faciliter la consultation de ce manuel, des symboles signalent des situations exigeant le maximum d'attention, des conseils pratiques ou de simples informations. Lire attentivement la signification de ces symboles car ils renvoient à des concepts techniques ou des consignes de sécurité de la plus grande importance. Ils doivent être considérés comme de véritables « aide-mémoire ». Toujours consulter cette page en cas de doute concernant leur signification.



Attention

La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort.



Important

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies.



Remarques

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours.

Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle.

Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto.

Avertissements généraux



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Remarques

La documentation nécessaire pour effectuer la pose du Kit est le : MANUEL D'ATELIER, relatif au modèle de moto en votre possession.



Remarques

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

Symbole

Zum schnellen und übersichtlichen Lesen werden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben. Der Bedeutung dieser Symbole ist besondere Aufmerksamkeit zu schenken, da sich hierdurch das ständige Wiederholen von technischen Konzepten oder Sicherheitshinweisen erübrigt. Sie stellen daher regelrechte „Merker“ dar. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen sollten.



Achtung

Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



Wichtig

Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.



Hinweis

Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitseingriff.

Bezugsangaben

Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ①) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder.

Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden.

Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

Allgemeine Warnhinweise



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



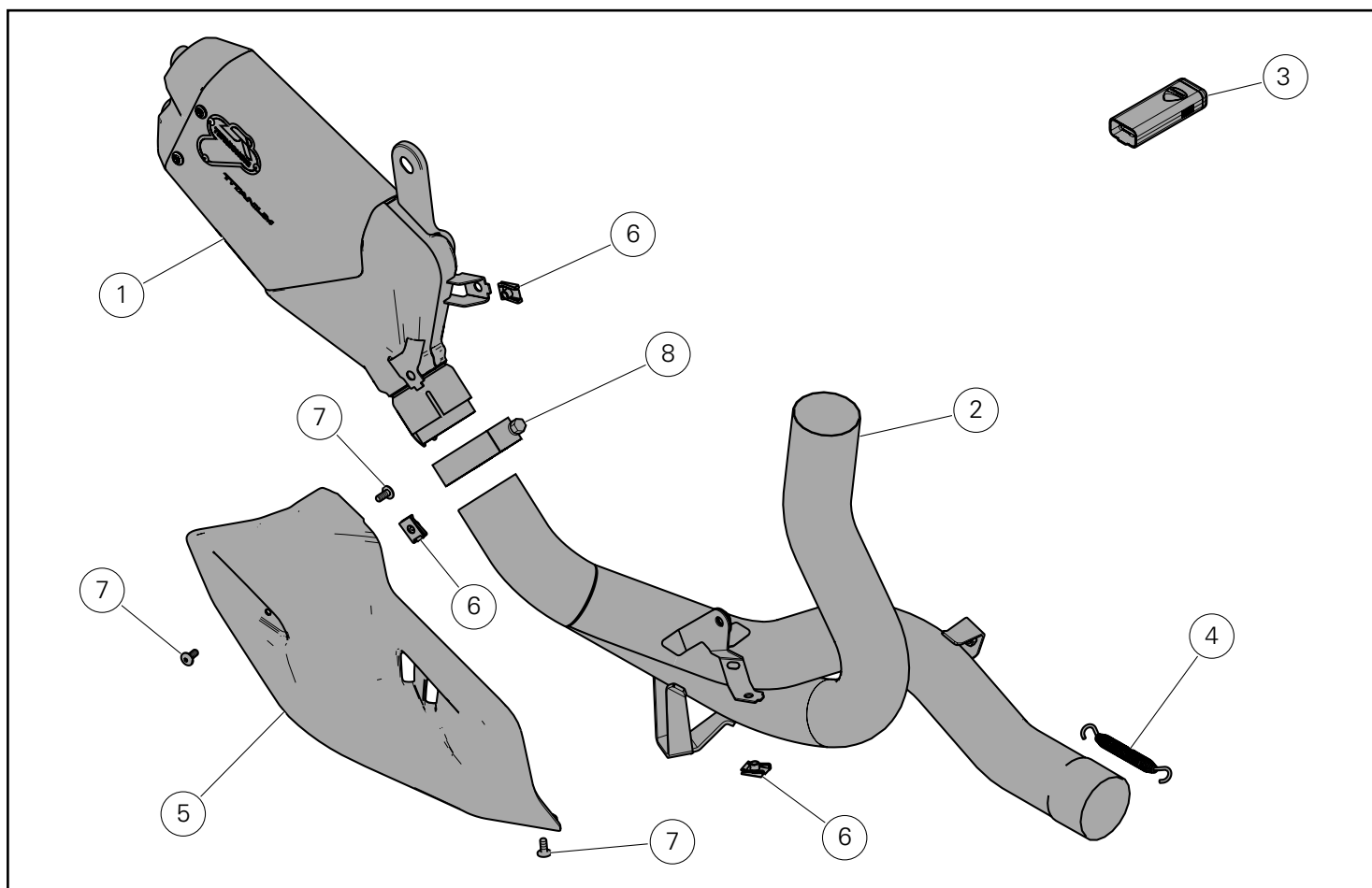
Hinweis

Für die Montage des Kits sind folgende Unterlagen erforderlich: WERKSTATTHANDBUCH, des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorrads.



Hinweis

Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforderlich erweisen, ist dazu Bezug auf die beiliegende Ersatzteilliste zu nehmen.



Attention

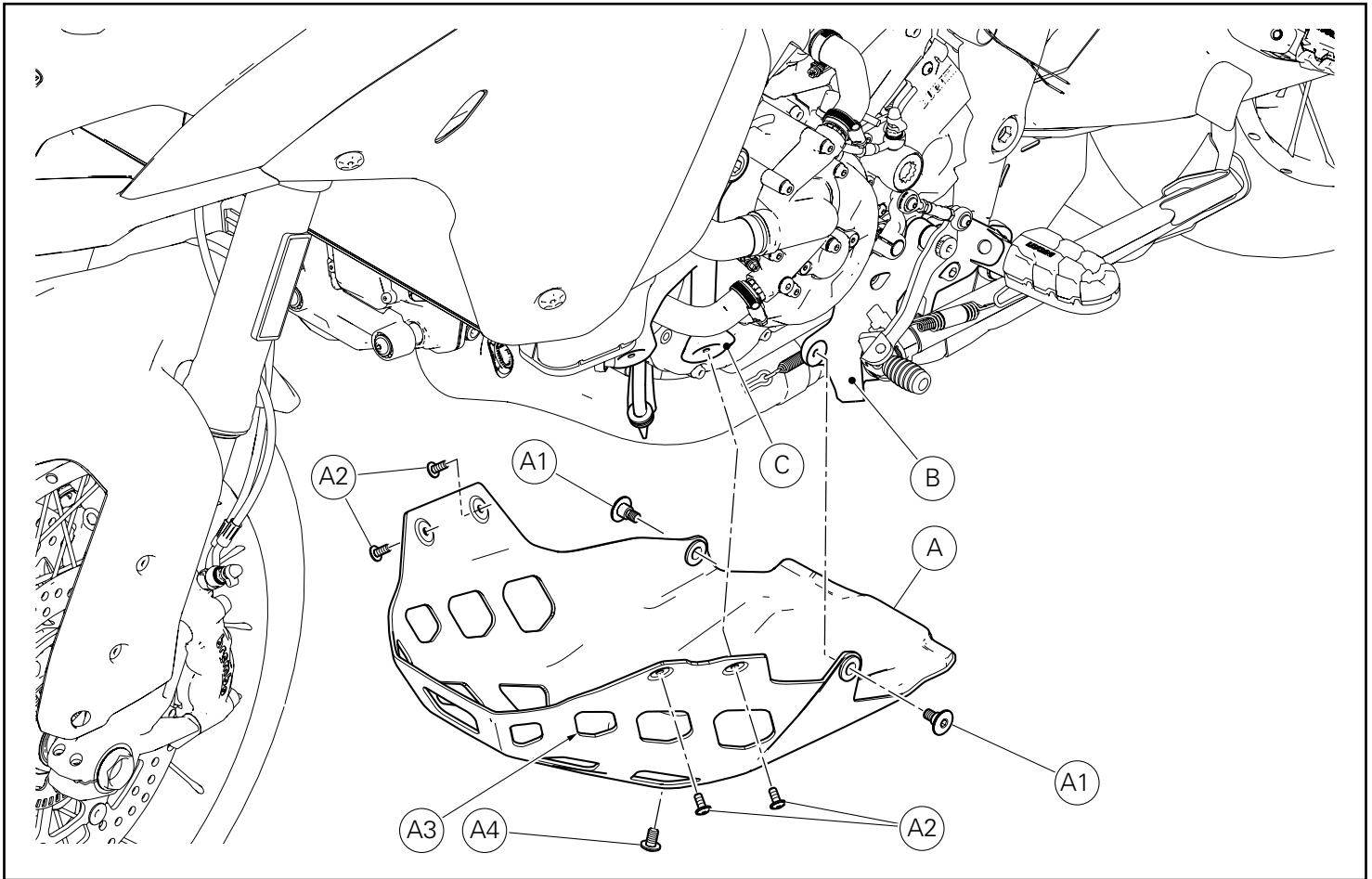
Le présent kit d'échappement est destiné à l'usage exclusif sur piste (exemple : compétitions sportives sur circuits). Après l'installation du kit, le motorcycle ne peut pas circuler sur des voies publiques. Le propriétaire s'engage formellement à se conformer aux lois et règlements sur l'usage des motorcycles sur piste et sur les motorcycles de compétition.



Achtung

Vorliegendes Auspuffkit ist ausschließlich für den Einsatz auf der Rennstrecke (zum Beispiel bei Sportveranstaltungen) vorgesehen. Nach der Montage des Auspuffkits darf das Motorrad nicht mehr auf öffentlichen Straßen gefahren werden. Der Eigentümer verpflichtet sich, die für den Einsatz auf Rennstrecken und für Rennmotorräder geltenden Gesetze und Verordnungen zu beachten.

Pos.	Designation	Bezeichnung
1	Silencieux	Schalldämpfer
2	Collecteur 2 en 1	2 in 1-Krümmter
3	Dispositif d'activation boîtier électronique racing (map-key)	Freischalter Racing-Steuergerät (Map-Key)
4	Ressort	Feder
5	Pare-chaaleur	Hitzeschutz
6	Clip	Clip
7	Vis tbhcf M5x12	Geflanschte Linseninnensechskantschraube M5x12
8	Collier serre-flex	Schelle



Dépose composants d'origine

⚠ Attention

Le moteur et le système d'échappement atteignent des températures très élevées pendant l'utilisation de la moto et restent chauds longtemps après l'arrêt du moteur. Pour manipuler ces pièces, porter des gants isolants ou attendre qu'elles se refroidissent.

⚠ Attention

Le système d'échappement peut être chaud, même après avoir arrêté le moteur : prendre garde qu'aucune partie du corps ne touche le système d'échappement et veiller à ne pas garer le motorcycle à proximité de matières inflammables (y compris le bois, les feuilles, etc.).

Dépose sous-carter d'huile

En intervenant du côté gauche du motorcycle, desserrer la vis (A1) fixant le sous-carter d'huile (A) à la platine de support repose-pied (B).

Desserrer les deux vis (A2) fixant le sous-carter d'huile (A) à la bride (C).

Répéter la même opération sur le côté droit du motorcycle.

Desserrer la vis (A4) et déposer le sous-carter d'huile (A).

Au cours de l'opération sortir la durite d'égouttage du réservoir de carburant, la durite d'égouttage du vase d'expansion et la durite d'égouttage de la boîte à air par l'ouverture (A3) présente dans le sous-carter d'huile (A).

Ausbau der Original-Bestandteile

⚠ Achtung

Der Motor und die Auspuffanlage werden während der Fahrt sehr heiß und behalten diese Temperaturen auch nach Abstellen des Motors über lange Zeit hinweg bei.

Für die Handhabung dieser Teile sind daher Wärmeschutzhandschuhe zu tragen bzw. ist so lange zu warten, bis sie abgekühlt sind.

⚠ Achtung

Die Auspuffanlage kann auch nach dem Ausschalten des Motors noch heiß sein, daher ist darauf zu achten, dass man mit keinem Körperteil mit der Auspuffanlage in Berührung kommt und dass das Fahrzeug nicht in der Nähe von entflammablem Material (einschließlich Holz, Blätter usw.) abgestellt wird.

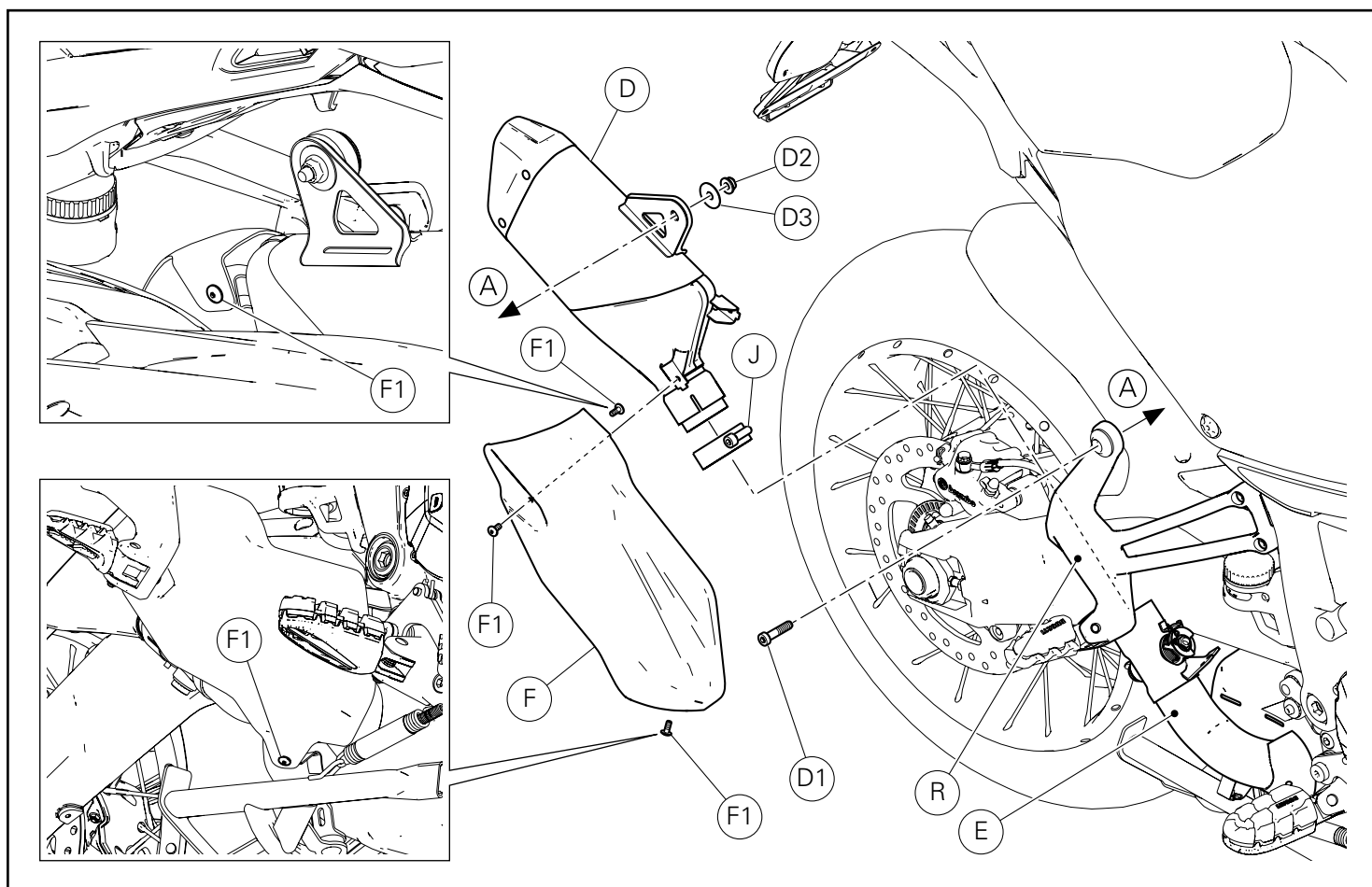
Abnahme des Ölwanenschutzes

An der linken Motorradseite die Schraube (A1) der Befestigung des Ölwanenschutzes (A) an der Fußrastenhalterplatte (B) lösen.

Die 2 Schrauben (A2) für die Befestigung des Ölwanenschutzes (A) am Bügel (C) lösen.

Den gleichen Arbeitsschritt an der rechten Seite des Motorrads wiederholen.

Die Schraube (A4) lösen und den Ölwanenschutz (A) entfernen. Während dieser Arbeitsschritte den Drainageschlauch des Kraftstofftanks, den Drainageschlauch des Ausdehnungsbehälters und den Drainageschlauch der Airbox aus der Öffnung (A3) im Ölwanenschutz (A) herausziehen.



Dépose du silencieux

Desserrer les 3 vis (F1) de fixation du pare-chaaleur (F) au silencieux (D) et au pré-silencieux (E).

Déposer le pare-chaaleur (F).

Desserrer le collier serre-flex (J).

Desserrer la vis (D1) de fixation du silencieux (D) à la platine de support repose-pied (R) en tenant l'écrou (D2) du côté opposé.

Récupérer la vis (D1), la rondelle (D3) et l'écrou (D2).

Retirer le silencieux (D) et le collier serre-flex (J).

Ausbau des Schalldämpfers

Die 3 Schrauben (F1) für die Befestigung des Wärmeschutzes (F) am Schalldämpfer (D) und am Vorschalldämpfer (E) lösen.

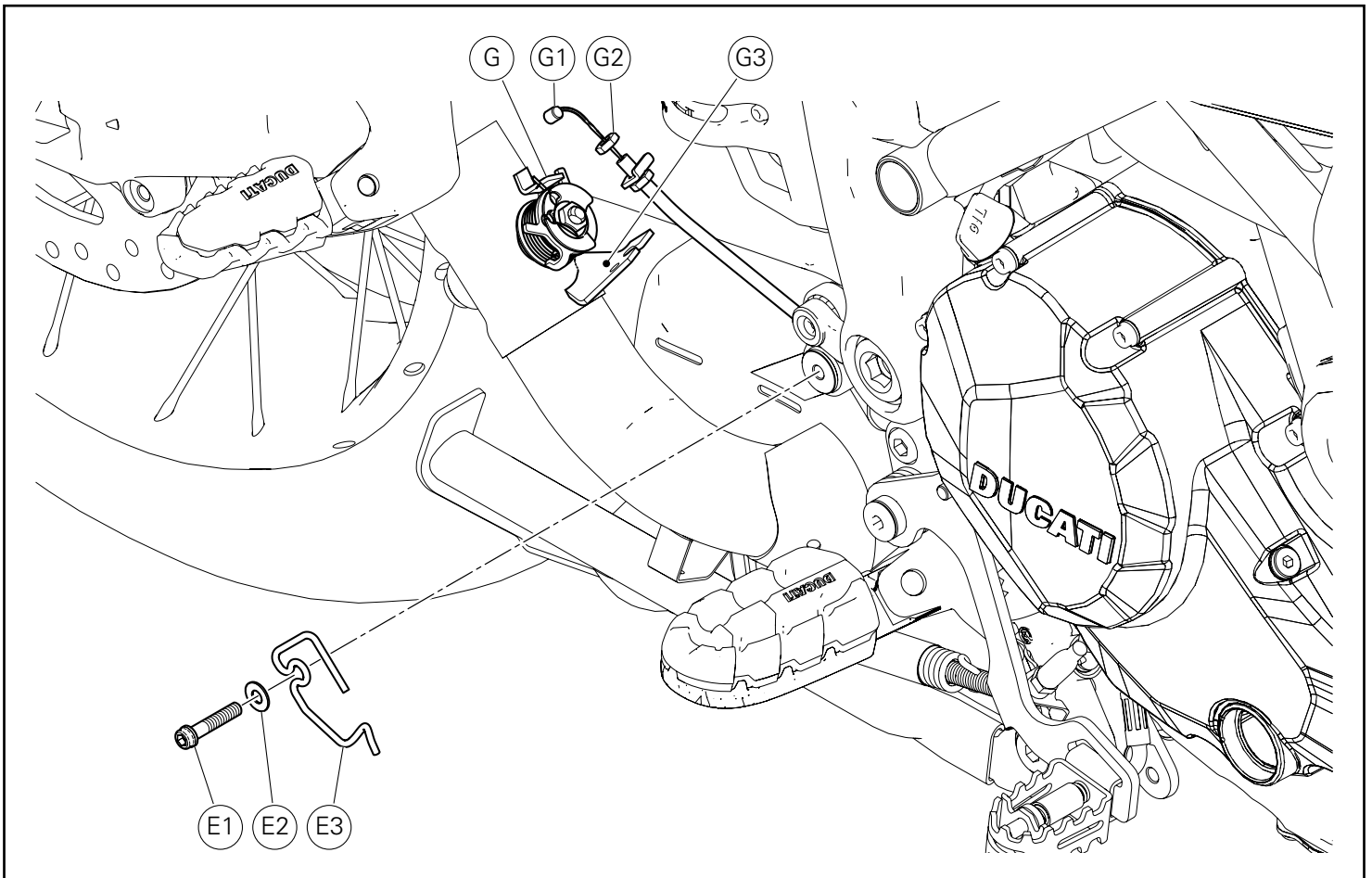
Den Wärmeschutz (F) entfernen.

Die Schelle (J) lockern.

Die Schraube (D1) für die Befestigung des Schalldämpfers (D) an der Fußrastenhalterplatte (R) lösen und dabei an der gegenüberliegenden Seite die Mutter (D2) kontern.

Die Schraube (D1), die Unterlegscheibe (D3) und die Mutter (D2) aufnehmen.

Den Schalldämpfer (D) und die Schelle (J) entfernen.



Dépose du pré-silencieux

En intervenant du côté droit du motocycle, desserrer la vis (E1) avec rondelle (E2) et déposer le passe-fil (E3).

Récupérer la vis (E1).

Tourner la roulette (G) de la soupape d'échappement afin de faciliter la sortie du câble de commande (G1).

Sortir la roulette (G) et le câble de commande (G1).

Desserrer l'écrou (G2).

Libérer le câble de commande (G1) de la plaquette (G3).

Abnahme des Vorschalldämpfers

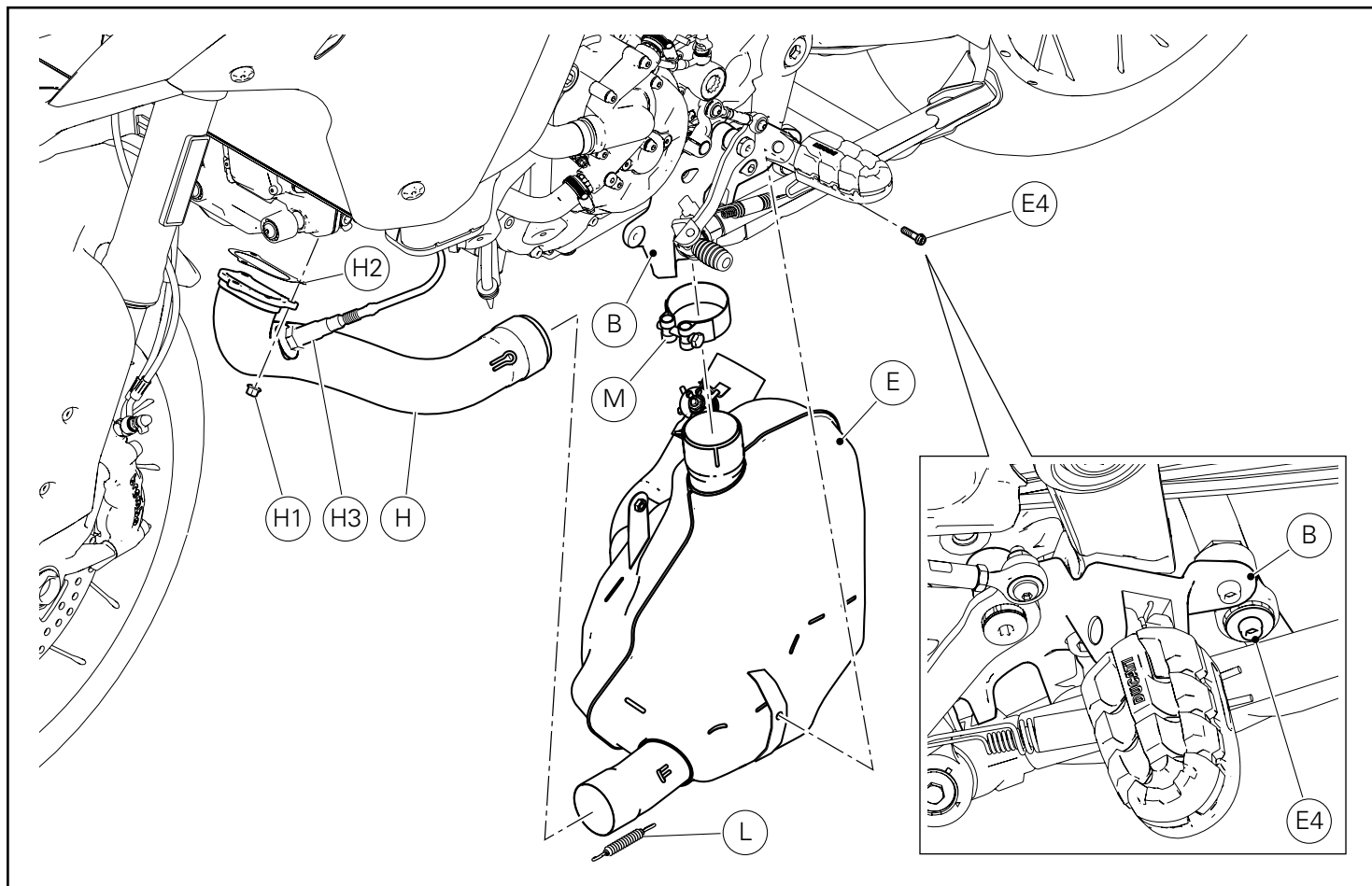
An der rechten Motorradseite die Schraube (E1) mit Unterlegscheibe (E2) lösen, dann die Kabelführung (E3) entfernen. Die Schraube (E1) aufnehmen.

Die Zugrolle (G) der Auslasssteuerung drehen, um das Austreten des Bowdenzugs (G1) zu erleichtern.

Den Bowdenzug (G1) aus der Zugrolle (G) herausziehen.

Die Mutter (G2) lösen.

Den Bowdenzug (G1) vom Plättchen (G3) trennen.



En intervenant du côté gauche du motorcycle déposer le ressort (L) à l'aide d'un tire-ressort disponible dans le commerce.

En intervenant sur le cylindre horizontal, desserrer les trois écrous de fixation (H1).

Sortir le tuyau d'échappement horizontal (H) du pré-silencieux (E) et récupérer le joint (H2).

Remarques

Supporter adéquatement le tuyau d'échappement horizontal (H) afin d'empêcher tout desserrage de la sonde lambda (H3).

Desserrer la vis (E4) fixant le pré-silencieux (E) à la platine de support repose-pied gauche (B).

Relâcher le collier serre-flex (M) et déposer le pré-silencieux (E). Récupérer le collier serre-flex (M) et la vis (E4).

An der linken Motorradseite die Feder (L) mit einem handelsüblichen Federzieher entfernen.

Die 3 Klemmmutter (H1) am waagrechten Zylinder lösen.

Das waagrechte Auspuffrohr (H) vom Vorschalldämpfer (E) abziehen und die Dichtung (H2) aufnehmen.

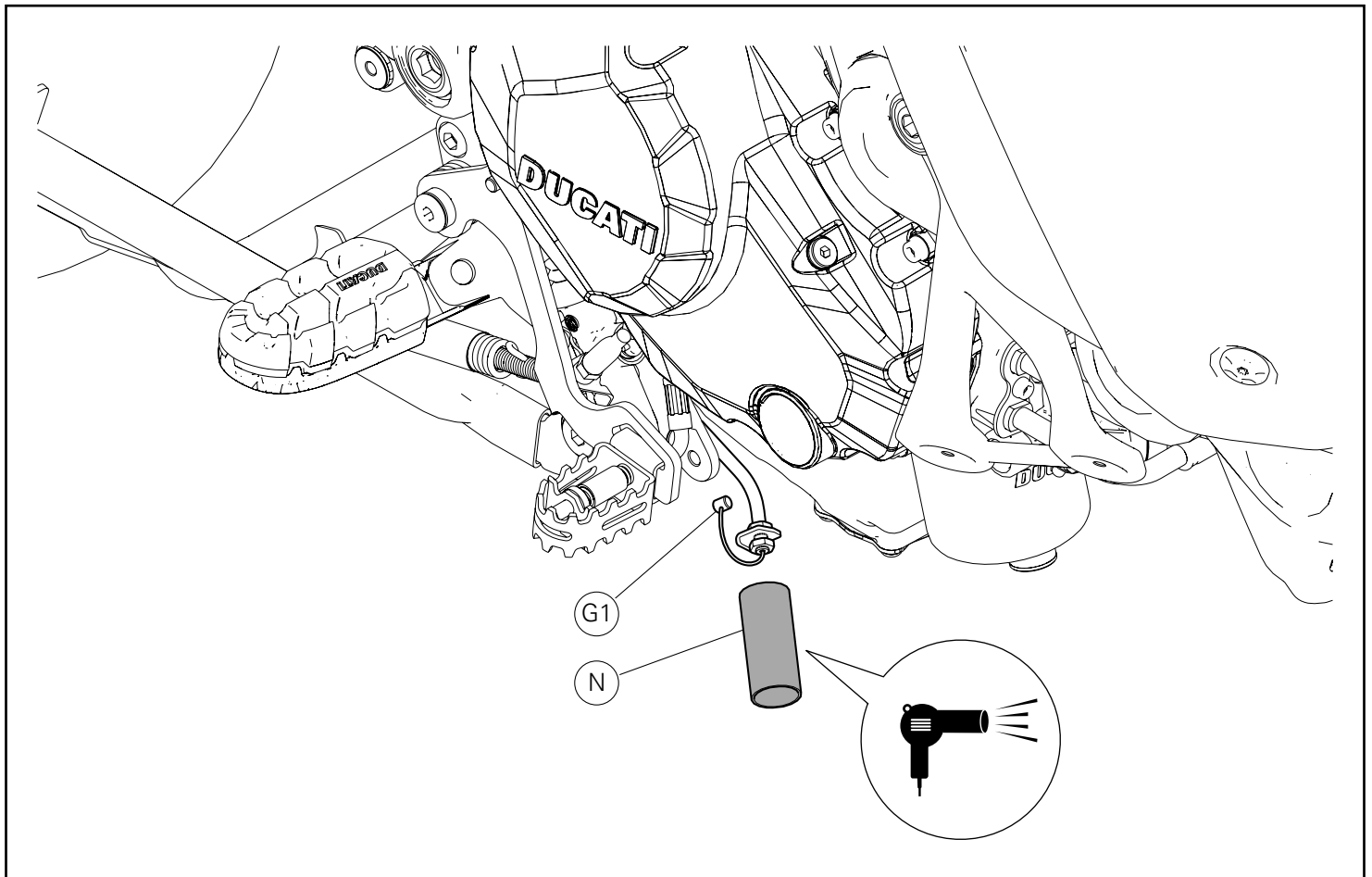


Hinweis

Das waagrechte Auspuffrohr (H) angemessen abstützen, um zu vermeiden, dass sich die Lambdasonde (H3) löst.

Die Schraube (E4) für die Befestigung des Vorschalldämpfers (E) an der linken Fußrastenhalterplatte (B) lösen.

Die Schelle (M) lockern, dann den Vorschalldämpfer (E) entfernen. Die Schelle (M) und die Schraube (E4) aufnehmen.



Pose composants kit

■ Important

Vérifier, avant la pose, que tous les composants sont propres et en parfait état.

Adopter toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager la surface externe des composants où on opère.

Positionnement câble soupape d'échappement

En intervenant du côté droit du motorcycle, positionner le câble de commande (G1) de la soupape d'échappement comme la figure le montre.

Ajuster le câble soupape à l'intérieur du tube thermorétractable (N) et utiliser un séchoir industriel pour le réchauffer.

Montage der Komponenten des Kits

■ Wichtig

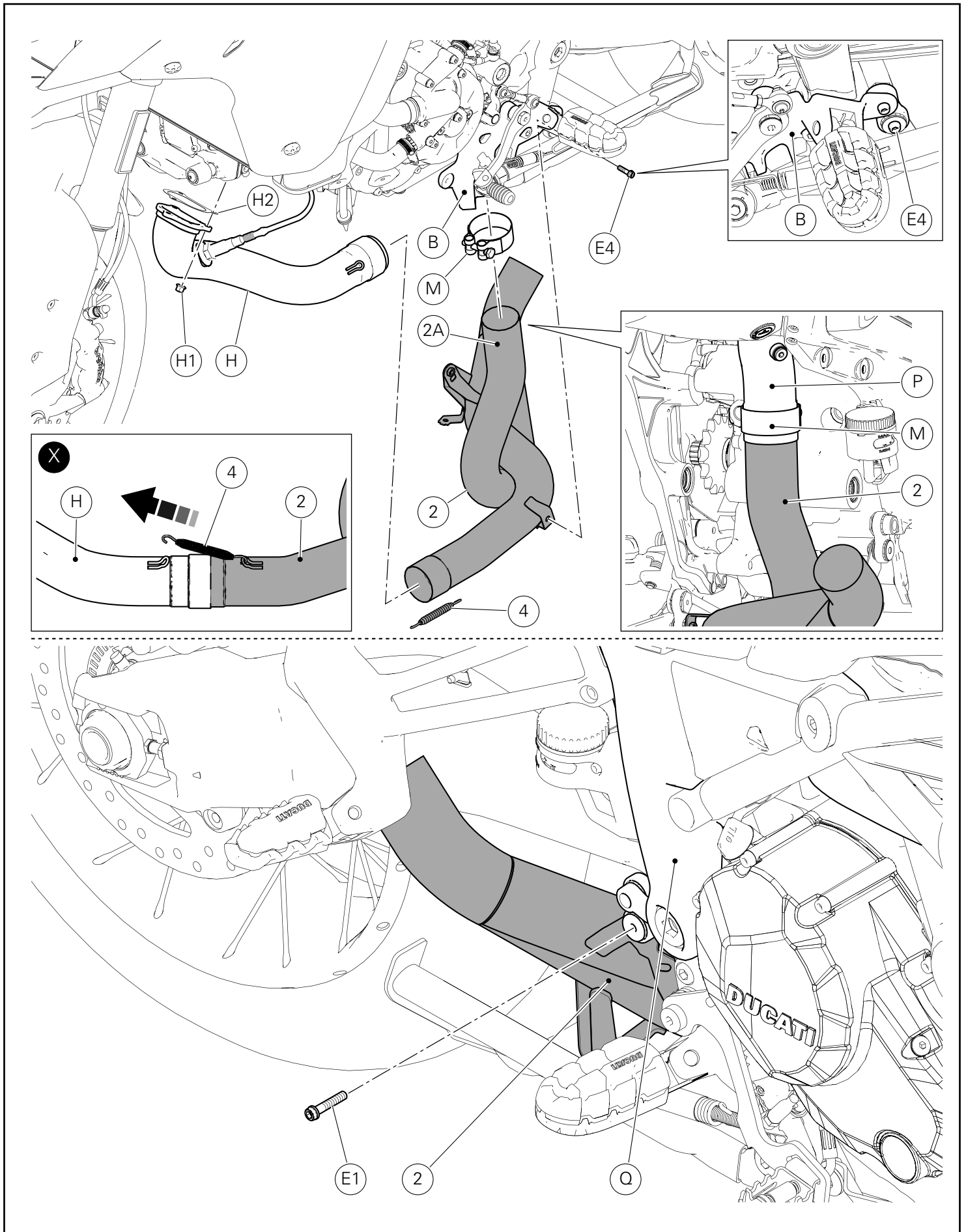
Vor der Montage überprüfen, dass sich alle Komponenten im sauberen und perfekten Zustand befinden.

Alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung der Oberflächen der Komponenten, die vom Eingriff betroffen sind, zu vermeiden.

Anordnen des Bowdenzugs der Auslasssteuerung

An der rechten Motorradseite den Bowdenzug (G1) der Auslasssteuerung wie abgebildet anordnen.

Den Bowdenzug der Auslasssteuerung in den Schrumpfschlauch (N) einfügen und mit einem Industriefön verwärmen.



Pose du collecteur horizontal

Pose collecteurs

Introduire le collecteur (2) sur le tuyau d'échappement horizontal (H) jusqu'en butée.

Insérer le joint d'échappement (H2) sur les goujons de la culasse horizontale et poser le tuyau d'échappement horizontal (H) en vissant sans serrer les trois écrous d'origine (H1).

Fixer le collecteur (2) au tuyau (H) en posant le ressort (4) à l'aide d'un tire-ressort disponible dans le commerce, comme la figure (X) le montre.

Insérer le collier serre-flex d'origine (M) sur le tuyau d'échappement vertical (P).

Lubrifier la bouche (2A) du collecteur 2 en 1 (2).

Introduire le collecteur (2) dans le tuyau d'échappement vertical (P) jusqu'en butée.

En intervenant du côté gauche du motorcycle, présenter la vis (E4) pour fixer le collecteur (2) à la platine de support repose-pied gauche (B).

En intervenant du côté droit du motorcycle, présenter la vis d'origine (E1) pour fixer le collecteur (2) au sous-cadre arrière droit (Q).

Montage der Krümmer

Den Krümmer (2) bis auf Anschlag am Auspuffrohr (H) des waagrechten Zylinders einfügen.

Die Auspuffdichtung (H2) über die Stiftschrauben des waagrechten Zylinderkopfs fügen und das Auspuffrohr des waagrechten Zylinders (H) montieren, dazu die 3 Original-Muttern (H1) anschrauben, jedoch nicht anziehen.

Den Krümmer (2) am Rohr (H) befestigen, dazu, wie in Abbildung (X) dargestellt, die Feder (4) mit einem handelsüblichen Federzieher montieren.

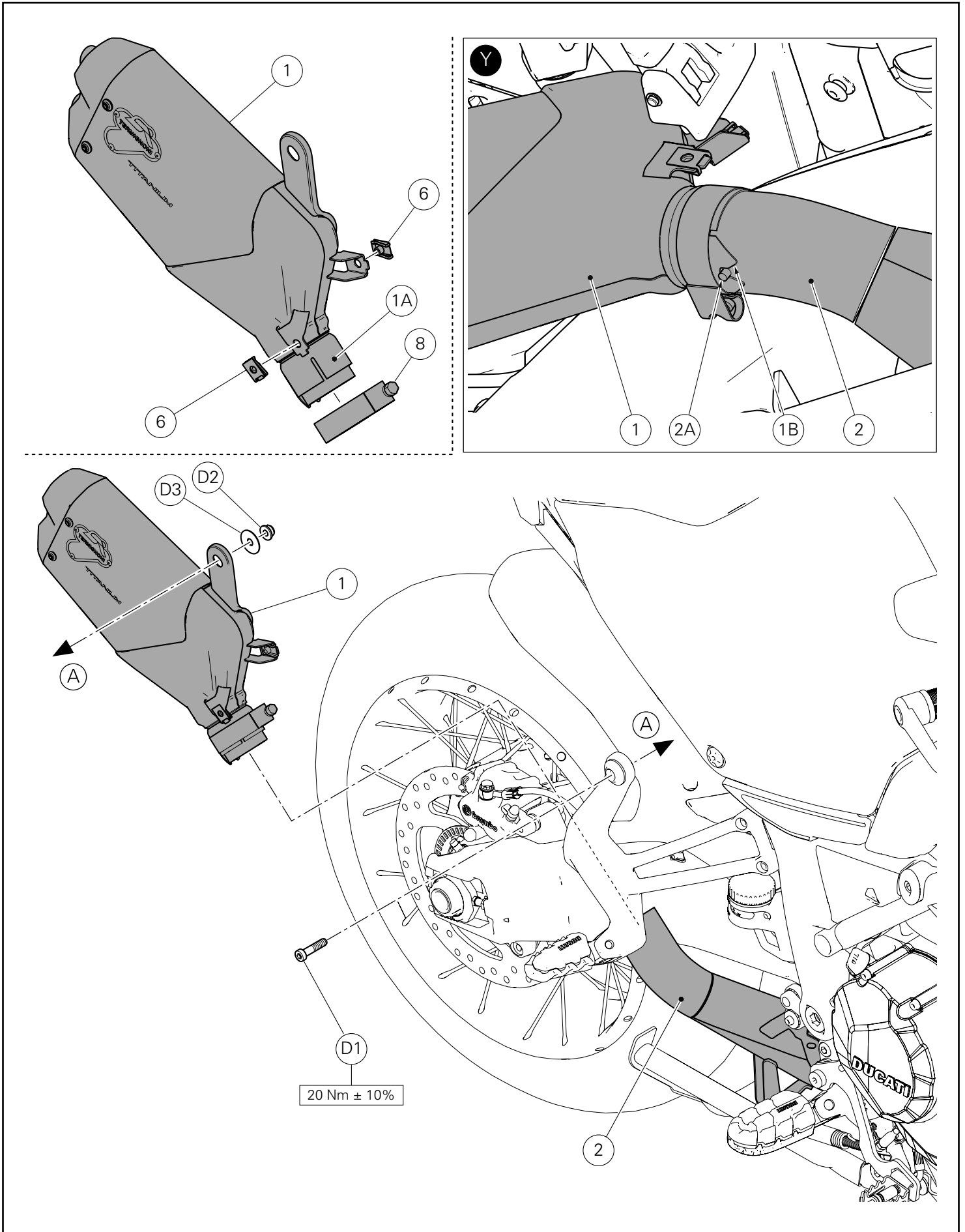
Den Original-Kabelbinder (M) an das Auspuffrohr (P) des senkrechten Zylinders fügen.

Die Einmündung (2A) des 2 in 1-Krümmer (2) schmieren.

Den Krümmer (2) bis auf Anschlag in das Auspuffrohr (P) des senkrechten Zylinders einfügen.

An der linken Motorradseite die Original-Schraube (E4) ansetzen, um den Krümmer (2) an der linken Fußrastenhalterplatte (B) zu befestigen.

An der rechten Motorradseite die Original-Schraube (E1) ansetzen, um den Krümmer (2) an der rechten Heckrahmenhälfte (Q) zu befestigen.



Pré-montage ensemble silencieux homologué

Introduire le collier serre-flex (8) sur le col (1A) du silencieux (1) et l'orienter comme la figure le montre.

Pré-monter les 2 clips (6) sur le silencieux (1).

Pose silencieux

Introduire le silencieux (1) dans le collecteur (2) jusqu'en butée en calant le profil (1B) avec le pivot (2A), comme la figure le montre (Y).

Présenter la vis d'origine (D1) ; de l'autre côté, insérer la rondelle d'origine (D3) et visser l'écrou d'origine (D2) sur la vis (D1).

Serrer la vis (D1) au couple prescrit, en tenant l'écrou (D2) de l'autre côté.

Vormontage der zugelassenen Schalldämpfereinheit

Die Schelle (8) am Bund (1A) des Schalldämpfers (1) anfügen und gemäß Abbildung ausrichten.

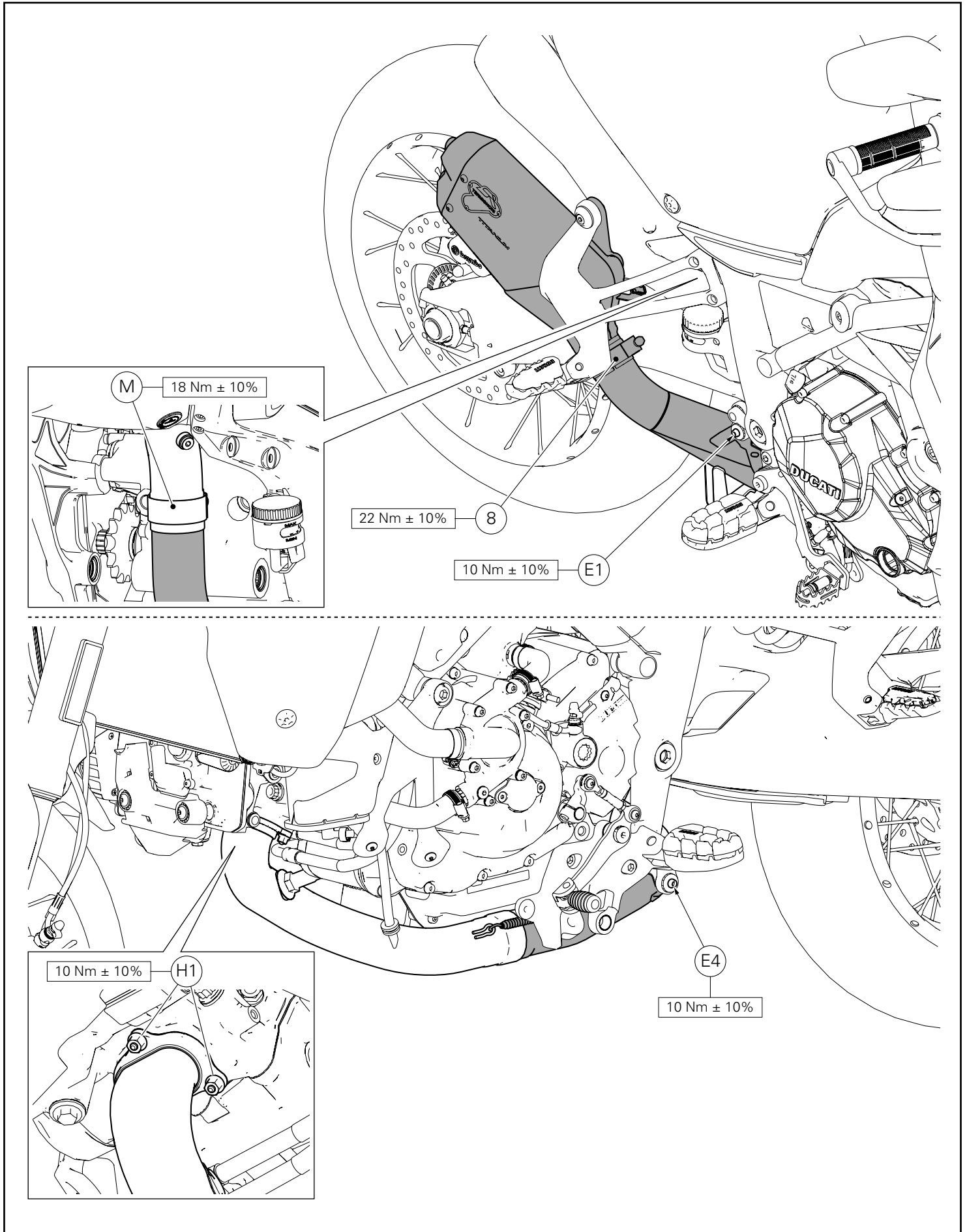
Die 2 Clips (6) am Schalldämpfer (1) vormontieren.

Montage des Schalldämpfers

Den Schalldämpfer (1) bis auf Anschlag in den Krümmer (2) einfügen und dabei das Profil (1B), wie in der Abbildung (Y) dargestellt, mit dem Bolzen (2A) auf Phase ausrichten.

Die Original-Schraube (D1) ansetzen und, von der anderen Seite her, die Original-Unterlegscheibe (D3) anfügen, dann die Original-Mutter (D2) auf den Vorsprung der Schraube (D1) schrauben.

Die Schraube (D1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen und dabei an der gegenüberliegenden Seite die Mutter (D2) kontern.



Serrage système d'échappement



Remarques

Les béquilles latérale et centrale ne sont pas représentées afin de mieux comprendre le serrage du système d'échappement.

Serrer le système d'échappement Racing dans l'ordre suivant :

- En intervenant du côté droit du motorcycle, serrer la vis d'origine (E1) au couple prescrit.
- En intervenant du côté gauche du motorcycle, serrer la vis d'origine (E4) au couple prescrit.
- En intervenant sur la culasse horizontale, serrer les trois écrous d'origine (H1) au couple prescrit.
- En intervenant du côté droit du motorcycle, serrer le collier serre-flex (8) au couple prescrit.
- En intervenant du côté droit du motorcycle, serrer le collier serre-flex d'origine (M) au couple prescrit.

Schraubenanzug an der Auspuffanlage

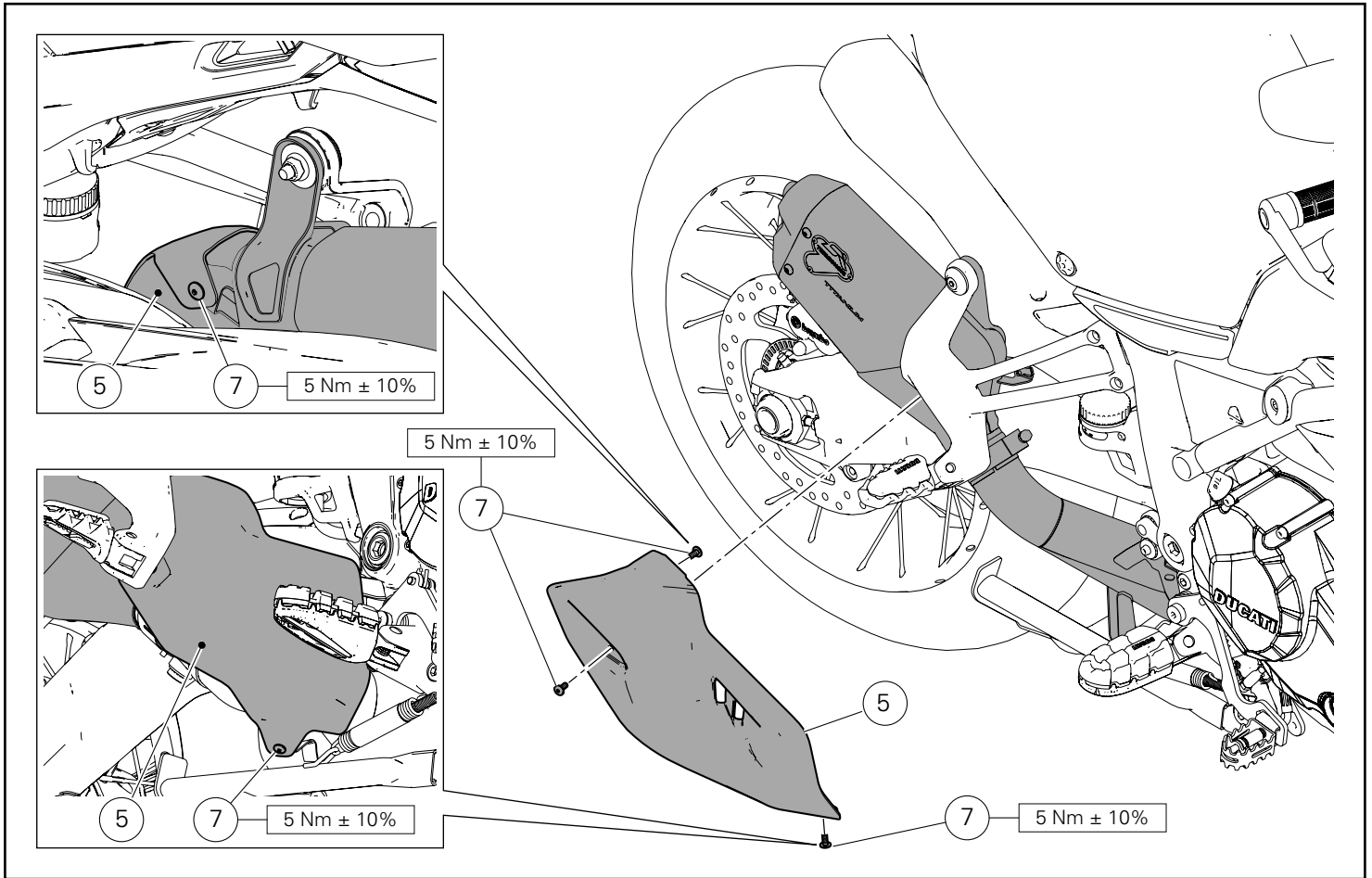


Hinweis

Zum besseren Verständnis der Anzugsweise der Schrauben/ Muttern der Auspuffanlage werden der mittlere Ständer und der Seitenständer nicht dargestellt.

Die Schrauben und Muttern der Racing-Auspuffanlage in der folgenden Reihenfolge anziehen:

- An der rechten Seite des Motorrads die Original-Schraube (E1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.
- An der linken Seite des Motorrads die Original-Schraube (E4) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.
- Die 3 Original-Muttern (H1) mit dem angegebenen Anzugsmoment am waagrechten Zylinderkopf anziehen.
- An der rechten Seite des Motorrads die Schelle (8) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.
- An der rechten Seite des Motorrads die Original-Schelle (M) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

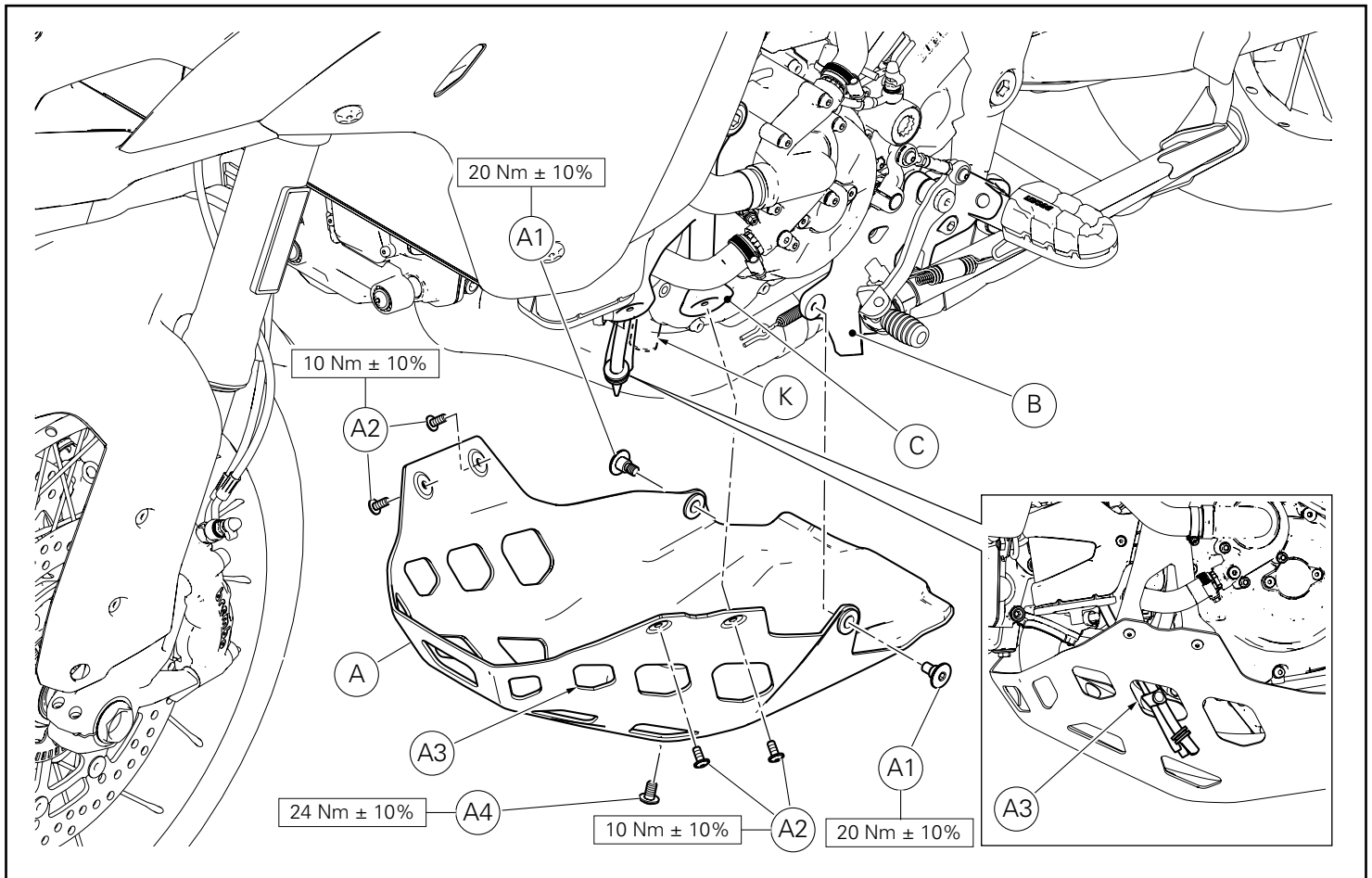


Pose pare-chaueur

En intervenant du côté droit du motorcycle positionner le pare-chaueur (5) et présenter les 3 vis (7).
Serrer les 3 vis (7) au couple prescrit.

Montage des Wärmeschutzes

An der rechten Seite des Motorrads den Hitzeschutz (5) anordnen und die 3 Schrauben (7) ansetzen.
Die 3 Schrauben (7) mit dem angegebenen Anzugmoment anziehen.



Repose sous-carter d'huile

En intervenant du côté gauche du motorcycle, positionner le sous-carter d'huile (A), présenter la vis d'origine (A1) sur la platine de support repose-pied avant gauche (B) et les 2 vis d'origine (A2) sur la bride gauche (C).

Au cours de l'opération faire coulisser la durite d'égouttage du réservoir de carburant, la durite d'égouttage du vase d'expansion et la durite d'égouttage de la boîte à air par l'ouverture (A3) présente dans le sous-carter d'huile (A), comme la figure le montre.

En intervenant du côté droit du motorcycle, présenter la vis d'origine (A1) sur la platine de support repose-pied avant droite et les 2 vis d'origine (A2) sur la bride droite.

Présenter la vis (A4) pour fixer le sous-carter d'huile (A) au silentbloc (K).

Serrer les deux vis (A1), les 4 vis (A2) et la vis (A4) au couple prescrit.

Montage des Ölwannenschutzes

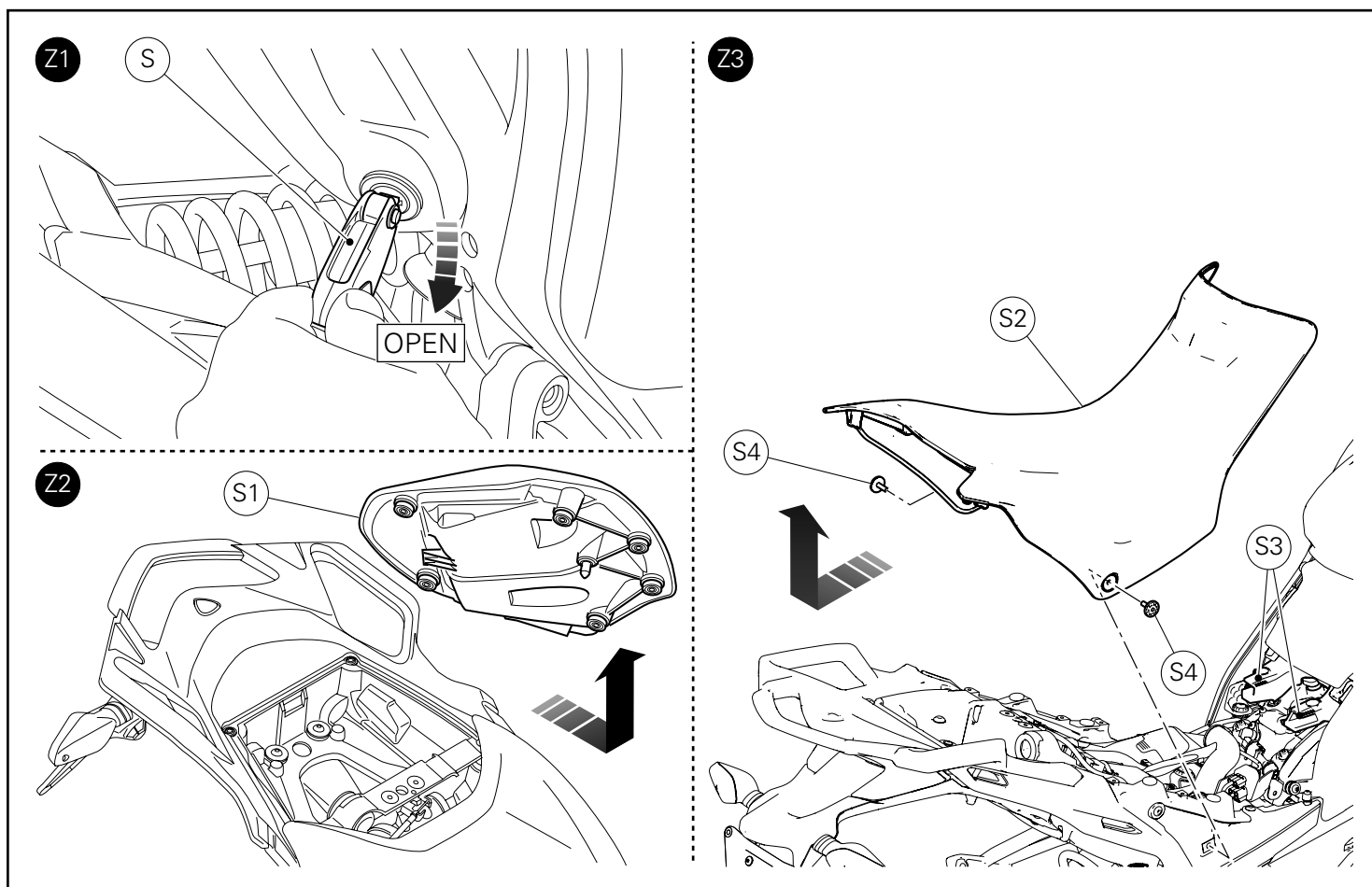
An der linken Seite des Motorrads nun den Ölwannenschutz (A) anordnen, die Original-Schraube (A1) in der vorderen linken Fußrastenhalterplatte (B) und die 2 Original-Schrauben (A2) am linken Bügel (C) ansetzen.

Während dieser Arbeitsschritte den Drainageschlauch des Kraftstofftanks, den Drainageschlauch des Ausdehnungsbehälters und den Drainageschlauch der Airbox wie abgebildet in die Öffnung (A3) im Ölwannenschutz (A) einfügen.

An der rechten Seite des Motorrads die Original-Schraube (A1) in der vorderen rechten Fußrastenhalterplatte und die 2 Original-Schrauben (A2) am rechten Bügel ansetzen.

Die Schraube (A4) ansetzen und so den Ölwannenschutz (A) am Silentblock (K) fixieren.

Die 2 Schrauben (A1), die 4 Schrauben (A2) und die Schraube (A4) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Calibrage centrale commande moteur



Remarques

Le kit silencieux Racing est fourni avec MAP-KEY qui permet de télécharger le réglage de la centrale commande moteur « Performance ».

Insérer la clé (S) dans la serrure de la selle et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à entendre le déclic du crochet, comme indiqué dans la figure (Z1).
Sortir la selle passager (S1) de l'arrière avant en la poussant en avant et la soulever jusqu'à l'extraire, comme indiqué dans la figure (Z2).
Desserrer les 2 vis (S4) des deux côtés de la selle pilote (S2).
Déposer la selle pilote (S2) du motorcycle en la tirant en arrière pour la sortir des guides (S3) et la soulever, comme indiqué dans la figure (Z3).

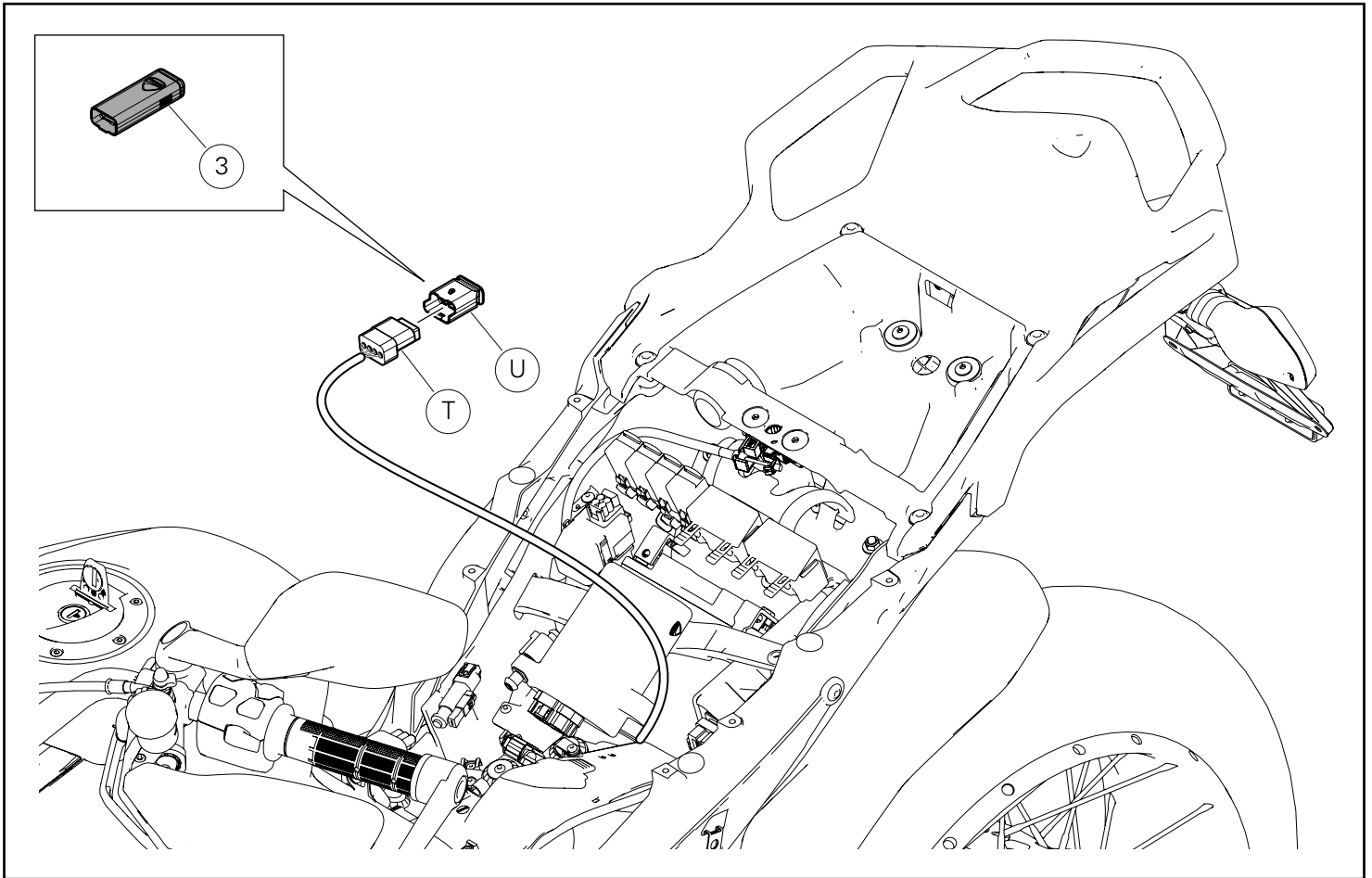
Kalibrierung des Motorsteuergeräts



Hinweis

Das Kit Racing-Schalldämpfer wird mit dem MAP-KEY geliefert, der das Download der „Performance“-Kalibrierung des Motorsteuergeräts ermöglicht.

Den Schlüssel (S) in das Sitzbankschloss einstecken und so lange im Uhrzeigersinn drehen, bis das Lösen der Verriegelung zu hören ist; siehe Abbildung (Z1).
Die Beifahrersitzbank (S1) von der vorderen Befestigung lösen, dabei nach vorne drücken und so weit anheben, bis sie sich abziehen lässt; siehe Abbildung (Z2).
Die 2 Schrauben (S4) seitlich der Fahrersitzbank (S2) lösen.
Die Fahrersitzbank (S2) vom Fahrzeug nehmen, sie dazu nach hinten ziehen, um sie aus den Führungen (S3) durch entsprechendes Anheben zu lösen; siehe Abbildung (X3).



Débrancher de la fiche (T) le couvercle connecteur (U).
Relier à la fiche (T) le dispositif d'activation boîtier électronique
Racing (map-key) (3).

**Important**

S'adresser à un Atelier Agréé Ducati pour effectuer le
téléchargement. Les modes de chargement réglage figurent sur la
circulaire technique SAT 895.

**Important**

Ne jamais nettoyer le dispositif MAP-KEY avec des détergents
agressifs ou des solvants qui peuvent irrémédiablement
l'endommager.

Une fois le calibrage du boîtier électronique terminé, débrancher le
dispositif d'activation boîtier électronique Racing (map-key) (3) et
insérer le couvercle connecteur (U) dans la fiche (T).

Die Abdeckung des Verbinders (U) vom Stecker (T) lösen.
Den Stick des Racing-Mappings (Map-Key) (3) an den Stecker (T)
schließen.

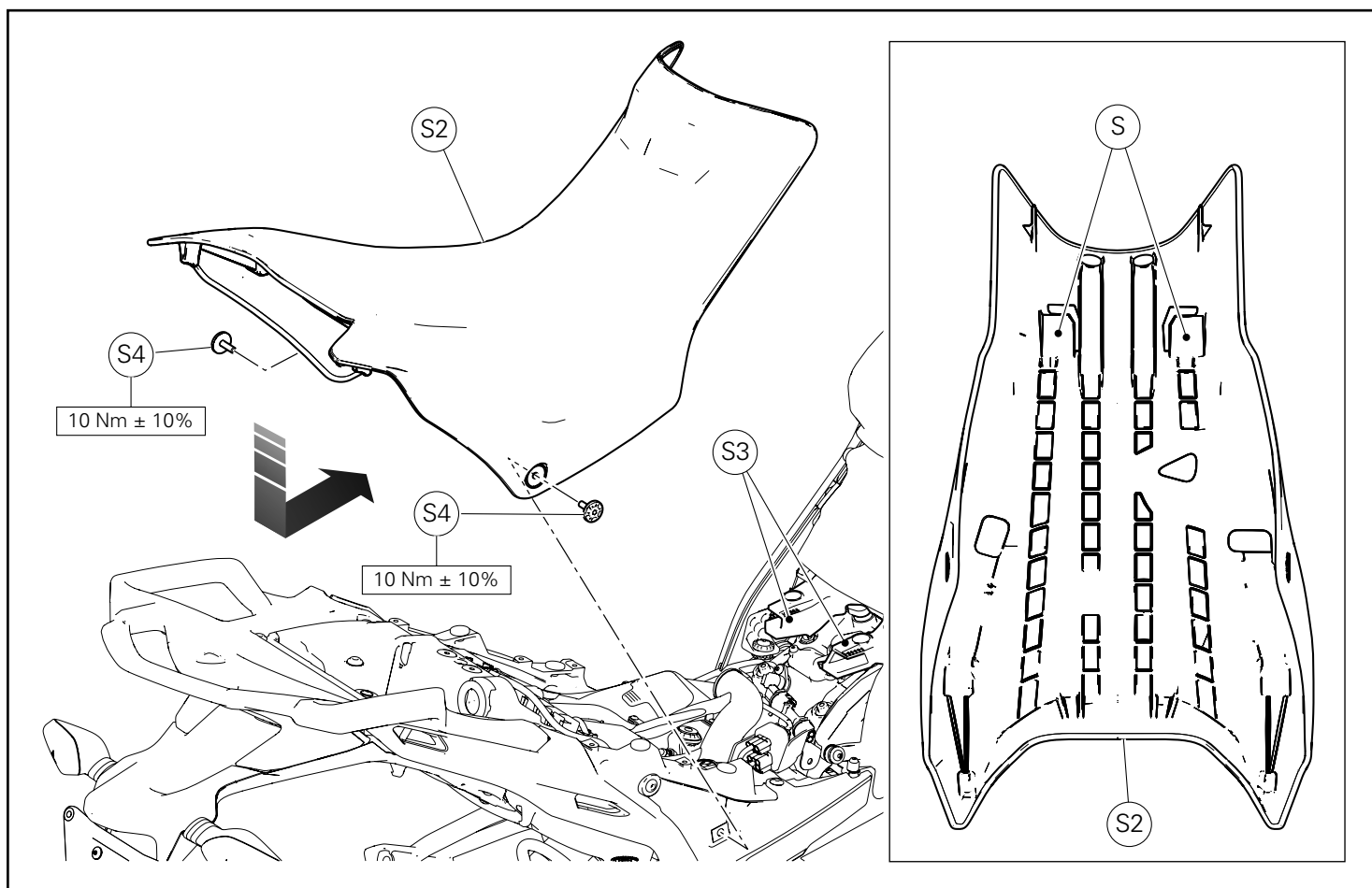
**Wichtig**

Für das Durchführen des Downloads muss man sich an eine Ducati
Vertragswerkstatt wenden. Für das Einlesen der Kalibrierung
ist das im Technischen Rundschreiben SAT 895 beschriebene
Verfahren zu befolgen.

**Wichtig**

Es ist strikt verboten, die MAP-KEY-Vorrichtung mit aggressiven
Reinigungsmitteln oder Lösungsmitteln zu reinigen, da diese dabei
in irreparabler Weise beschädigt werden würde.

Nach der Kalibrierung des Steuergeräts, den Stick des Racing-
Mappings (Map-Key) (3) abziehen und die Steckerkappe (U) auf den
Stecker (T) fügen.



Repose de la selle pilote

Positionner la partie avant de la selle pilote (S2), dotée de crans (S6), dans les guides (S3).

Appuyer sur la selle pilote (S2) vers l'avant du motorcycle et présenter les 2 vis (S4).

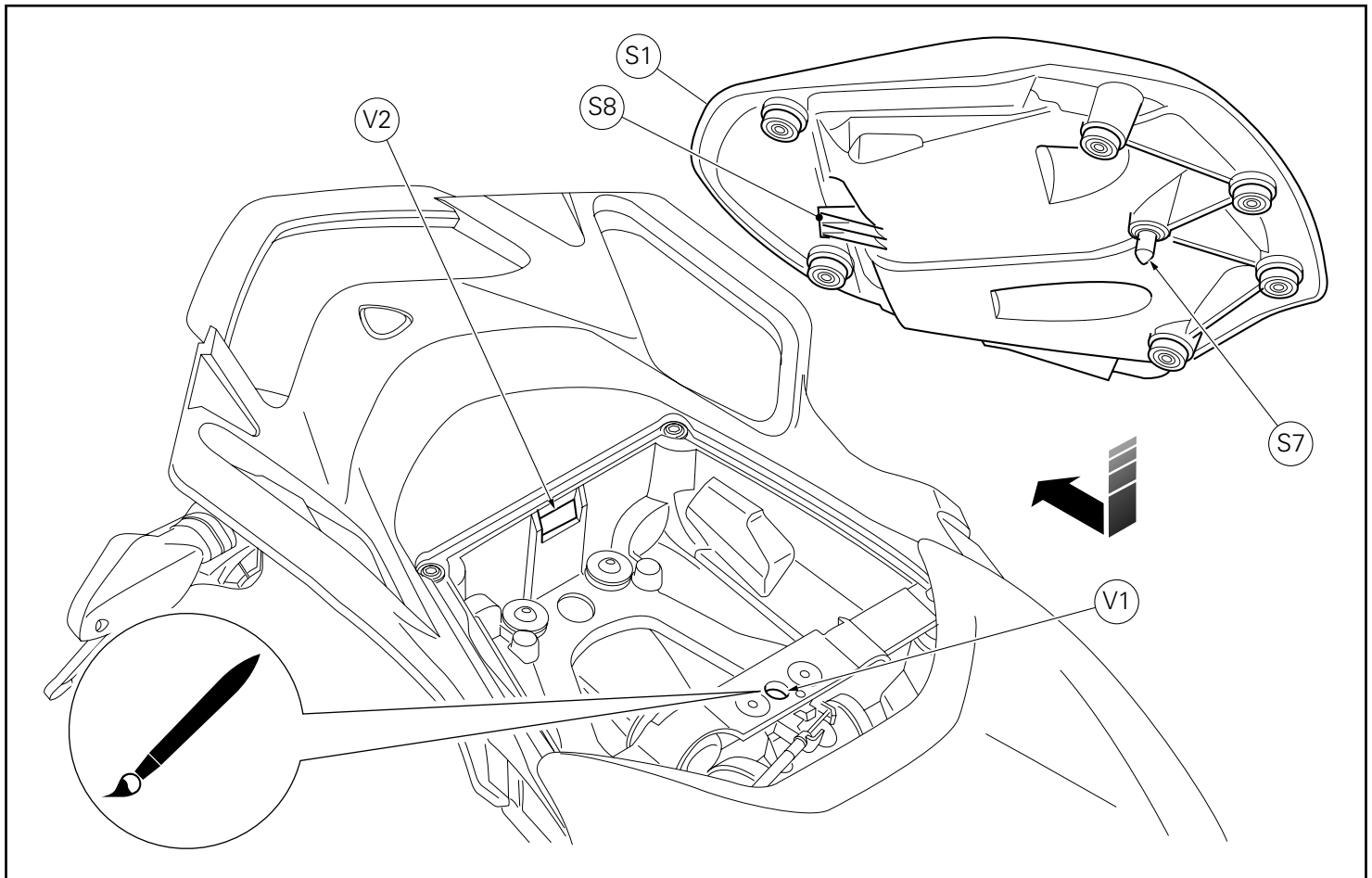
Serrer les 2 vis (S4) au couple prescrit

Montage der Fahrersitzbank

Den vorderen, mit den Langlöchern (S6) versehenen Teil der Fahrersitzbank (S2) in die Führungen (S3) einfügen.

Die Fahrersitzbank (S2) zur Motorradfront hin schieben und die 2 Schrauben (S4) ansetzen.

Die 2 Schrauben (S4) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Repose selle passager

Lubrifier le logement (V1) du pivot (S7) avec SHELL GADUS S2 V220 AD 2.

Positionner la selle passager (S1) et insérer la languette (S8) dans le logement (V2) qui se trouve à l'intérieur du bac vide-poches. Pousser vers le bas la selle passager (S1) pour bloquer le pivot (S7) dans la serrure de la selle.

S'assurer que l'accrochage correspondant a bien eu lieu, en tirant avec modération vers le haut la selle passager (S1). Sortir la clé de la serrure.

Montage der Beifahrersitzbank

Den Sitz (V1) des Bolzen (S7) mit SHELL GADUS S2 V220 AD 2 schmieren.

Die Beifahrersitzbank (S1) anordnen und die Lasche (S8) in die Aufnahme (V2) einfügen, die im Staufach vorhanden ist.

Die Beifahrersitzbank (S1) nach unten drücken, um den Bolzen (S7) im Sitzbankschloss festzustellen.

Sich von der erfolgten und korrekten Verankerung vergewissern, dazu die Beifahrersitzbank (S1) vorsichtig nach oben ziehen. Den Schlüssel aus dem Sitzbankschloss abziehen.

Conjunto de escape completo Racing Racing complete exhaust system kit



Símbolos

Para uma leitura rápida e racional, foram utilizados símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Preste muita atenção ao significado dos símbolos, pois a sua função é a de evitar a repetição de conceitos técnicos ou de avisos de segurança. Portanto, os símbolos devem ser considerados como verdadeiros "lembretes". Consulte esta página sempre que tiver dúvidas acerca do seu significado.



Atenção

O não cumprimento das instruções mostradas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte.



Importante

Indica a possibilidade de causar danos ao veículo e/ou aos seus componentes se as instruções mostradas não forem executadas.



Notas

Fornecer informações úteis sobre a operação em curso.

Referências

Os detalhes evidenciados em cinza e com referência numérica (Ex. ①) representam o acessório a ser instalado e os eventuais componentes de montagem fornecidos como kit.

Os detalhes com referência alfabética (Ex. A) representam os componentes originais presentes na moto.

Todas as indicações direita ou esquerda, referem-se ao sentido de marcha da moto.

Advertências gerais



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Notas

Documentação necessária para executar a montagem do Conjunto: MANUAL DE OFICINA, relativo ao modelo de moto em sua posse.



Notas

Caso seja necessária a substituição de um componente do conjunto, consulte o quadro de peças de reposição em anexo.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information.

Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example A) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



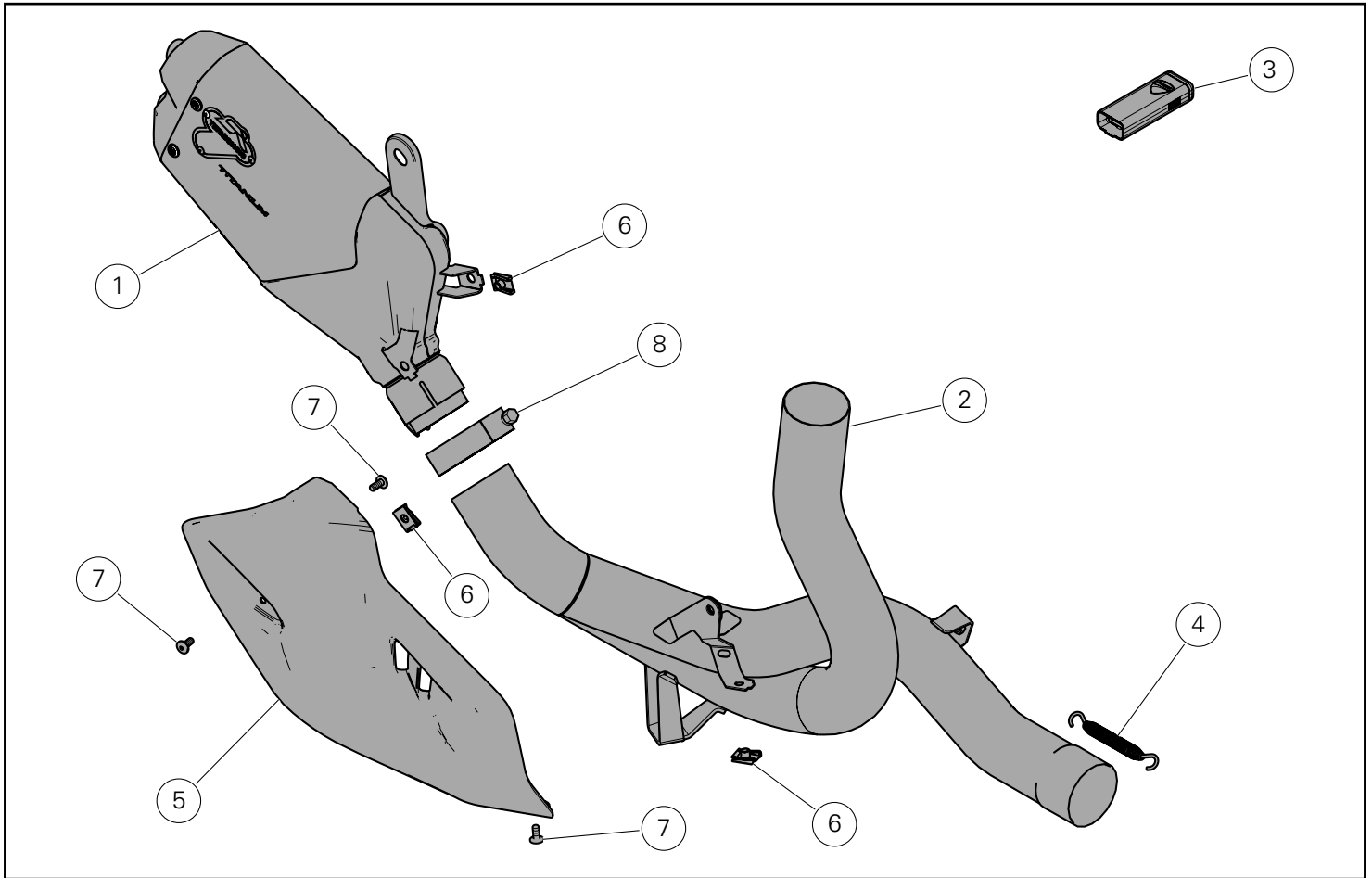
Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: WORKSHOP MANUAL of your bike model.



Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



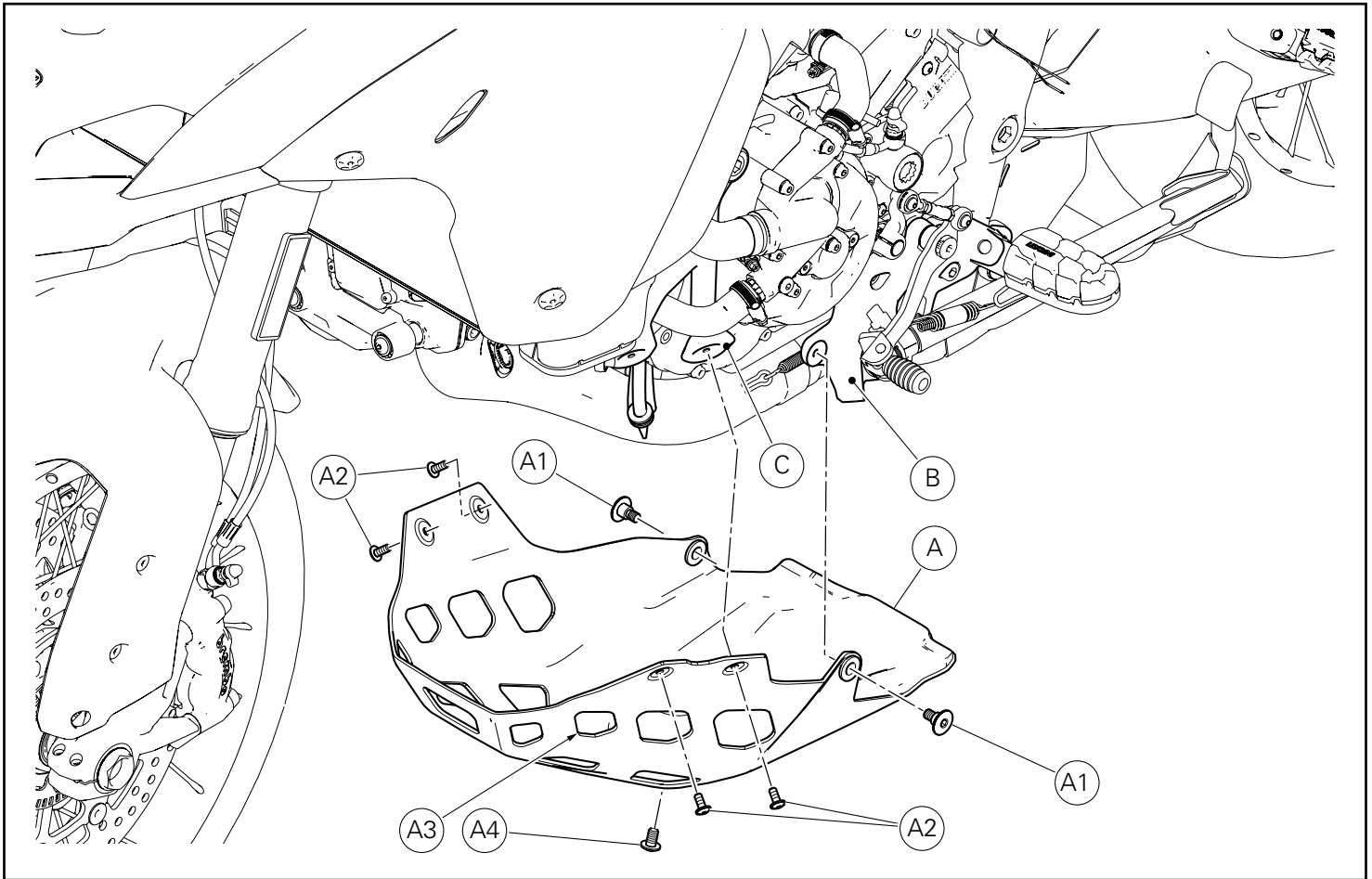
⚠ Atenção

Este kit de escape é para a utilização exclusiva na pista (exemplo: provas desportivas em circuitos). Após a montagem do kit, a moto não pode circular em estradas públicas. O proprietário empenha-se em respeitar as leis e regulamentos em vigor sobre a utilização na pista e sobre as motos de competição.

⚠ Warning

This exhaust kit is for racing use (i.e., closedcourse competition) only. After mounting this exhaust kit, the vehicle cannot be used on public roads. Owner is responsible for compliance with all laws concerning racing use and competition vehicles.

Pos.	Descrição	Description
1	Silenciador	Silencer
2	Coletor 2 em 1	2 into 1 manifold
3	Ativador da unidade eletrónica racing (map-key)	Racing control unit enabler (map-key)
4	Mola	Spring
5	Proteção antic calor	Heat guard
6	Clip	Clip
7	Parafuso de Cabeça Abaulada Flangeada com Sextavado Interno m5x12	TBEIF screw M5x12
8	Braçadeira	Retainer



Desmontagem dos componentes originais

⚠ Atenção

O motor e as partes do sistema de escape ficam muito quentes com o uso da moto, permanecendo quentes por muito tempo mesmo depois de o motor ter sido desligado. Para manusear estas partes, use luvas para a proteção térmica ou espere que estejam bem frias.

⚠ Atenção

O sistema de escape pode estar quente, mesmo depois de o motor ter sido desligado; tome muito cuidado para que nenhuma parte do corpo entre em contacto com o sistema de escape e para não estacionar o veículo perto de materiais inflamáveis (como madeira, folhas, etc.).

Desmontagem do protetor do cárter

Atuando no lado esquerdo da moto, desatarraxe o parafuso (A1) de fixação do protetor do cárter (A) à placa porta-patim (B). Desatarraxe os 2 parafusos (A2) de fixação do protetor do cárter (A) ao suporte (C). Repita a mesma operação no lado direito da moto. Desatarraxe o parafuso (A4) e remova o protetor do cárter (A). Durante a operação, retire o tubo de drenagem do depósito de combustível, o tubo de drenagem do depósito de expansão e o tubo de drenagem do airbox da abertura (A3) presente no protetor do cárter (A).

Removing the original components

⚠ Warning

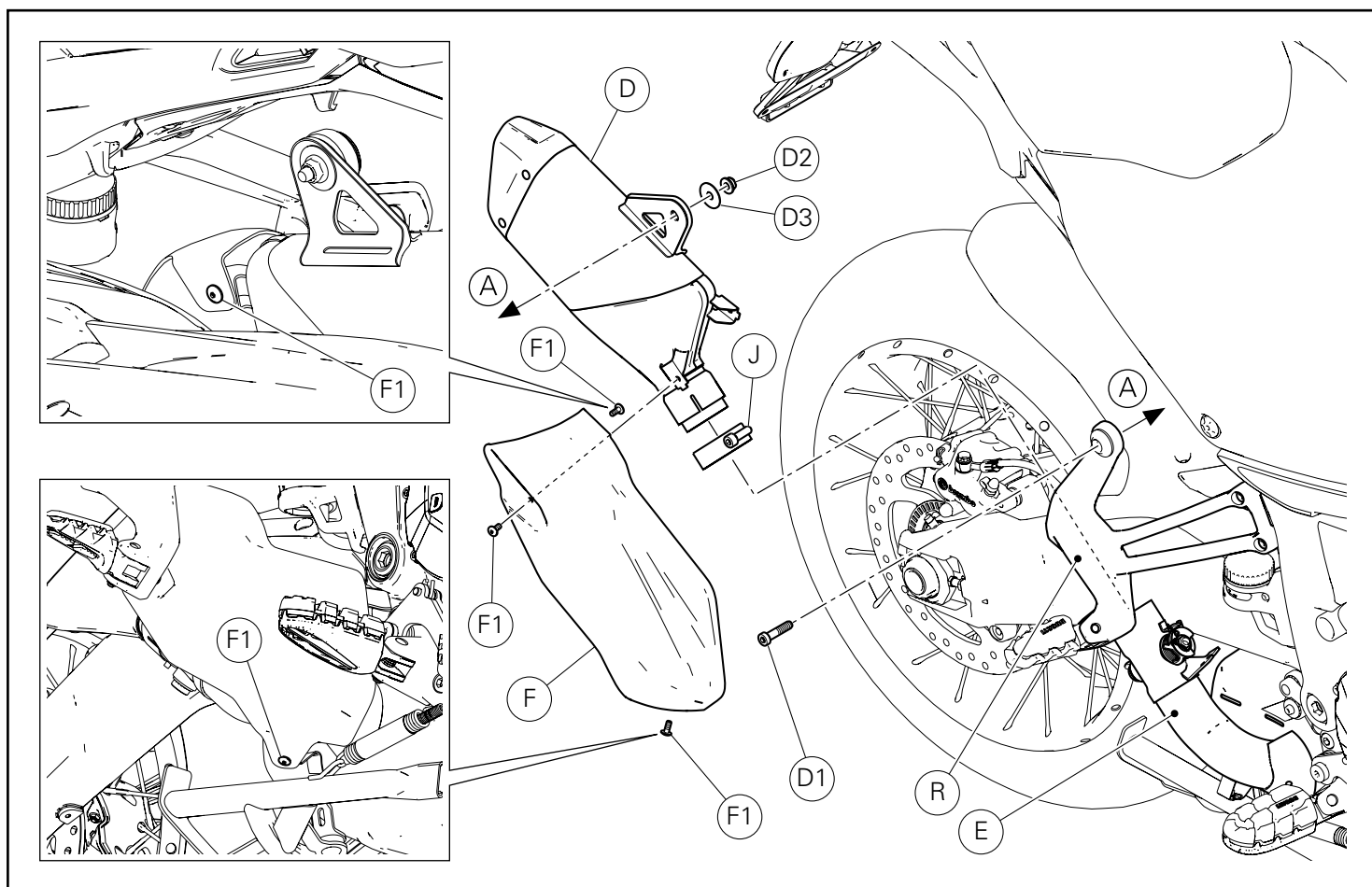
The engine and exhaust parts become hot when the motorcycle engine is running and will stay hot for some time after the engine has been stopped. Wear heat-resistant gloves before handling these components or allow the engine and exhaust system to cool down before proceeding.

⚠ Warning

The exhaust system might be hot, even after engine is switched OFF; pay particular attention not to touch exhaust system with any body part and do not park the motorcycle next to inflammable material (wood, leaves etc.).

Disassembling the sump guard

Working on vehicle LH side, loosen screw (A1) fastening sump guard (A) to footpeg holder plate (B). Loosen no. 2 screws (A2) fastening sump guard (A) to bracket (C). Repeat the same procedure for motorcycle RH side. Loosen screw (A4) and remove sump guard (A). During the operation, slide fuel tank drain pipe, expansion reservoir drain pipe and airbox drain pipe out of the opening (A3) present on sump guard (A).



Desmontagem do silenciador

Desatarraxe os 3 parafusos (F1) de fixação da proteção antic calor (F) do silenciador (D) e do pré-silenciador (E).

Remova a proteção antic calor (F).

Alivie a braçadeira (J).

Desatarraxe o parafuso (D1) de fixação do silenciador (D) à placa porta-patim (R) segurando, do lado oposto, a porca (D2).

Recupere o parafuso (D1), a anilha (D3) e a porca (D2).

Remova o silenciador (D) e a braçadeira (J).

Removing the silencer

Loosen no.3 screws (F1) fastening heat guard (F) to silencer (D) and pre-silencer (E).

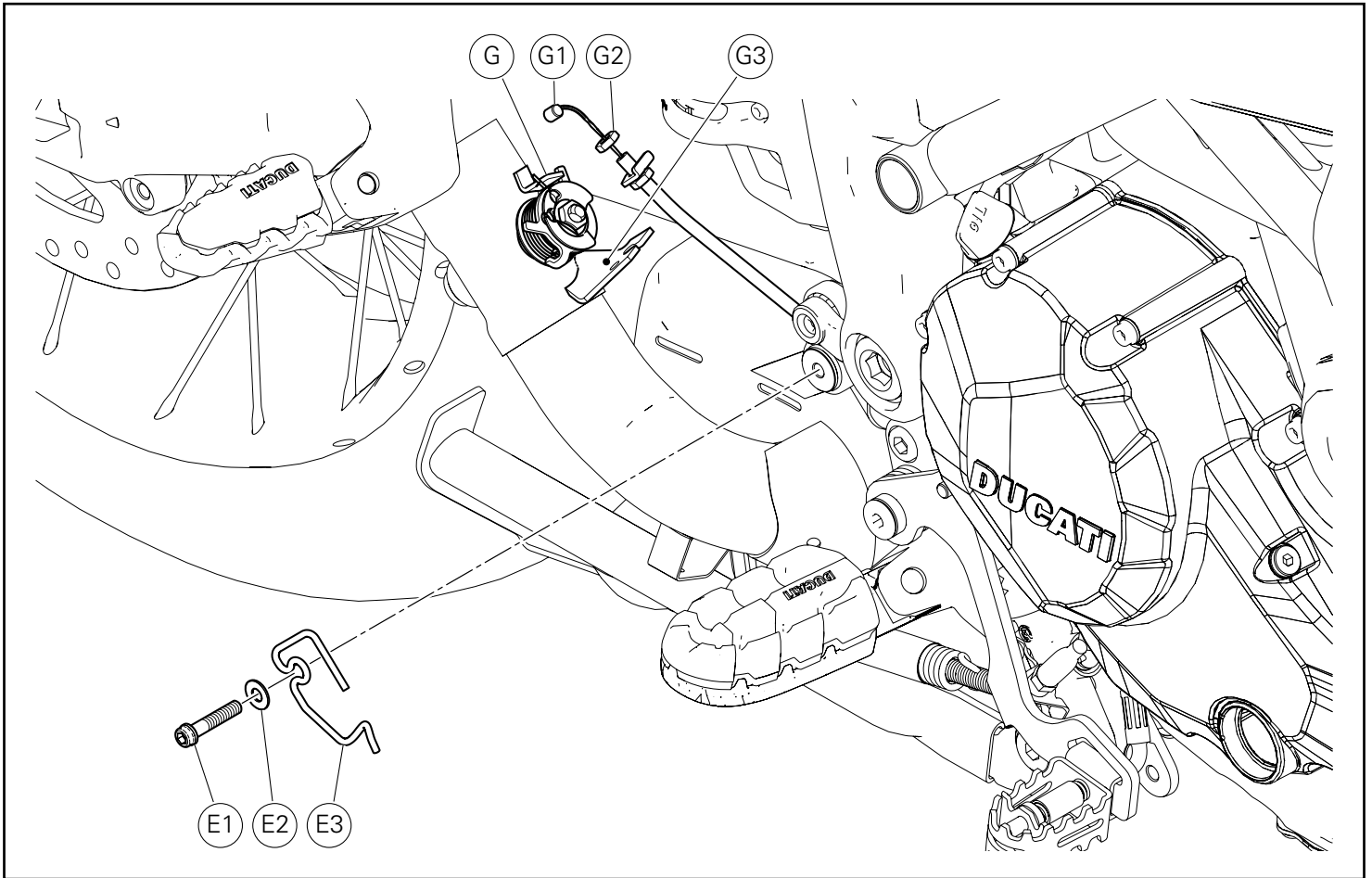
Remove heat guard (F).

Loosen clamp (J).

Loosen screw (D1) securing silencer (D) to footpeg holder plate (R) while holding nut (D2) on the opposite side.

Collect screw (D1), washer (D3) and nut (D2).

Remove silencer (D) and clamp (J).



Desmontagem do pré-silenciador

Atuando no lado direito da moto, desatarraxe o parafuso (E1) com anilha (E2) e remova o passa-cabo (E3).

Recupere o parafuso (E1).

Rode a polia (G) da válvula de escape para facilitar a saída do cabo de comando (G1).

Retire o cabo de comando (G1) pela polia (G).

Desatarraxe a porca (G2).

Liberte o cabo do comando (G1) pela placa (G3).

Removing the pre-silencer

Working on vehicle RH side, loosen screw (E1) with washer (E2) and remove cable ring (E3).

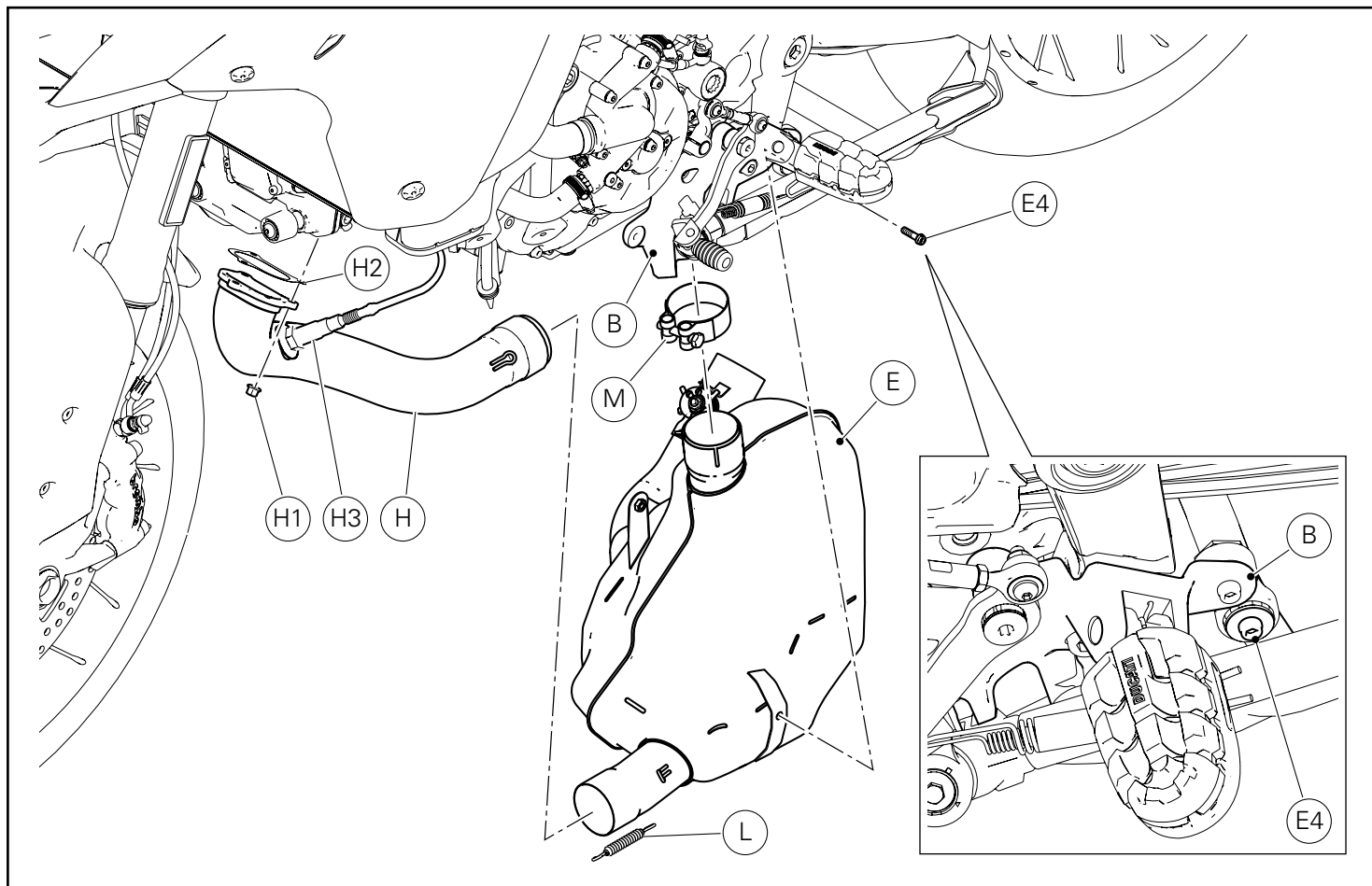
Collect screw (E1).

Rotate pulley (G) of exhaust valve in order to help control cable (G1) outlet.

Slide control cable (G1) out of pulley (G).

Loosen nut (G2).

Release control cable (G1) from plate (G3).



Atuando no lado esquerdo da moto, desmonte a mola (L) utilizando um esticador de molas disponível no comércio.

Atuando no cilindro horizontal, desatarraxe as 3 porcas de fixação (H1).

Retire o tubo de escape horizontal (H) pelo pré-silenciador (E) e recupere a junta de vedação (H2).

Notas

Suporte adequadamente o tubo de escape horizontal (H), para evitar a separação da sonda lambda (H3).

Desatarraxe o parafuso (E4) de fixação do pré-silenciador (E) da placa porta-patim esquerda (B).

Alivie a braçadeira (M) e remova o pré-silenciador (E).

Recupere a braçadeira (M) e o parafuso (E4).

Working on motorcycle's LH side, disassemble spring (L) using a spring stretcher available on the market.

Working on horizontal cylinder, loosen no.3 retaining nuts (H1).

Slide horizontal exhaust pipe (H) out of pre-silencer (E) and collect gasket (H2).

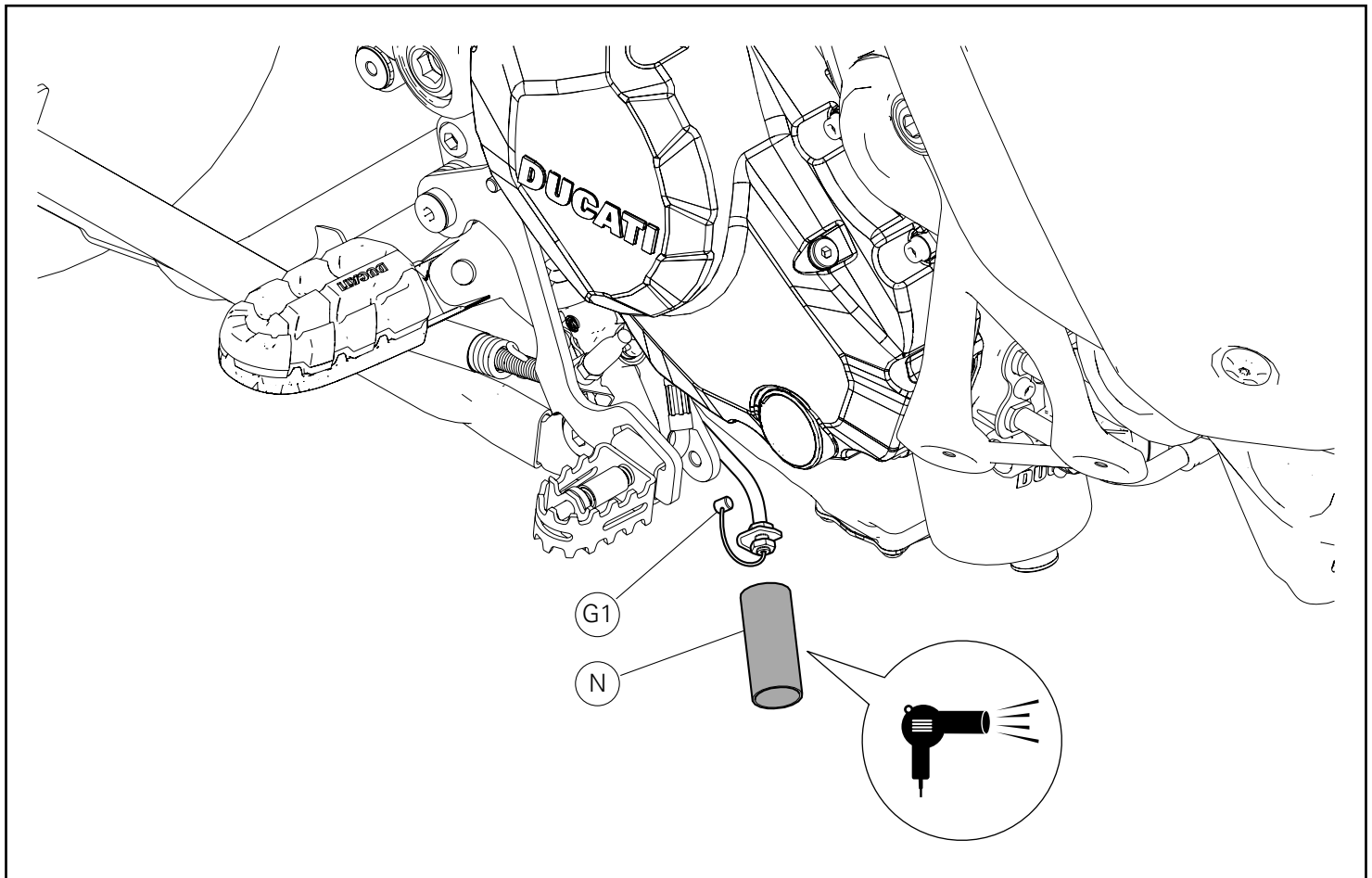
Notes

Adequately support horizontal exhaust pipe (H) to avoid removal of lambda sensor (H3).

Loosen screw (E4) fastening pre-silencer (E) to left footpeg holder plate (B).

Loosen clamp (M) and remove pre-silencer (E).

Collect clamp (M) and screw (E4).



Montagem dos componentes

● Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado.

Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.

Posicionamento do cabo da válvula de escape

Atuando no lado direito da moto, posicione o cabo de comando (G1) da válvula de escape conforme mostrado na figura.

Calce o cabo da válvula no interior do termorredutor (N) e utilize um secador industrial para o aquecer.

Kit installation

● Caution

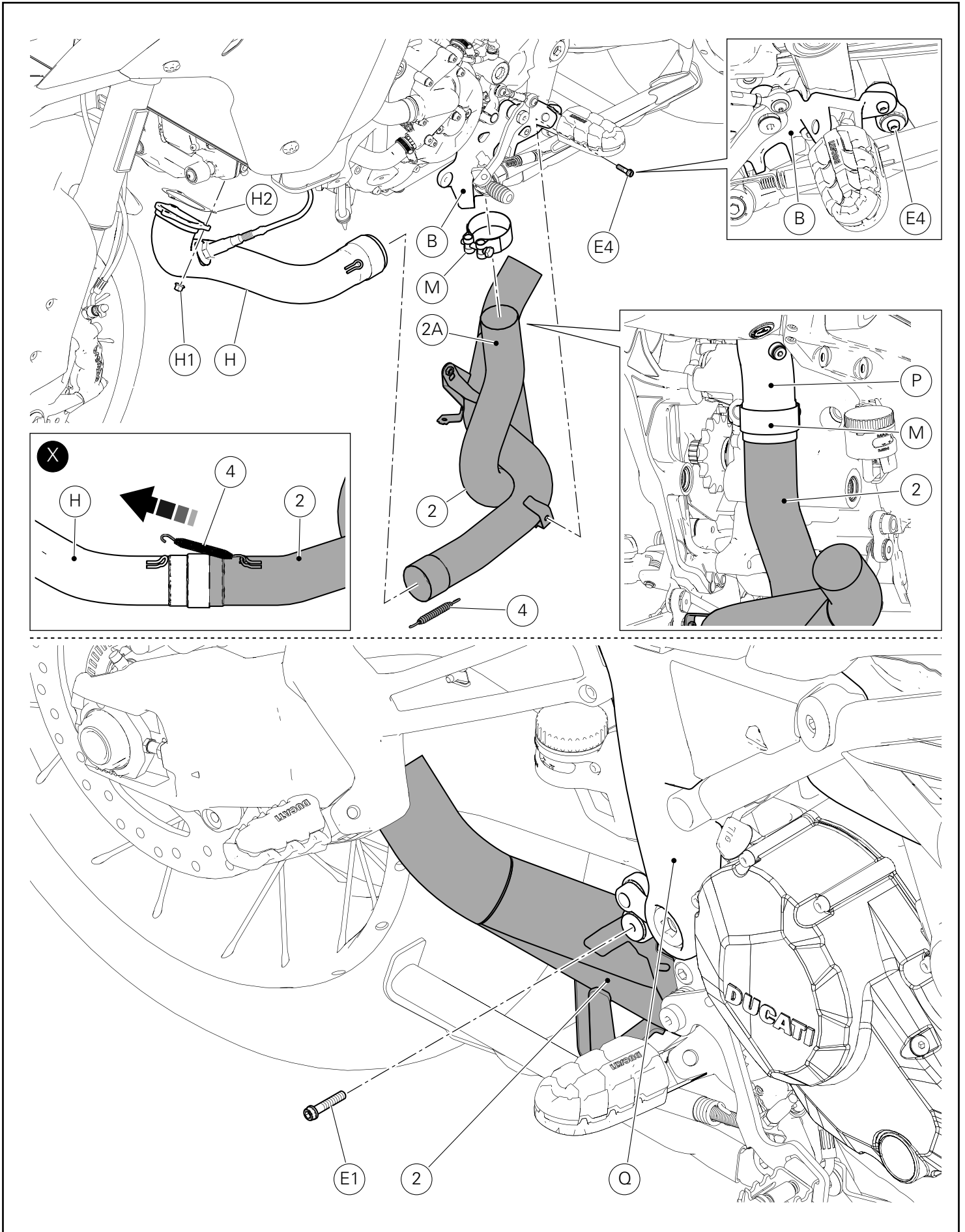
Check that all components are clean and in perfect condition before installation.

Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

Exhaust valve cable positioning

Working on vehicle RH side, position the exhaust valve control cable (G1) as shown in the figure.

Fit the valve cable inside the heat-shrinking tube (N) and use an industrial heating gun to heat it.



Montagem do coletor horizontal

Montagem dos coletores

Introduza o coletor (2) no tubo de escape horizontal (H) até ao fundo.

Insira a junta de vedação de escape (H2) nos prisioneiros da cabeça horizontal e monte o tubo de escape horizontal (H), atarraxando sem apertar as porcas originais (H1).

Fixe o coletor (2) ao tubo (H) montando a mola (4) com um esticador de molas disponível no comércio, como o indicado na figura (X).

Introduza a braçadeira original (M) no tubo de escape vertical (P).

Lubrifique o bocal (2A) do coletor 2 em 1 (2).

Introduza o coletor (2) no tubo de escape vertical (P) até ao fundo.

Atuando no lado esquerdo da moto, encoste o parafuso original (E4) para fixar o coletor (2) à placa porta-patim esquerda (B).

Atuando no lado direito da moto, encoste o parafuso original (E1) para fixar o coletor (2) ao subchassi traseiro direito (Q).

Manifold assembly

Fit manifold (2) fully home on horizontal exhaust pipe (H).

Fit exhaust gasket (H2) to horizontal head stud bolts and fit horizontal exhaust pipe (H) by screwing no.3 original nuts (H1) without tightening them.

Secure manifold (2) to pipe (H) fitting spring (4) using a spring stretcher available on the market, as shown in figure (X).

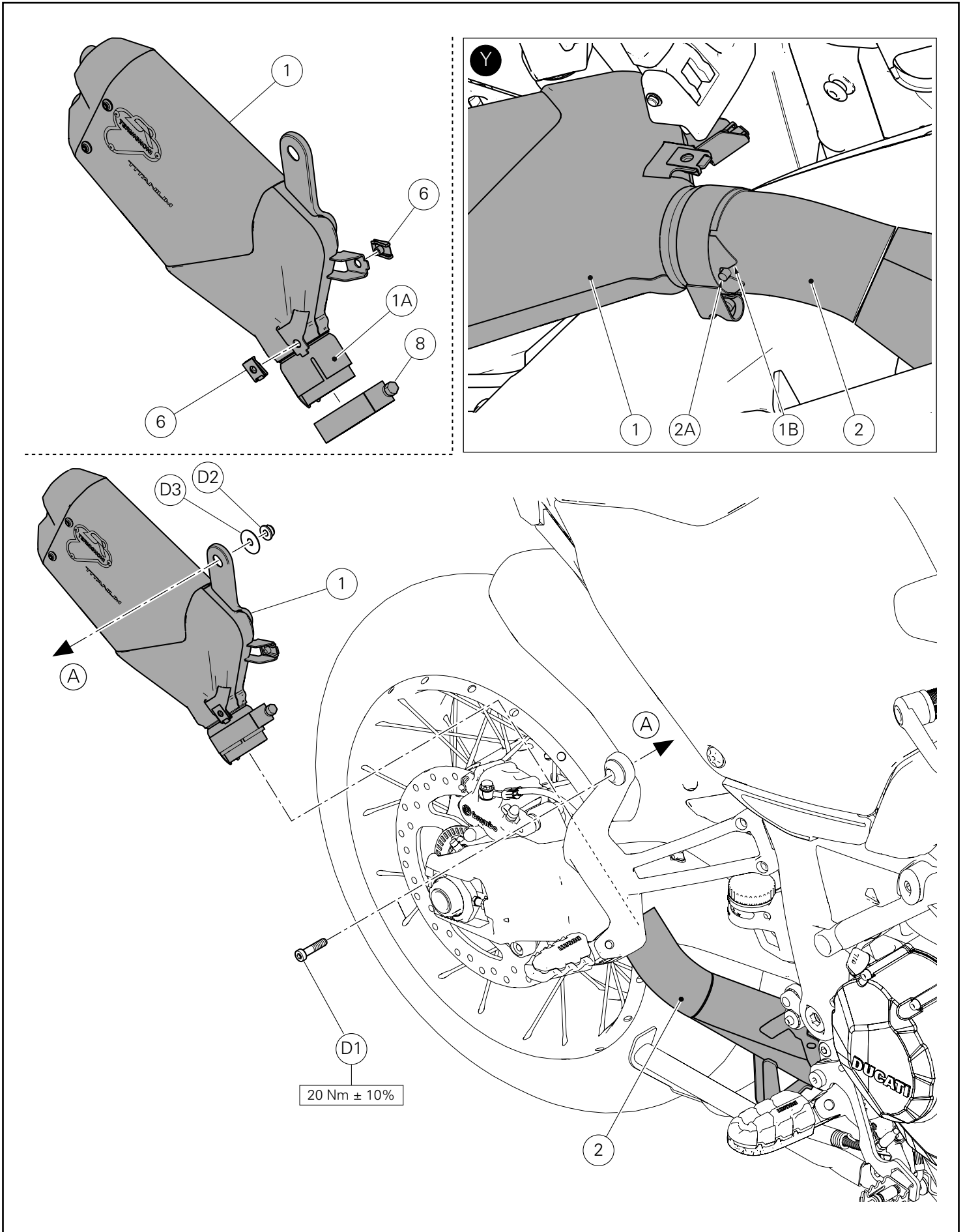
Fit original clamp (M) on vertical exhaust pipe (P).

Lubricate the opening (2A) of the 2 into 1 manifold (2).

Fit manifold (2) fully home in vertical exhaust pipe (P).

Working on vehicle LH side, start the original screw (E4) to fasten manifold (2) to LH footpeg holder plate (B).

Working on vehicle RH side, start the original screw (E1) to fasten manifold (2) to RH rear subframe (Q).



Pré-montagem do grupo do silenciador homologado

Insira a braçadeira (8) no gargalo (1A) do silenciador (1), orientada como mostrado na figura.

Pré-monte os 2 clips (6) no silenciador (1).

Montagem do silenciador

Introduza o silenciador (1) no coletor (2), até ao fim, faseando o perfil (1B) com o perno (2A), como o indicado na figura (Y).

Encoste o parafuso original (D1); pela parte oposta, insira a anilha original (D3) e atarraxe a porca original (D2) na saliência do parafuso (D1).

Aperte o parafuso (D1) ao binário indicado segurando, do lado oposto, a porca (D2).

Type-approved silencer unit pre-assembly

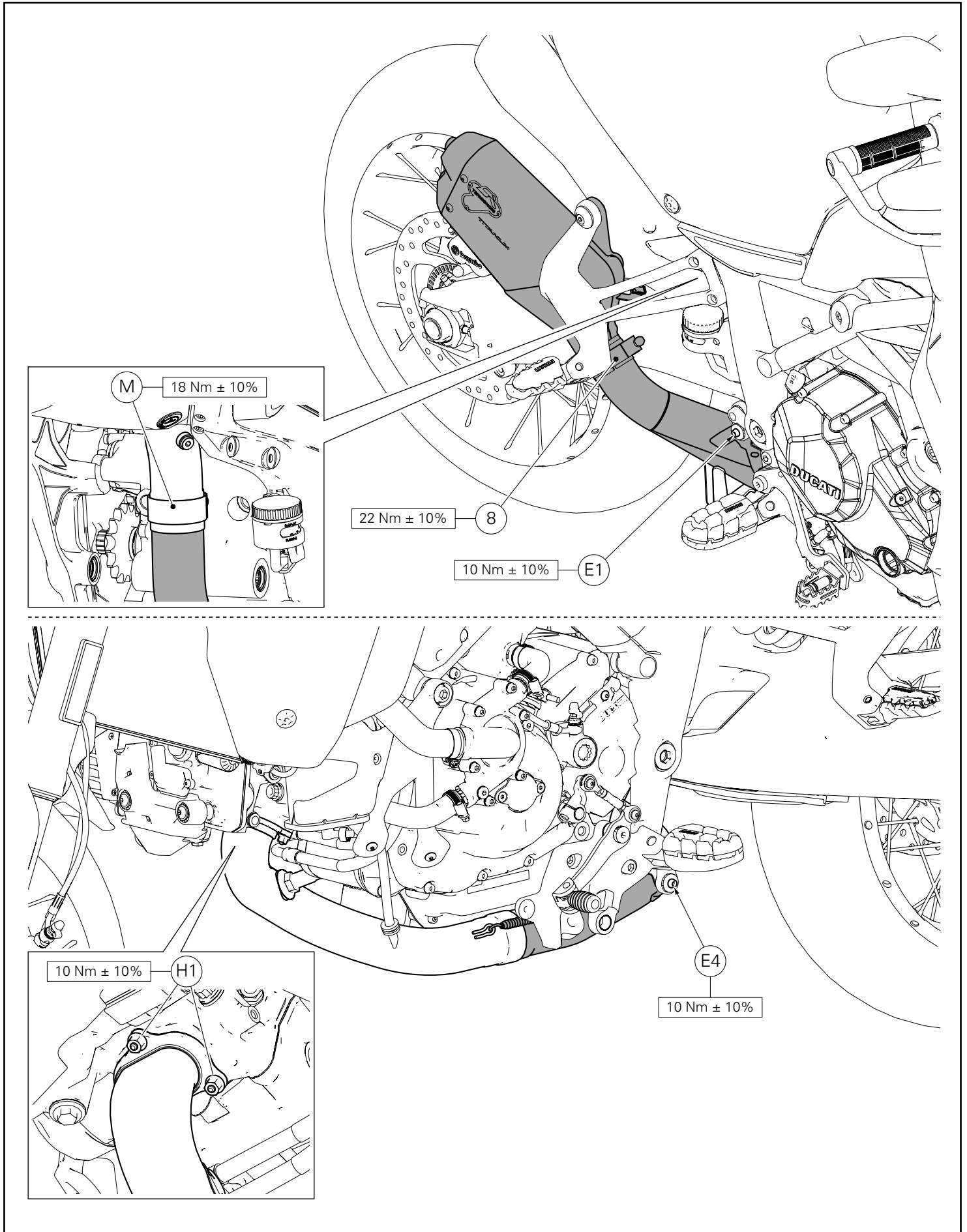
Fit clamp (8) on silencer (1) neck (1A), aiming it as shown in the figure.

Pre-assemble no. 2 clips (6) on silencer (1).

Silencer assembly

Fit silencer (1) fully home on manifold (2) by matching profile (1B) with pin (2A), as shown in figure (Y).

Start original screw (D1) and, on the opposite side, fit original washer (D3) and start original nut (D2) on screw projection (D1). Tighten screw (D1) to the specified torque, while holding nut (D2) on the opposite side.



Aperto do sistema de escape



Notas

Para entender melhor o aperto do sistema de escape, os descansos lateral e central não são mostrados.

Aperte o sistema de escape Racing na ordem seguinte:

Atuando do lado direito da moto, aperte o parafuso original (E1) ao binário indicado.

Atuando do lado esquerdo da moto, aperte o parafuso original (E4) ao binário indicado.

Atuando na cabeça horizontal, aperte as 3 porcas originais (H1) ao binário indicado.

Atuando no lado direito da moto, aperte a braçadeira (8) ao binário indicado.

Atuando no lado direito da moto, aperte a braçadeira original (M) ao binário indicado.

Tightening the exhaust system



Notes

To better understand the exhaust system fixing element tightening, side and central stands are not shown.

Tighten the Racing exhaust system fixing elements in the following order:

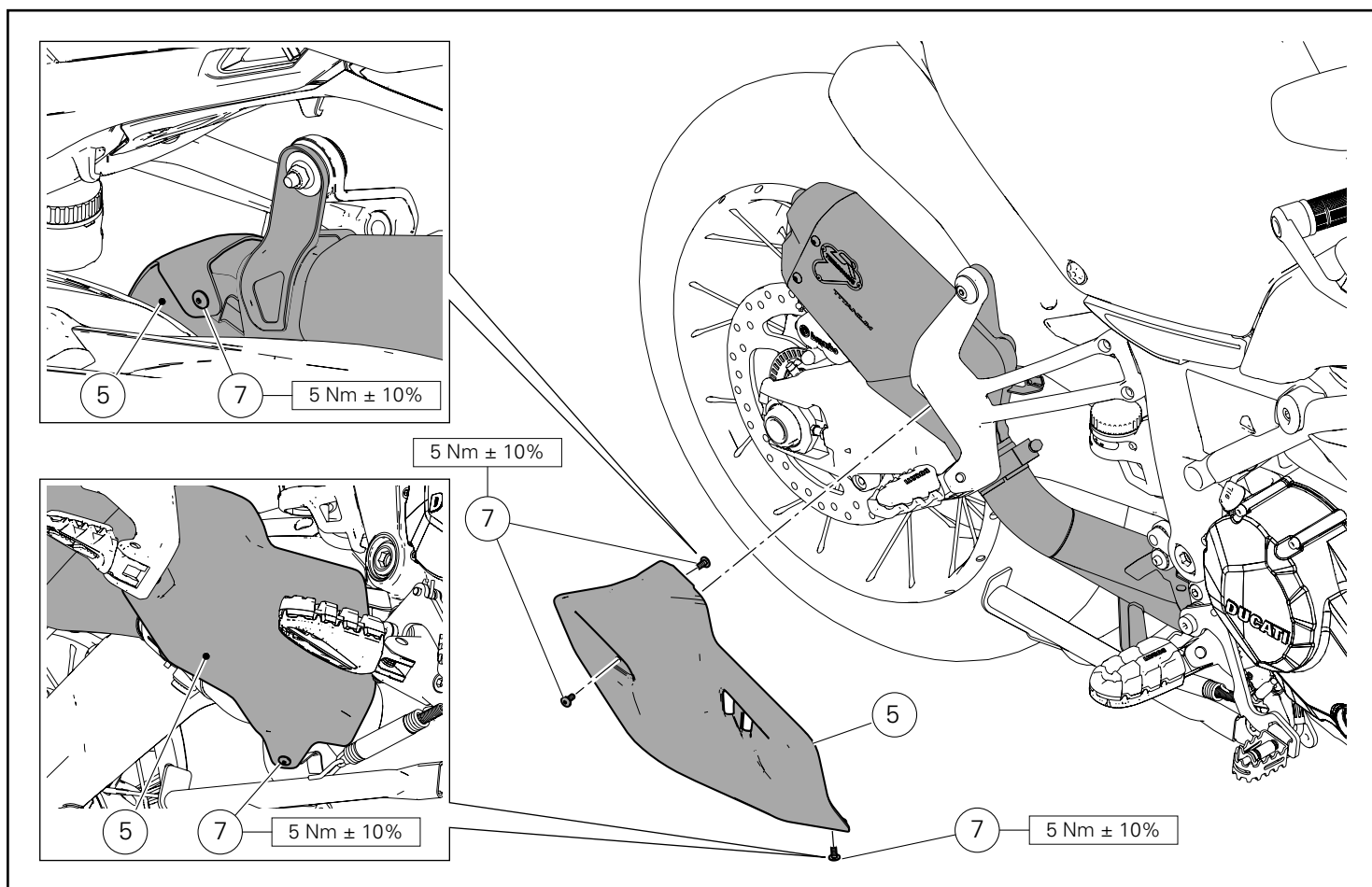
Working on vehicle RH side, tighten original screw (E1) to the specified torque.

Working on vehicle LH side, tighten original screw (E4) to the specified torque.

Working on the horizontal head, tighten no. 3 original nuts (H1) to the specified torque.

Working on vehicle RH side, tighten clamp (8) to the specified torque.

Working on vehicle RH side, tighten original clamp (M) to the specified torque.

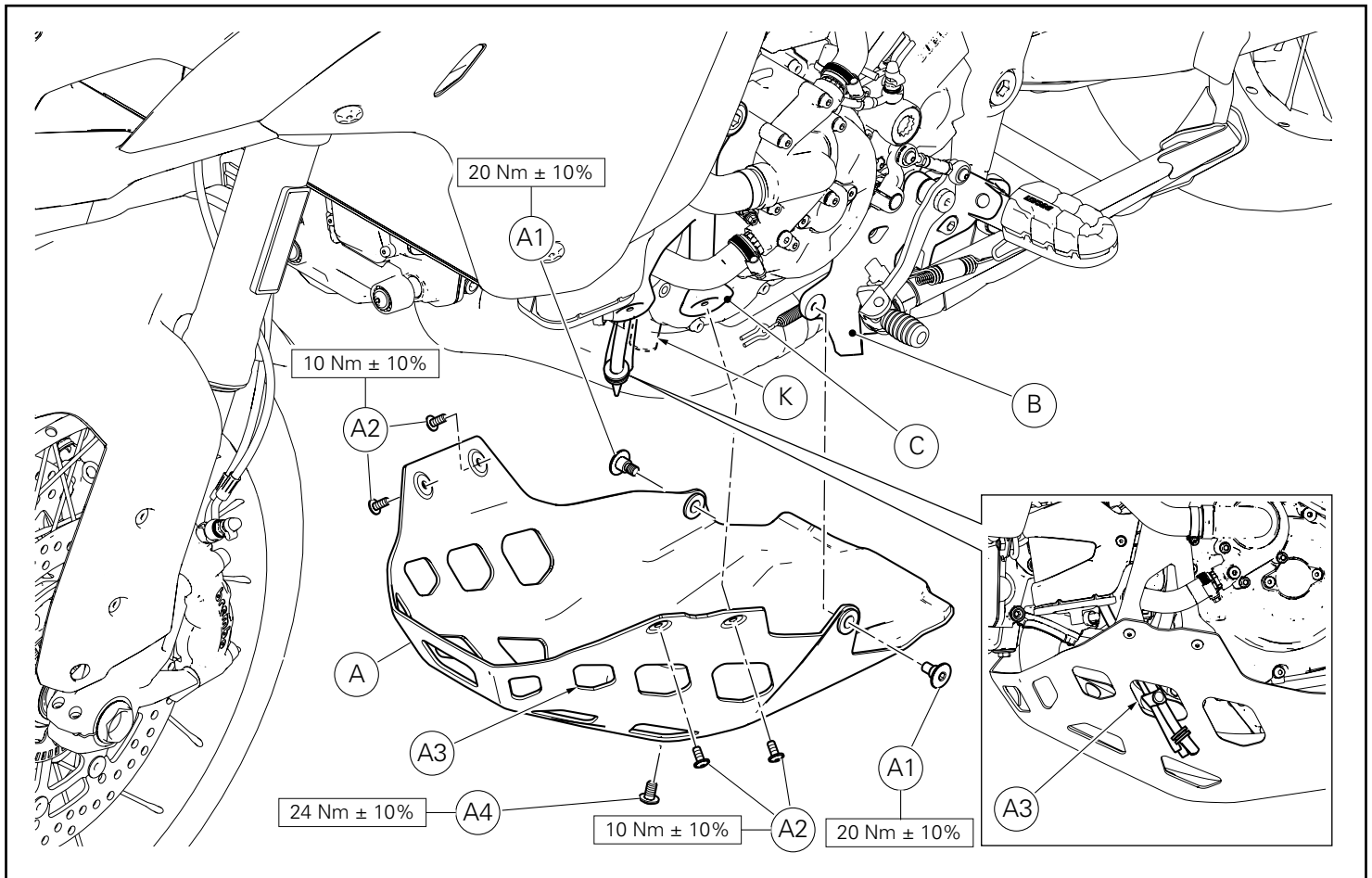


Montagem da proteção anticolor

Atuando no lado direito da moto, posicione a proteção anticolor (5) e encoste os 3 parafusos (7).
Aperte os 3 parafusos (7) ao binário indicado.

Fitting the heat guard

Working on vehicle RH side, position the heat guard (5) and start the no. 3 screws (7).
Tighten no. 3 screws (7) to the specified torque.



Remontagem do protetor do cárter

Atuando no lado esquerdo da moto, posicione o protetor do cárter (A), encoste o parafuso original (A1) na placa porta-patim dianteira esquerda (B) e os 2 parafusos originais (A2) no suporte esquerdo (C).

Durante a operação, deixe deslizar o tubo de drenagem do depósito de combustível, o tubo de drenagem do depósito de expansão e o tubo de drenagem do airbox da abertura (A3) presente no protetor do cárter (A), conforme mostrado na figura. Atuando no lado direito da moto, encoste o parafuso original (A1) na placa porta-patim dianteira direita e os 2 parafusos originais (A2) no suporte direito.

Encoste o parafuso (A4) para fixar o protetor do cárter (A) ao silent block (K).

Aperte os 2 parafusos (A1), os 4 parafusos (A2) e o parafuso (A4) ao binário indicado.

Reassembling the sump guard

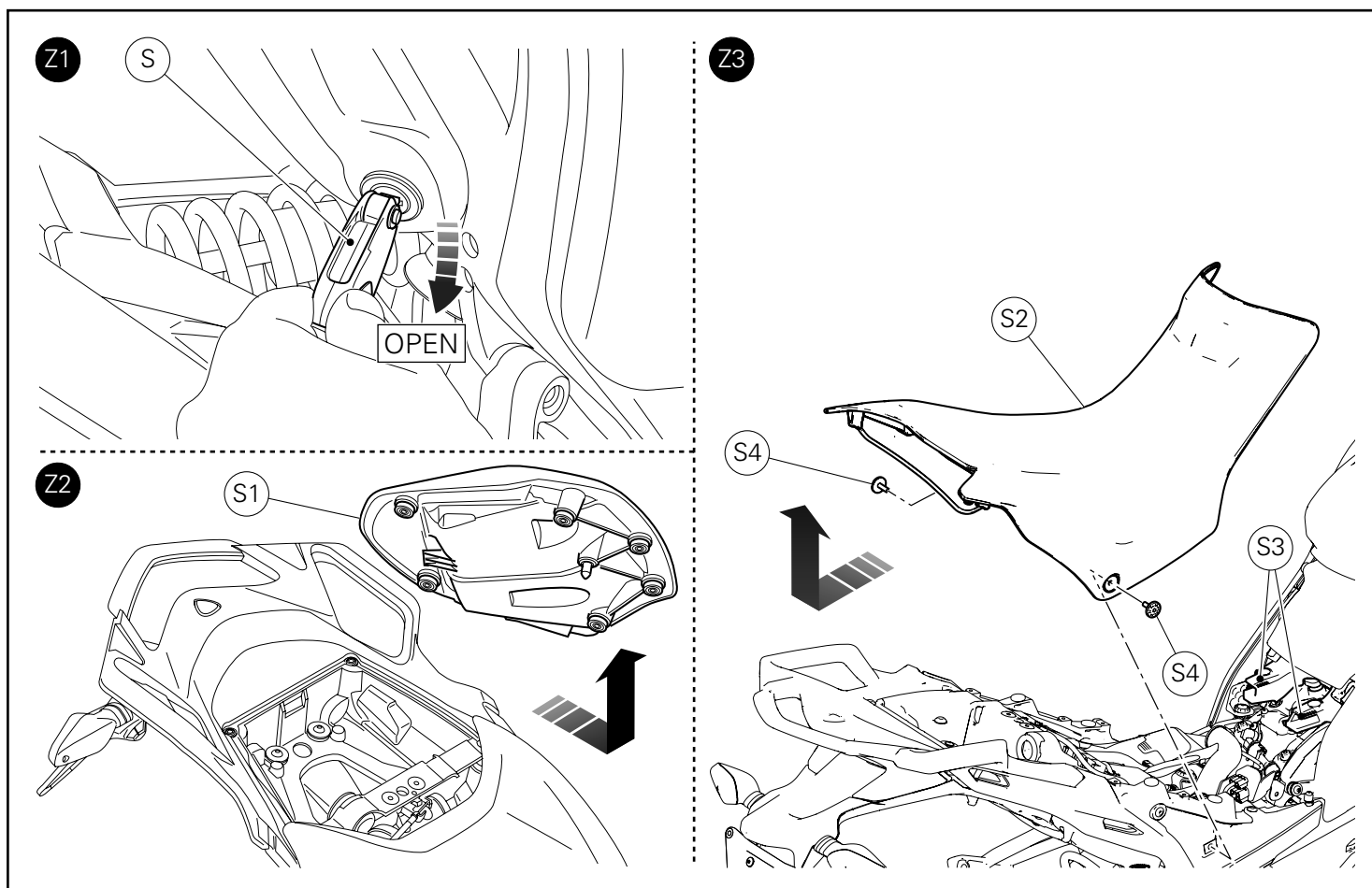
Working on vehicle LH side, position sump guard (A), start the original screw (A1) on the LH front footpeg holder plate (B) and no. 2 original screws (A2) on LH bracket (C).

During the operation, slide the fuel tank drain pipe, the expansion reservoir drain pipe and the airbox drain pipe out of the opening (A3) on the sump guard (A), as shown in the figure.

Working on vehicle RH side, start the original screw (A1) on the RH front footpeg holder plate and no. 2 original screws (A2) on RH bracket.

Start screw (A4) to fasten sump guard (A) to the silent block (K).

Tighten no. 2 screws (A1), no. 4 screws (A2) and screw (A4) to the specified torque.



Calibragem da unidade eletrónica de controlo do motor

Notas

O conjunto de silenciadores Racing é fornecido com MAP-KEY que permite descarregar a calibração da unidade eletrónica de controlo do motor "Performance".

Insira a chave (S) na fechadura do assento e rode-a no sentido horário até ouvir o estalido do gancho, conforme indicado na figura (Z1).

Retire o assento do passageiro (S1) a partir do retentor dianteiro empurrando-o para a frente e levantando-o para o remover, conforme indicado na figura (Z2).

Desatarraxe os 2 parafusos (S4) presentes nos lados do assento do condutor (S2).

Remova o assento do condutor (S2) da moto puxando-o para trás para o remover das guias (S3) e levantando-o, conforme indicado na figura (Z3).

Engine control unit calibration

Notes

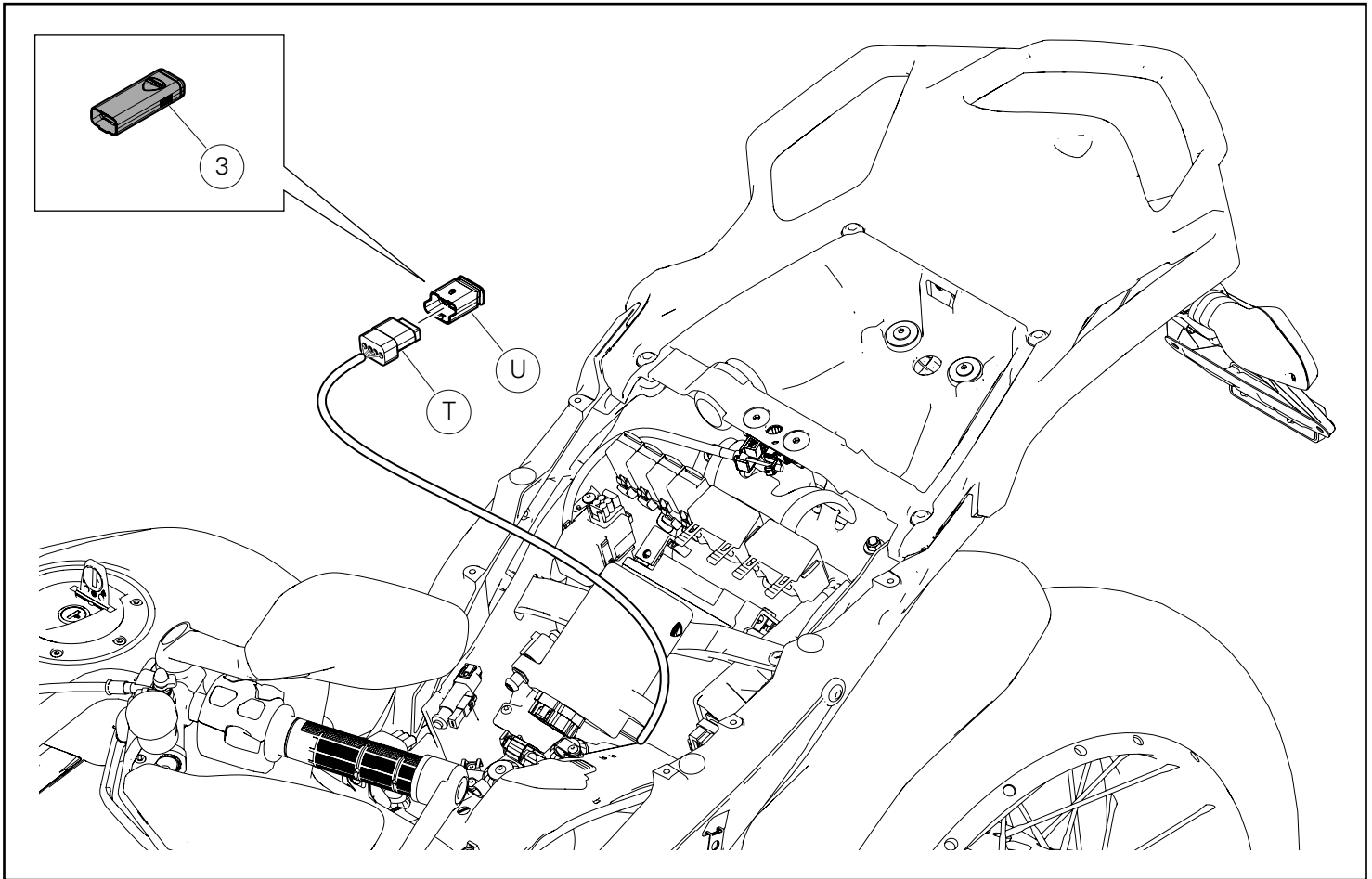
The Racing silencer kit is supplied with MAP-KEY, which enables engine control unit "Performance" calibration download.

Insert the key (S) into the seat lock and turn it clockwise until the seat catch disengages with an audible click, as shown in the figure (Z1).

Remove passenger seat (S1) from the front retainer pushing it forward and lifting it up until fully removed, as shown in the figure (Z2).

Loosen the no. 2 screws (S4) on rider seat (S2) sides.

Remove rider seat (S2) from vehicle pulling it backward to slide it out of the guides (S3) and lifting it up, as shown in the figure (Z3).



Desligue pela ficha (T) a tampa do conector (U).
Ligue à ficha (T) o ativador da unidade eletrônica racing (map-key) (3).



Importante

Para efetuar o download, é necessário dirigir-se a uma Oficina Autorizada Ducati. As modalidades de carregamento da calibração estão enumeradas na carta circular técnica SAT 895.



Importante

É absolutamente proibido limpar o dispositivo MAP-KEY com detergentes agressivos ou com solventes que possam vir a danificá-lo irreparavelmente.

Ao final da calibração da unidade eletrônica, desligue o ativador da unidade eletrônica racing (map-key) (3) e insira a tampa do conector (U) na ficha (T).

Disconnect connector cover (T) from plug (U).
Connect Racing control unit enabler (mapkey) (3) to plug (T).



Caution

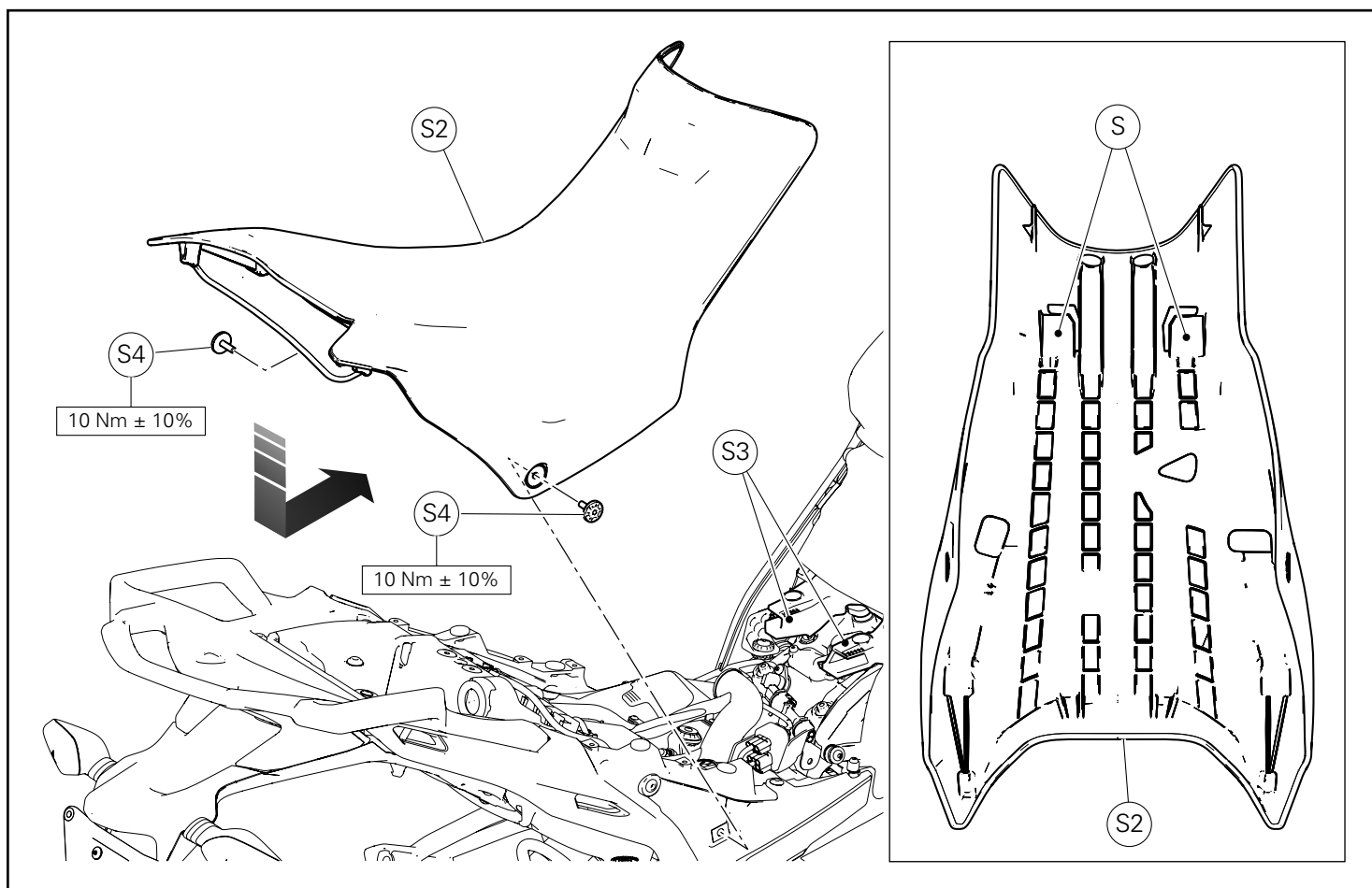
To download, contact a Ducati Authorised Service Centre. Calibration loading procedures are illustrated in Technical Bulletin SAT 895.



Caution

It is absolutely forbidden to clean the MAP-KEY device with strong detergents or solvents that would damage it irreparably.

At the end of control unit calibration, disconnect Racing control unit enabler (map-key) (3) and fit connector cover (U) on plug (T).



Remontagem do assento do piloto

Posicione a parte dianteira do assento do condutor (S2), provida de olhais (S6), nas guias (S3).

Pressione o assento do condutor (S2) em direção à parte dianteira da moto e encoste os 2 parafusos (S4).

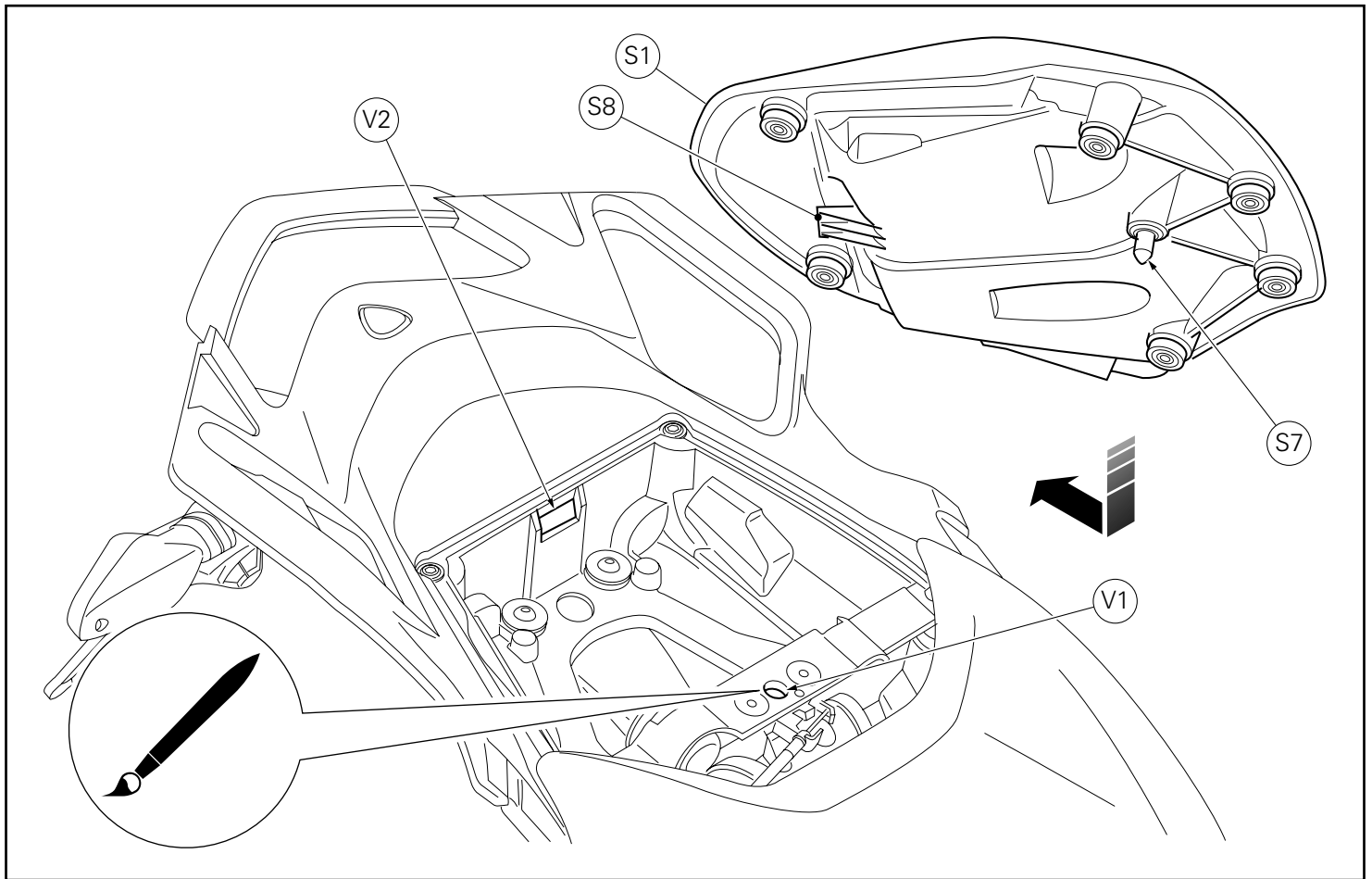
Aperte os 2 parafusos (S4) ao binário indicado.

Rider seat reassembly

Position the front side of the rider seat (S2), provided with slots (S6), in the guides (S3).

Press rider seat (S2) towards the front side of the motorcycle and start the no. 2 screws (S4).

Tighten the 2 screws (S4) to the specified torque.



Remontagem do assento do passageiro

Lubrifique a sede (V1) do pino (S7) com SHELL GADUS S2 V220 AD 2.

Coloque o assento do passageiro (S1) e introduza a lingueta (S8) no alojamento (V2) presente no interior do compartimento porta-objetos.

Empurre o assento do passageiro (S1) para baixo para bloquear o pino (S7) na fechadura do assento.

Certifique-se do engate correto, puxando suavemente o assento do passageiro (S1) para cima.

Retire a chave da fechadura.

Passenger seat reassembly

Lubricate the seat (V1) of the pin (S7) with SHELL GADUS S2 V220 AD 2.

Position passenger seat (S1) and insert the tab (S8) into the housing (V2) present inside the glove compartment.

Push the passenger seat (S1) downwards to secure the pin (S7) in the seat lock.

Make sure that the passenger seat (S1) is properly secured by gently pulling it upwards.

Remove key from the lock.

Kit escape completo Racing

取組シンプオエキヅシヌダサネシネサッホット



Símbolos

Para una lectura rápida y racional se han empleado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos porque su función consiste en omitir la repetición de conceptos técnicos o advertencias de seguridad. Los símbolos deben considerarse como verdaderos "apuntes". Consultar esta página cada vez que se tengan dudas sobre su significado.



Atención

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte.



Importante

Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas.



Notas

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso.

Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que se debe instalar y los eventuales componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. (A)) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

Advertencias generales



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Notas

La documentación necesaria para realizar el montaje del Kit es el: MANUAL DE TALLER, relativo al modelo de moto en vuestro poder.



Notas

Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

シンボル

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしています。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているので、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の“覚え書き”であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。



注記

この説明書に従わずに使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をももたらす原因となることがあります。



重要

この説明書に従わずに使用すると、車体及び/ 又はその部品に損害を招く可能性があります



参考

操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

参照

灰色で表示する部品、および参照番号 (Es. ①) で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット (Es. (A)) で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。

一般警告事項



注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されないと、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されないと、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



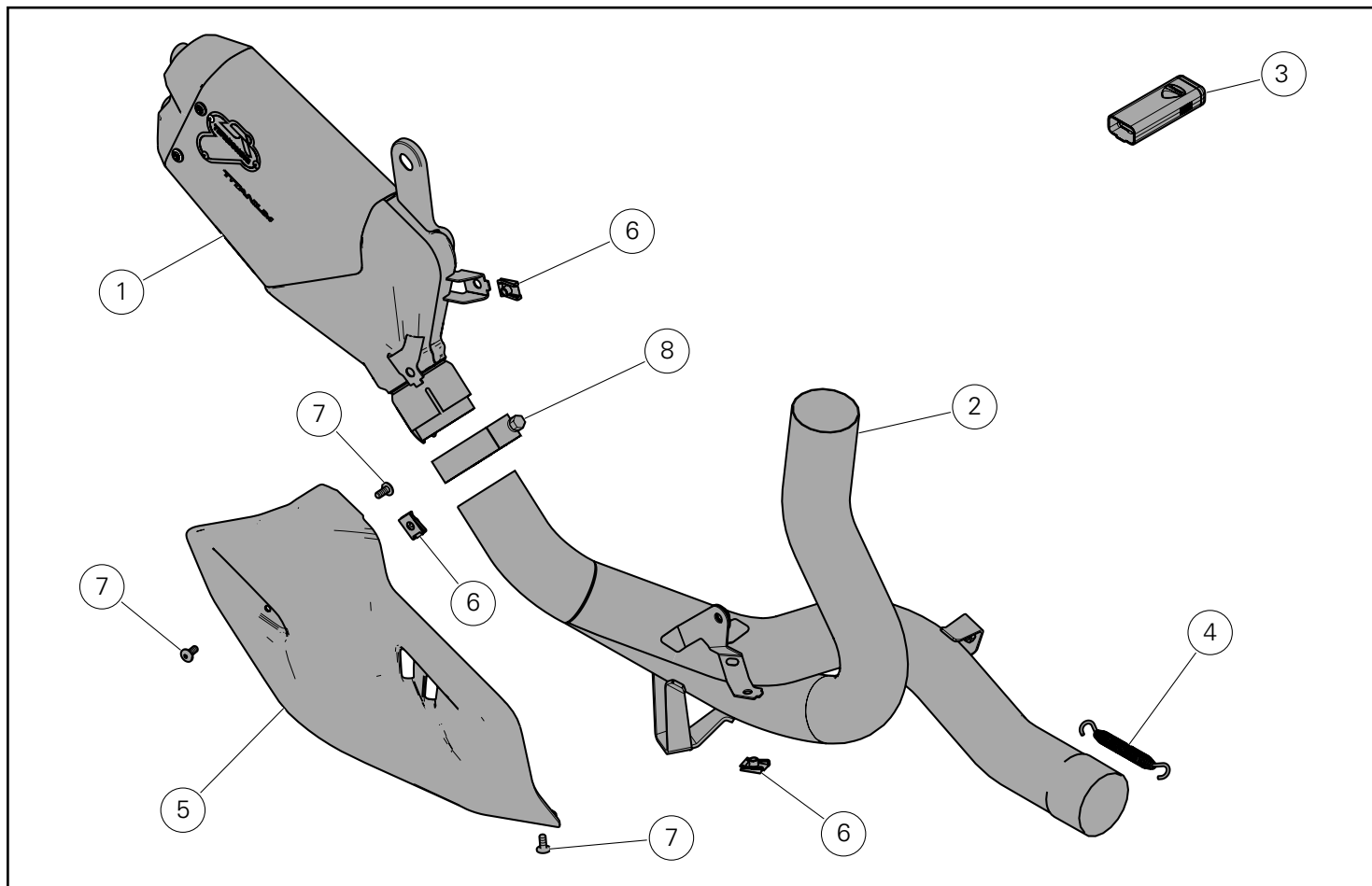
参考

キットの取り付けに必要な資料：お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアル。



参考

キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



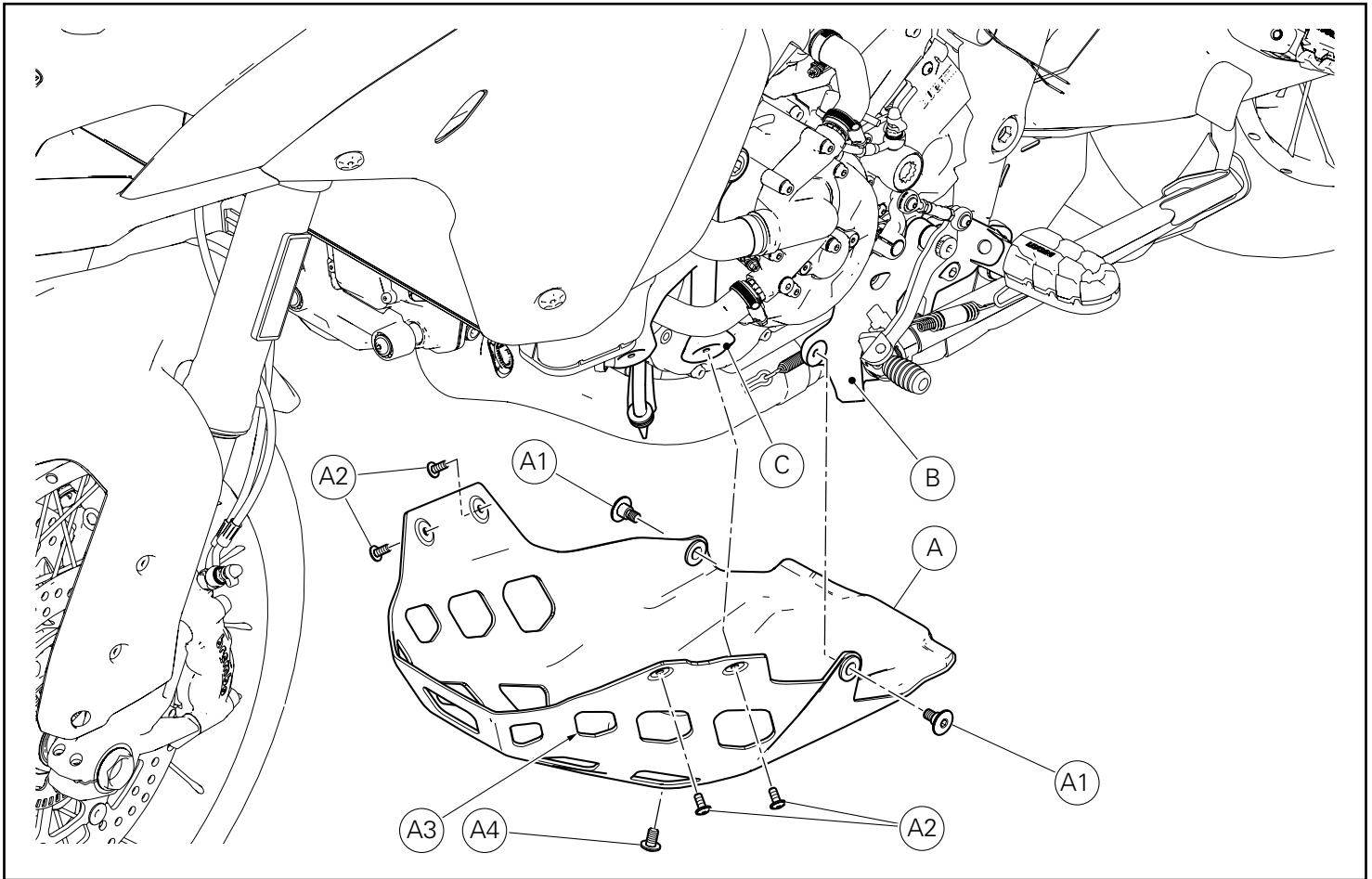
⚠️ Atención

El presente kit de escape debe utilizarse exclusivamente en pistas (por ejemplo, en competencias deportivas en circuitos). Tras el montaje del kit, la motocicleta no podrá circular en carreteras públicas. El propietario se compromete a cumplir con todas las leyes y regulaciones sobre el uso en pistas y sobre motocicletas de carreras.

⚠️ 注記

このエキゾーストキットはサーキット走行専用品（サーキットでのスポーツレース等）です。本キットを取り付けた車両は一般公道を走行することはできません。車両の所有者はサーキット走行やレース用バイクに関連する法律および規制を必ず遵守してください。

Pos.	Denominación	説明
1	Silenciador	サイレンサー
2	Colector 2 en 1	2 in 1 マニホールド
3	Habilitador central racing (map-key)	レーシングコントロールユニットイネーブラー (MAP-KEY)
4	Muelle	スプリング
5	Protector calor	ヒートガード
6	Clip	クリップ
7	Tornillo especial TBEIF M5x12	スクリュー TBEIF M5X12
8	Abrazadera	クランプ



Desmontaje protector cárter

⚠ Atención

El motor y el sistema de escape alcanzan altas temperaturas cuando la motocicleta está en marcha y permanecen calientes durante mucho tiempo después de apagar el motor. Para manipular estas partes, usar guantes aislantes o esperar hasta que se enfríen.

⚠ Atención

El sistema de escape puede estar caliente, incluso luego de apagar el motor; no tocarlo con ninguna parte del cuerpo ni aparcarse la motocicleta cerca de materiales inflamables (incluidas madera, hojas, etc.).

Desmontaje protector cárter

Operando desde el lado izquierdo de la moto, desatornillar el tornillo (A1) de fijación del protector cárter motor (F) a la placa porta estribo (B).
Desatornillar los 2 tornillos (A2) de fijación del protector cárter (A) al sostén (C).
Repetir la misma operación para el lado derecho de la motocicleta.
Desatornillar el tornillo (A4) y quitar el protector cárter (A).
Durante la operación extraer el tubo drenaje depósito combustible, el tubo drenaje depósito de expansión y el tubo drenaje airbox desde la apertura (A3) en el protector cárter motor (A).

オリジナル部品の取り外し

⚠ 注記

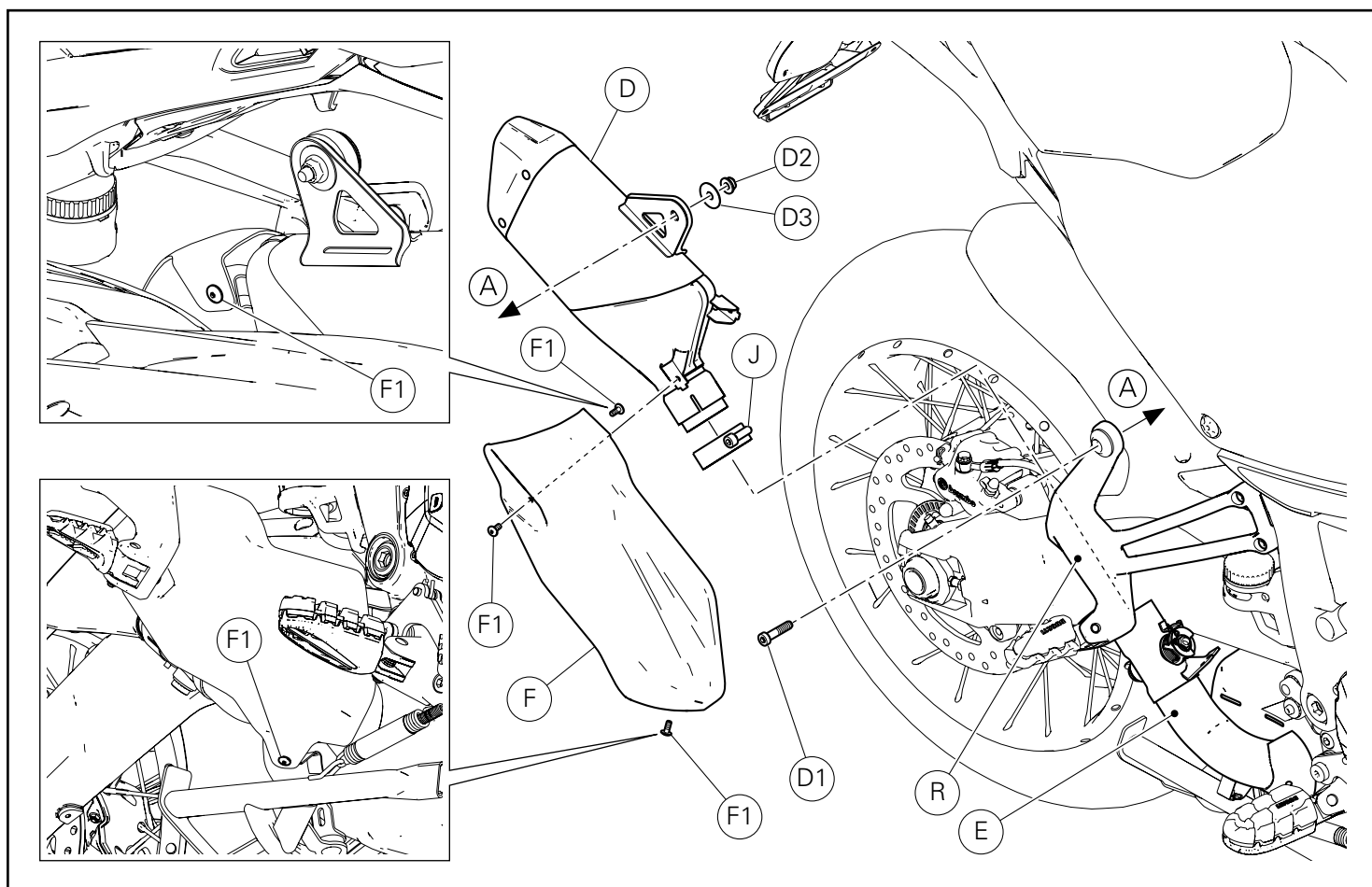
エンジンおよびエキゾーストシステム部品は、モーターサイクルを使用することにより非常に高温になります。またエンジンを切った後も高温状態が長時間続きます。これらの部品で作業をおこなう際は、保護手袋を着用するか、部品が十分冷めるのを待ってからおこなってください。

⚠ 注記

エンジン停止後でもエキゾーストユニットは高温の場合があります。身体が触れないよう十分注意し、車両を木材や木の葉などの可燃物のそばに駐車しないようにしてください。

オイルパンガードの取り外し

車両の左側で作業します。オイルパンガード (A) をフットペグホルダープレート (B) に固定しているスクリュー (A1) を緩めて外します。
オイルパンガード (A) をブラケット (C) に固定している 2 本のスクリュー (A2) を緩めて外します。
車両の右側についても同様の作業を繰り返します。
スクリュー (A4) を緩めて外し、オイルパンガード (A) を取り外します。
作業の際、フューエルタンクのドレンホース、リザーバータンクのドレンホース、エアボックスのドレンホースをオイルパンガード (A) の開口部 (A3) から抜き取ります。



Desmontaje silenciador

Desatornillar los 3 tornillos (F1) que fijan el protector calor (F) al silenciador (D) y al pre-silenciador (E).

Quitar el protector calor (F).

Aflojar la abrazadera (J).

Desatornillar el tornillo (D1) que fija el silenciador (D) a la placa porta estribo (R) bloqueando, del lado opuesto, la tuerca (D2).

Recuperar el tornillo (D1), la arandela (D3) y la tuerca (D2).

Quitar el silenciador (D) y la abrazadera (J).

サイレンサーの取り外し

ヒートガード (F) をサイレンサー (D) とプリサイレンサー (E) に固定している 3 本のスクリュー (F1) を緩めて外します。

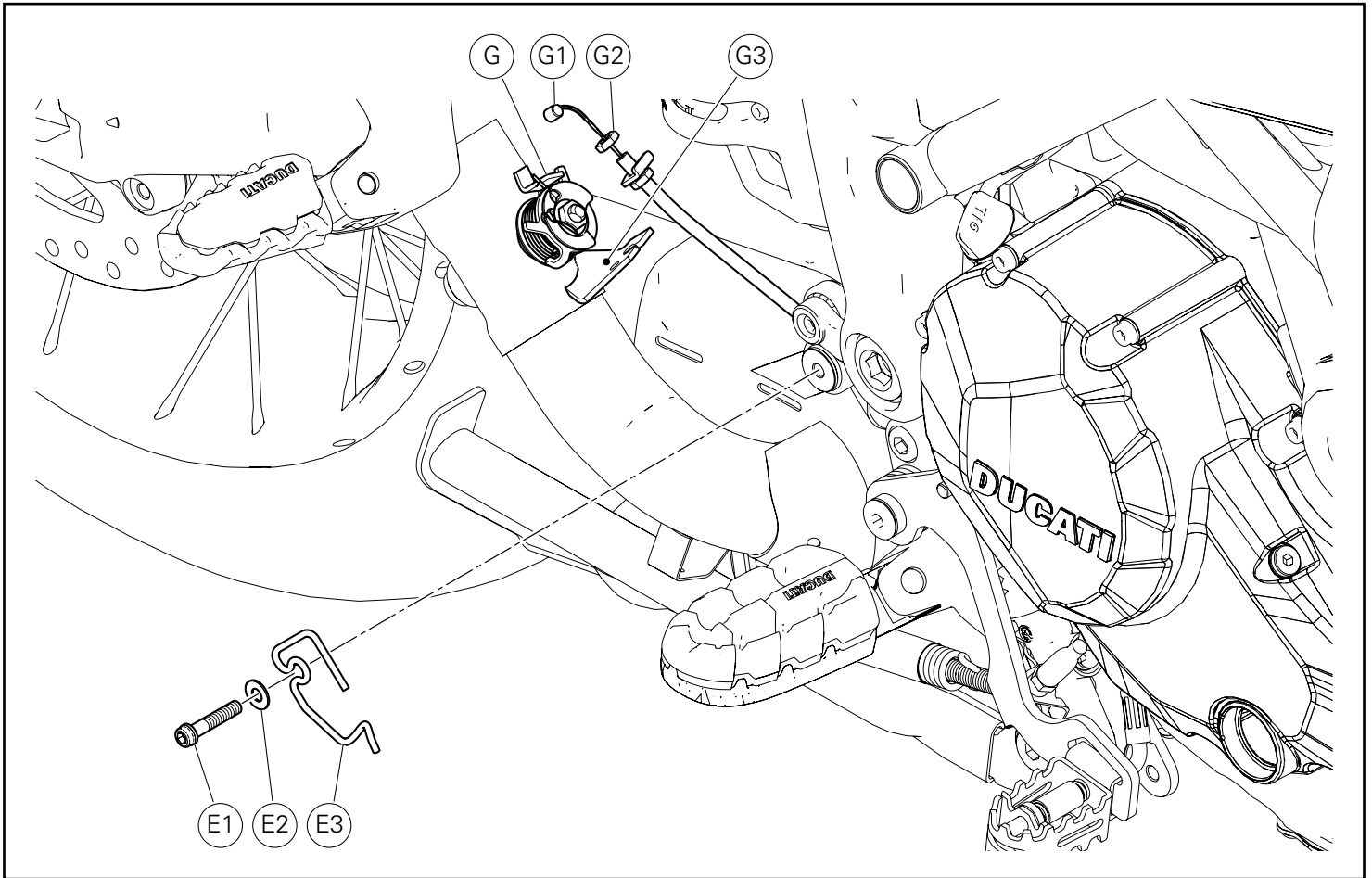
ヒートガード (F) を取り外します。

クランプ (J) を緩めます。

サイレンサー (D) をフットペグホルダープレート (R) に固定しているスクリュー (D1) を緩めて外します。このとき反対側からナット (D2) が動かないように保持します。

スクリュー (D1)、ワッシャー (D3)、ナット (D2) を回収します。

サイレンサー (D) およびクランプ (J) を取り外します。



Desmontaje pre-silenciador

Operando desde el lado derecho de la motocicleta, desatornillar el tornillo (E1) con arandela (E2) y quitar el pasacable (E3).

Recuperar el tornillo (E1).

Girar la polea (G) de la válvula de escape para simplificar la salida del cable de mando (G1).

Extraer de la polea (G) el cable de mando (G1).

Desatornillar la tuerca (G2).

Liberar el cable de mando (G1) de la plaqueta (G3).

プリサイレンサーの取り外し

車両の右側で作業します。スクリュー (E1) を緩めてワッシャー (E2) と一緒に外し、オイルパンガード (E3) を取り外します。

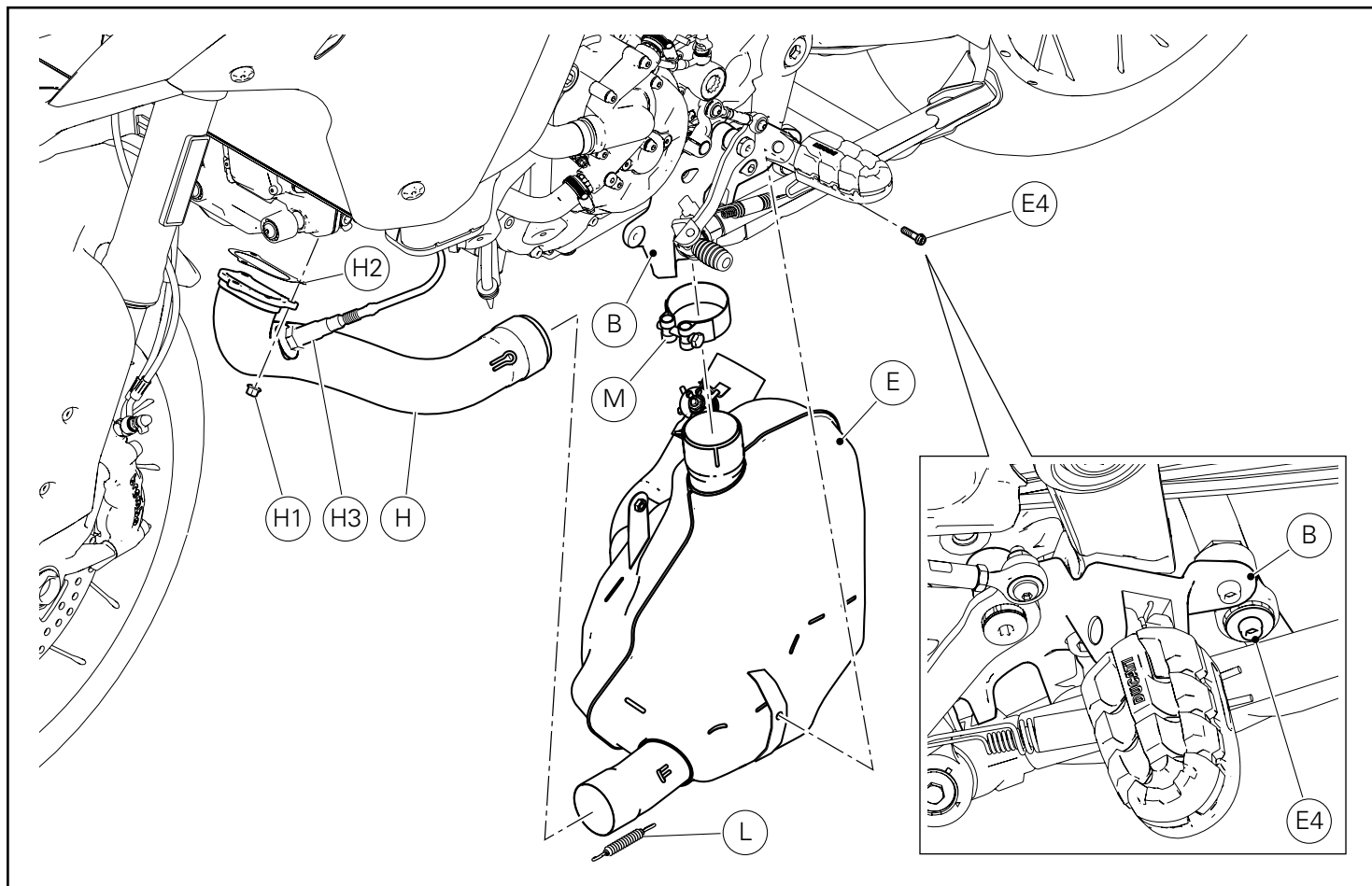
スクリュー (E1) を回収します。

エキゾーストバルブのプーリー (G) を回転させ、コントロールケーブル (G1) が出やすいようにします。

プーリー (G) からコントロールケーブル (G1) を引き抜きます。

ナット (G2) を緩めて外します。

コントロールケーブル (G1) をプレート (G3) から外します。



Operando desde el lado izquierdo de la moto, desmontar el muelle (L) utilizando un tensor de muelles comercial.

Operando en el cilindro horizontal, desatornillar las 3 tuercas de fijación (H1).

Extraer el tubo de escape horizontal (H) del pre-silenciador (E) y recuperar la junta (H2).

👁 Notas

Sujetar de manera adecuada el tubo de escape horizontal (H) para evitar el despegue de la sonda lambda (H3).

Desatornillar el tornillo (E4) de fijación del pre-silenciador (E) a la placa porta estribo izquierda (B).

Aflojar la abrazadera (M) y quitar el pre-silenciador (E).

Recuperar la abrazadera (M) y el tornillo (E4).

車両の左側で作業します。市販のスプリングテンショナーを使用してスプリング (L) を取り外します。

水平シリンダーの作業をおこないます。3 個の固定ナット (H1) を緩めて外します。

水平エキゾーストパイプ (H) をプリサイレンサー (E) から抜き取り、ガスケット (H2) を回収します。

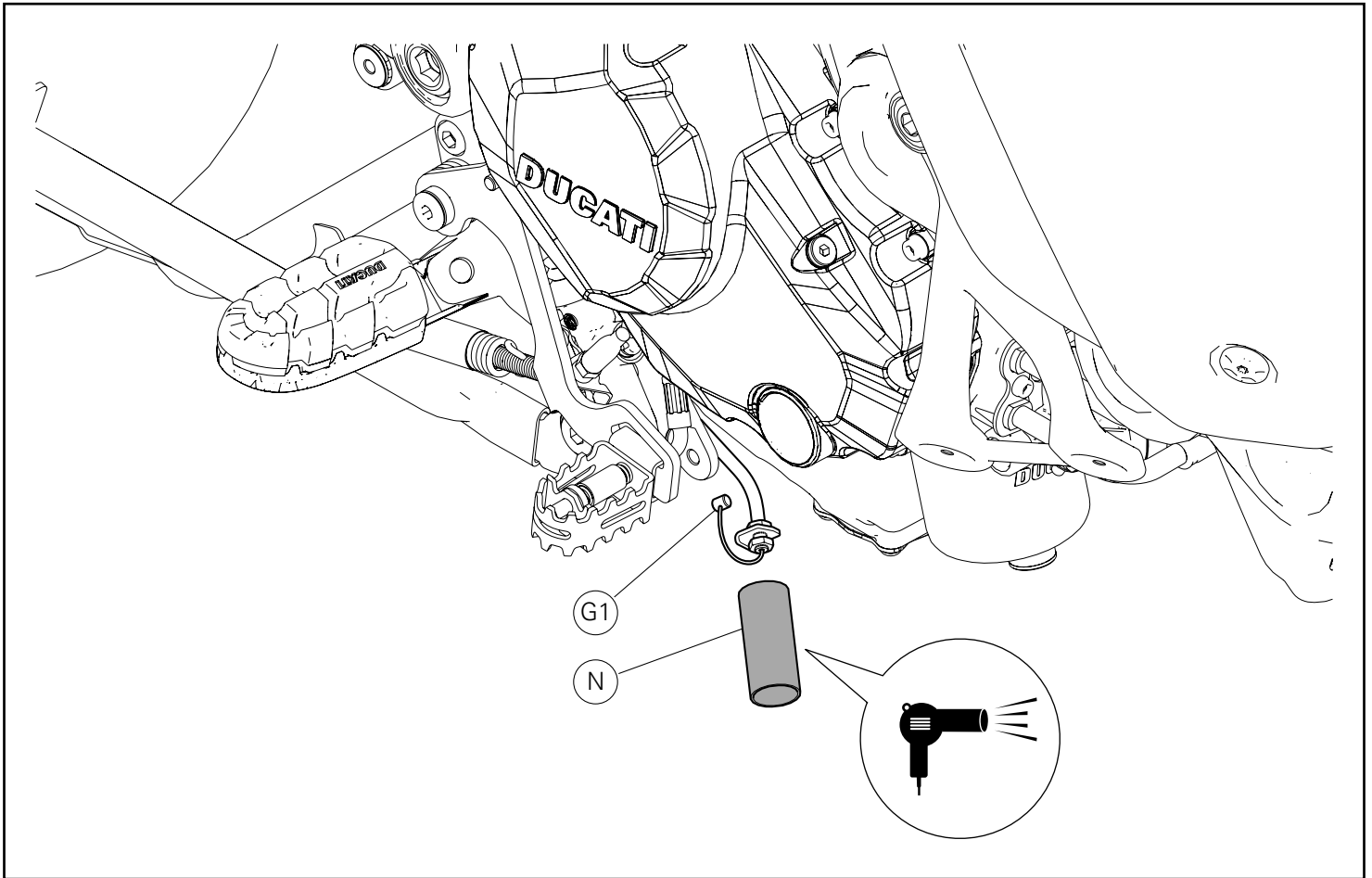
👁 参考

水平エキゾーストパイプ (H) を適切に支え、ラムダセンサー (H3) が外れるのを防ぎます。

プリサイレンサー (E) を左フットペグマウントプレート (B) に固定しているスクリュー (E4) を緩めて外します。

クランプ (M) を緩め、プリサイレンサー (E) を取り外します。

クランプ (M) とスクリュー (E4) を回収します。



Montaje componentes kit

● Importante

Controlar, antes del montaje, que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado.
Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar daños en la superficie exterior de los componentes donde se debe operar.

Colocación cable válvula de escape

Operando desde el lado derecho de la motocicleta, colocar el cable de mando (G1) de la válvula de escape como ilustra la figura.
Calzar el cable válvula dentro del termorretráctil (N) y usar un secador industrial para calentarlo.

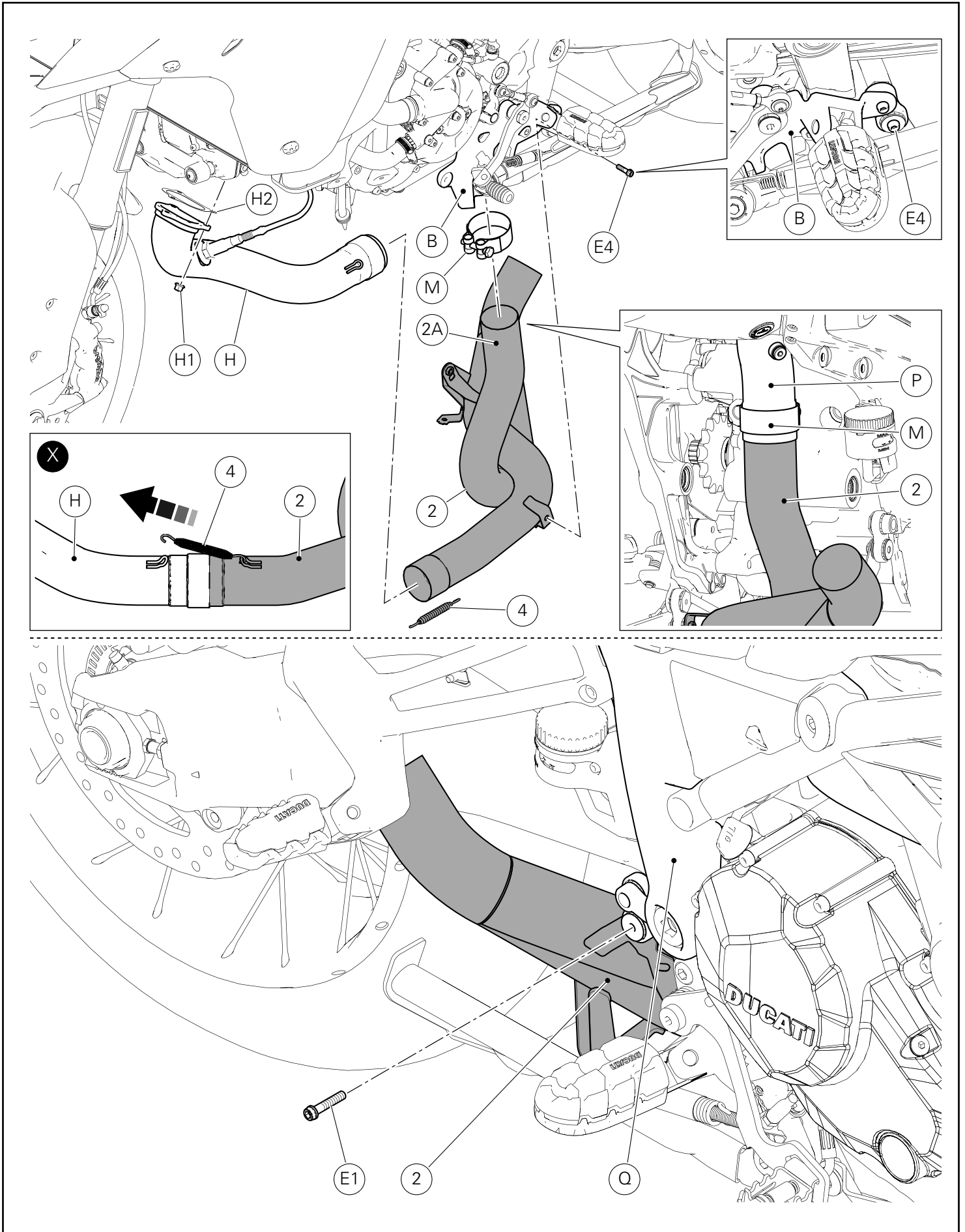
キット部品の取り付け

● 重要

取り付け前にすべての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認します。作業する部品の外側表面を傷つけないために、必要な予防措置を取ってください

エキゾーストバルブケーブルの配置

車両の右側で作業します。エキゾーストバルブのコントロールケーブル (G1) を図のように配置します。
バルブケーブルをヒートシュリンカー (N) の内側に入れ、工業用ドライヤーでヒートシュリンカーを加熱します。



Montaje colector horizontal

Introducir la junta de escape (H2) en los espárragos de la culata horizontal y montar el tubo de escape horizontal (H) atornillando sin apretar las 3 tuercas originales (H1).

Montaje colectores

Introducir el colector (2) en el tubo de escape horizontal (H) a tope.

Fijar el colector (2) al tubo (H) montando el muelle (4) con un tensor de muelles comercial, como ilustra la figura (X).

Introducir la abrazadera original (M) en el tubo de escape vertical (P).

Lubricar la boca (2A) del colector 2 en 1 (2).

Introducir el colector (2) en el tubo de escape vertical (P) a tope.

Operando desde el lado izquierdo de la moto, introducir el tornillo original (E4) para fijar el colector (2) a la placa porta estribo izquierda (B).

Operando desde el lado derecho de la moto, introducir el tornillo original (E1) para fijar el colector (2) al subchasis trasero derecho (Q).

ホリゾンタルマニホールドの取り付け

エキゾーストガasket (H2) をホリゾンタルヘッドのスタッドボルトに挿入します。ホリゾンタルヘッドエキゾーストパイプ (H) を取り付け、3 個のオリジナルナット (H1) を締め付けずにねじ込みます。

マニホールドの取り付け

マニホールド (2) をホリゾンタルエキゾーストパイプ (H) の奥まで挿入します。

図 (X) のように、市販のスプリングテンショナーでスプリング (4) を取り付け、マニホールド (2) をパイプ (H) に固定します。

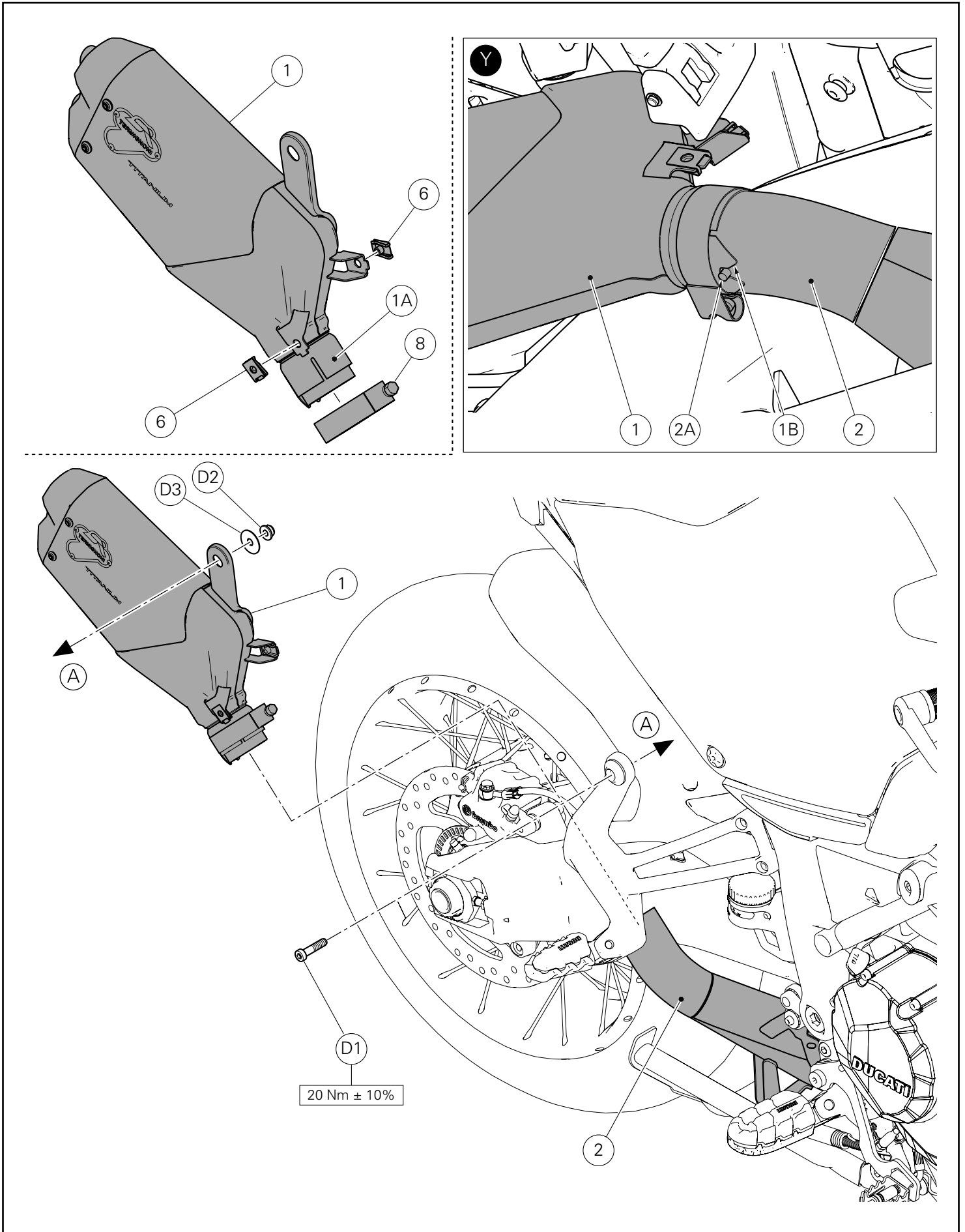
オリジナルのクランプ (M) をバーチカルエキゾーストパイプ (P) に挿入します。

2 in 1 マニホールド (2) の口 (2A) を潤滑します。

マニホールド (2) をバーチカルエキゾーストパイプ (P) の奥まで挿入します。

車両の左側で作業します。マニホールド (2) を左フットペグホルダープレート (B) に固定するオリジナルのスクリュー (E4) を差し込みます。

車両の右側で作業します。マニホールド (2) を右フットペグホルダープレート (Q) に固定するオリジナルのスクリュー (E1) を差し込みます。



Pre-montaje grupo silenciador homologado

Introducir la abrazadera (8) en el cuello (1A) del silenciador (1) orientada como ilustra la figura.

Premontar los 2 clips (6) en el silenciador (1).

Montaje silenciador

Introducir el silenciador (1) en el colector (2) hasta el tope, alineando el perfil (1B) con el perno (2A), como indica la figura (Y). Introducir el tornillo original (D1); del lado opuesto, introducir la arandela original (D3) y atornillar la tuerca original (D2) en la parte sobresaliente del tornillo (D1).

Ajustar el tornillo (D1) al par de apriete indicado, bloqueando del lado opuesto la tuerca (D2).

基準適合サイレンサーユニットの仮取り付け

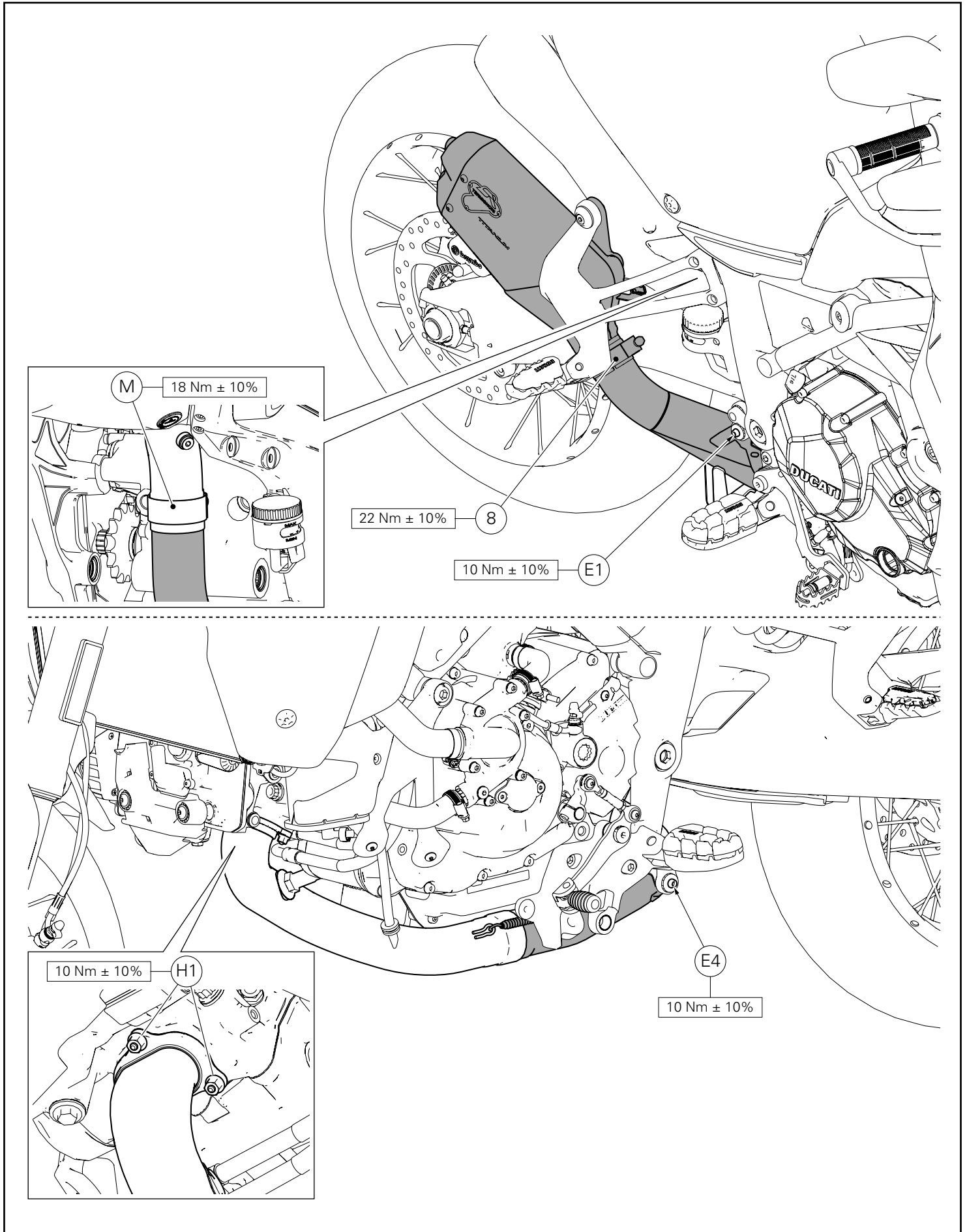
サイレンサー (1) のネック (1A) にクランプ (8) を図のように向けて挿入します。

サイレンサー (1) に 2 個のクリップ (6) に仮取り付けします。

サイレンサーの取り付け

マニホールド (2) にサイレンサー (1) を奥まで挿入します。この時、図 (Y) のように、縁 (1B) とピン (2A) を合わせます。オリジナルのスクリュー (D1) を差し込みます。反対側からオリジナルのワッシャー (D3) を挿入し、スクリュー (D1) の突出部にオリジナルのナット (D2) をねじ込みます。

反対側からナット (D2) を保持しながら、スクリュー (D1) を規定のトルクで締め付けます。



Ajuste sistema de escape



Notas

Para comprender mejor el ajuste del sistema de escape, no se muestran los caballetes lateral y central.

Ajustar el sistema de escape Racing en el siguiente orden:

Operando desde el lado derecho de la motocicleta, ajustar el tornillo original (E1) al par de apriete indicado.

Operando desde el lado izquierdo de la motocicleta, ajustar el tornillo original (E4) al par de apriete indicado.

Operando en la culata horizontal, ajustar las 3 tuercas originales (H1) al par de apriete indicado.

Operando desde el lado derecho de la motocicleta, ajustar la abrazadera (8) al par de apriete indicado.

Operando desde el lado derecho de la motocicleta, ajustar la abrazadera original (M) al par de apriete indicado.

エキゾーストシステムの締め付け



参考

エキゾーストシステムの締め付けを分かりやすくするため、サイドスタンドおよびセンタースタンドは図に示されていません。

レーシングエキゾーストシステムを以下の順に締め付けます。

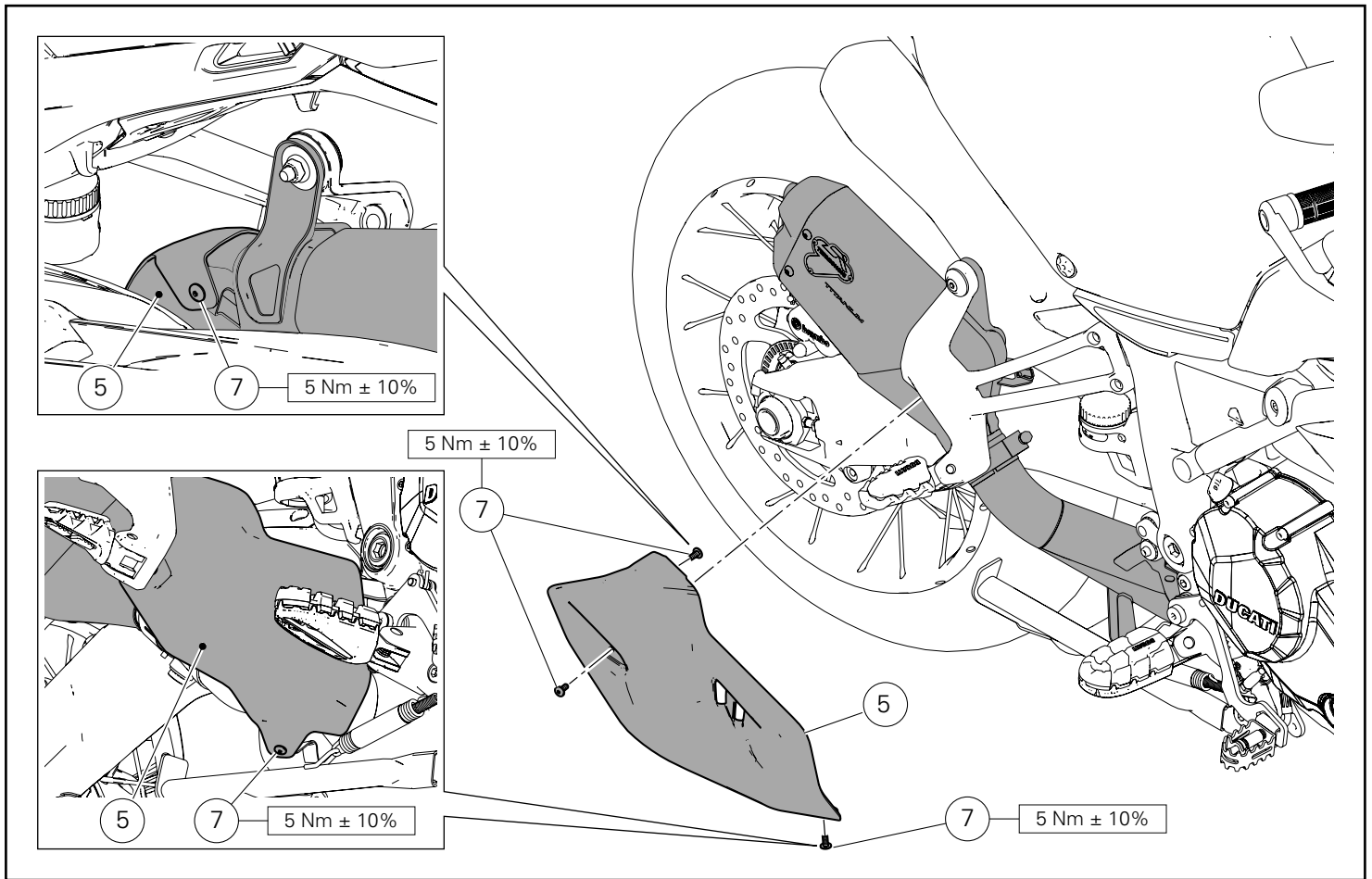
車両の右側で作業します。オリジナルのスクリュー (E1) を規定のトルクで締め付けます。

車両の左側で作業します。オリジナルのスクリュー (E4) を規定のトルクで締め付けます。

水平ヘッドで作業します。3 個のオリジナルのナット (H1) を規定のトルクで締め付けます。

車両の右側で作業します。クランプ (8) を規定のトルクで締め付けます。

車両の右側で作業します。オリジナルのクランプ (M) を規定のトルクで締め付けます。

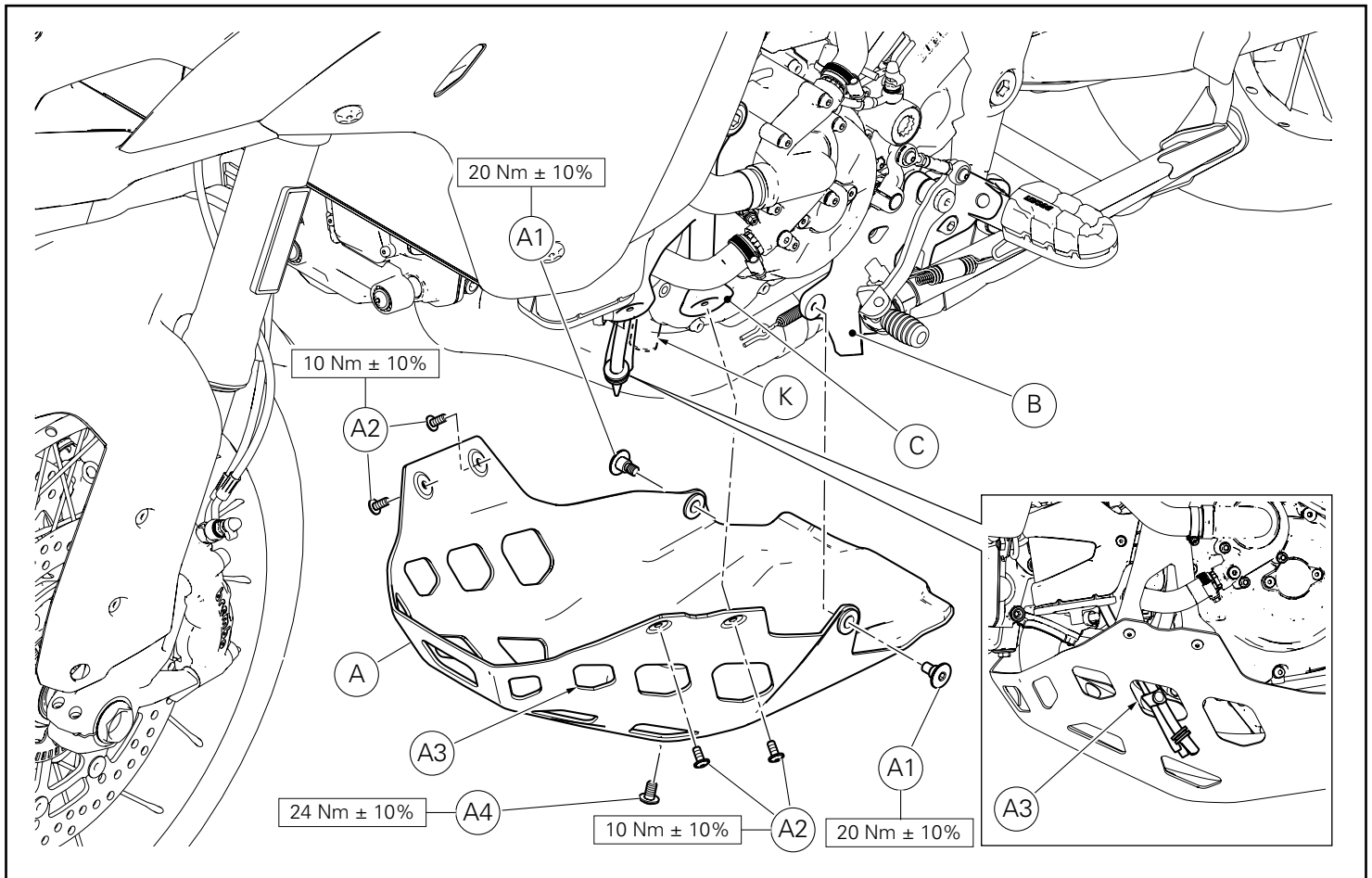


Montaje protector calor

Operando desde el lado derecho de la motocicleta, colocar el protector calor (5) e introducir los 3 tornillos (7).
Ajustar los 3 tornillos (7) al par de apriete indicado.

ヒートガードの取り付け

車両の右側で作業します。ヒートガード (5) を配置し、3 本のスクリュー (7) を差し込みます。
3 本のスクリュー (7) を規定のトルクで締め付けます。



Montaje protector cárter

Operando desde el lado izquierdo de la motocicleta, colocar el protector cárter motor (A), introducir el tornillo original (A1) en la placa porta estribo delantera izquierda (B) y los 2 tornillos originales (A2) en el sostén izquierdo (C).

Durante la operación deslizar el tubo drenaje depósito combustible, el tubo drenaje depósito de expansión y el tubo drenaje airbox desde la apertura (A3) en el protector cárter motor (A) como ilustra la figura.

Operando desde el lado derecho de la motocicleta, introducir el tornillo original (A1) en la placa porta estribo delantera derecha y los 2 tornillos originales (A2) en el sostén derecho.

Introducir el tornillo (A4) para fijar el protector cárter motor (A) al silent block (K).

Ajustar los 2 tornillos (A1), los 4 tornillos (A2) y el tornillo (A4) al par de apriete indicado.

オイルパンガードの取り付け

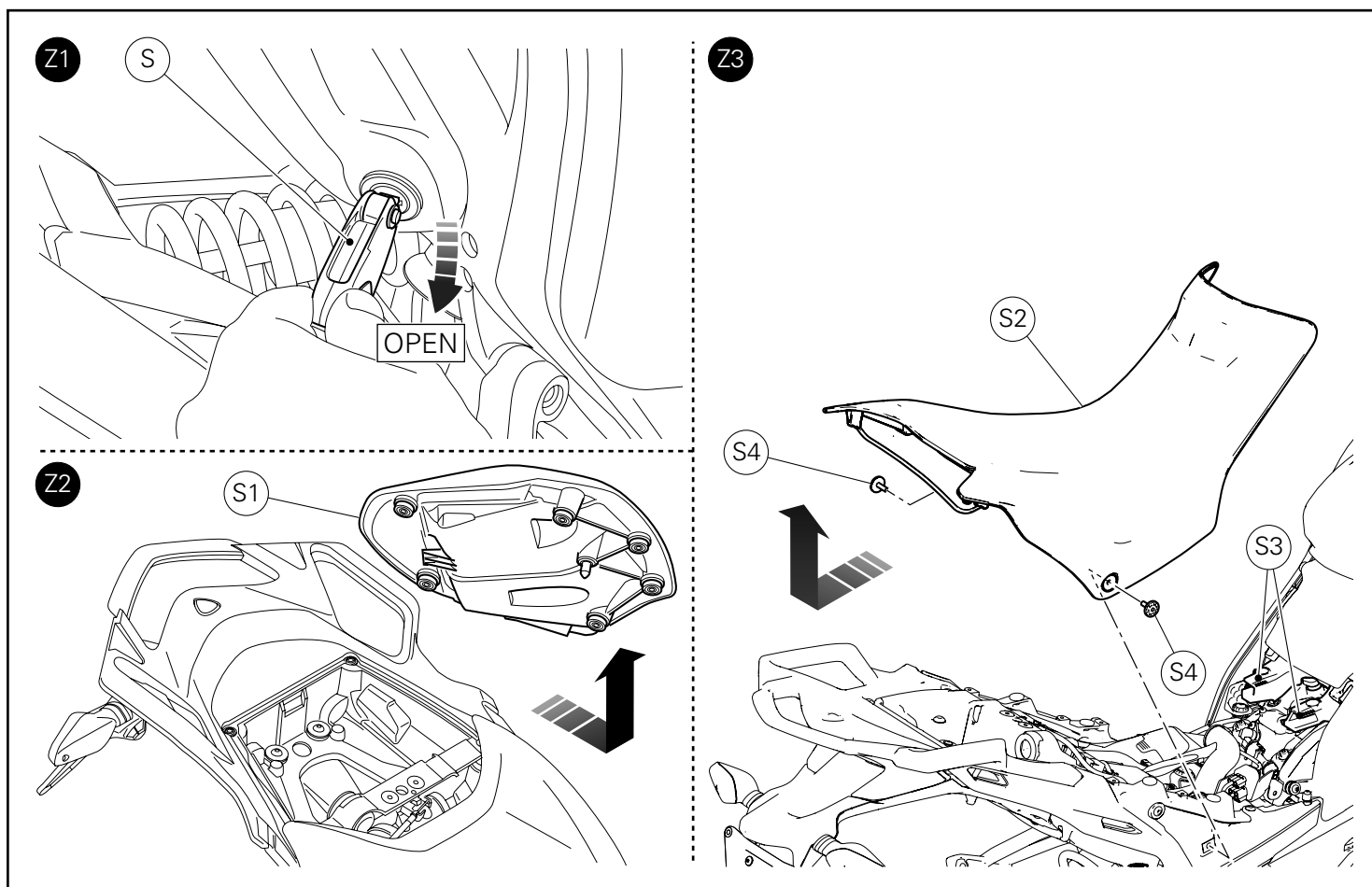
車両の左側で作業します。ヒートガード (A) を配置し、オリジナルのスクリュー (A1) を左フロントフットペグホルダープレート (B) に差し込み、2 本のオリジナルのスクリュー (A2) を左ブラケット (C) に差し込みます。

作業の際、フューエルタンクのドレンホース、リザーバータンクのドレンホース、エアボックスのドレンホースを図のようにオイルパンガード (A) の開口部 (A3) に通します。

車両の右側で作業します。オリジナルのスクリュー (A1) を右フロントフットペグホルダープレートに差し込み、2 本のオリジナルのスクリュー (A2) を右ブラケットに差し込みます。

スクリュー (A4) を差し込み、ヒートガード (A) をサイレントブロック (K) に固定します。

2 本のスクリュー (A1)、4 本のスクリュー (A2)、スクリュー (A4) を規定のトルクで締め付けます。



Calibración central de control del motor

Notas

El kit silenciadores Racing se suministra con MAP-KEY que permite la descarga de la calibración de la central control motor "Performance".

Introducir la llave (S) en la cerradura y girarla en el sentido de las agujas del reloj hasta oír el chasquido del gancho, como indica la figura (Z1).

Extraer el asiento pasajero (S1) del seguro delantero, empujándolo hacia adelante y levantándolo hasta extraerlo, como indica la figura (Z2).

Desatornillar los 2 tornillos (S4) presentes a los lados del asiento piloto (S2).

Quitar el asiento piloto (S2) de la motocicleta, tirándolo hacia atrás para extraerlo de las guías (S3) y levantándolo como indica la figura (Z3).

エンジンコントロールユニットのキャリブレーション

参考

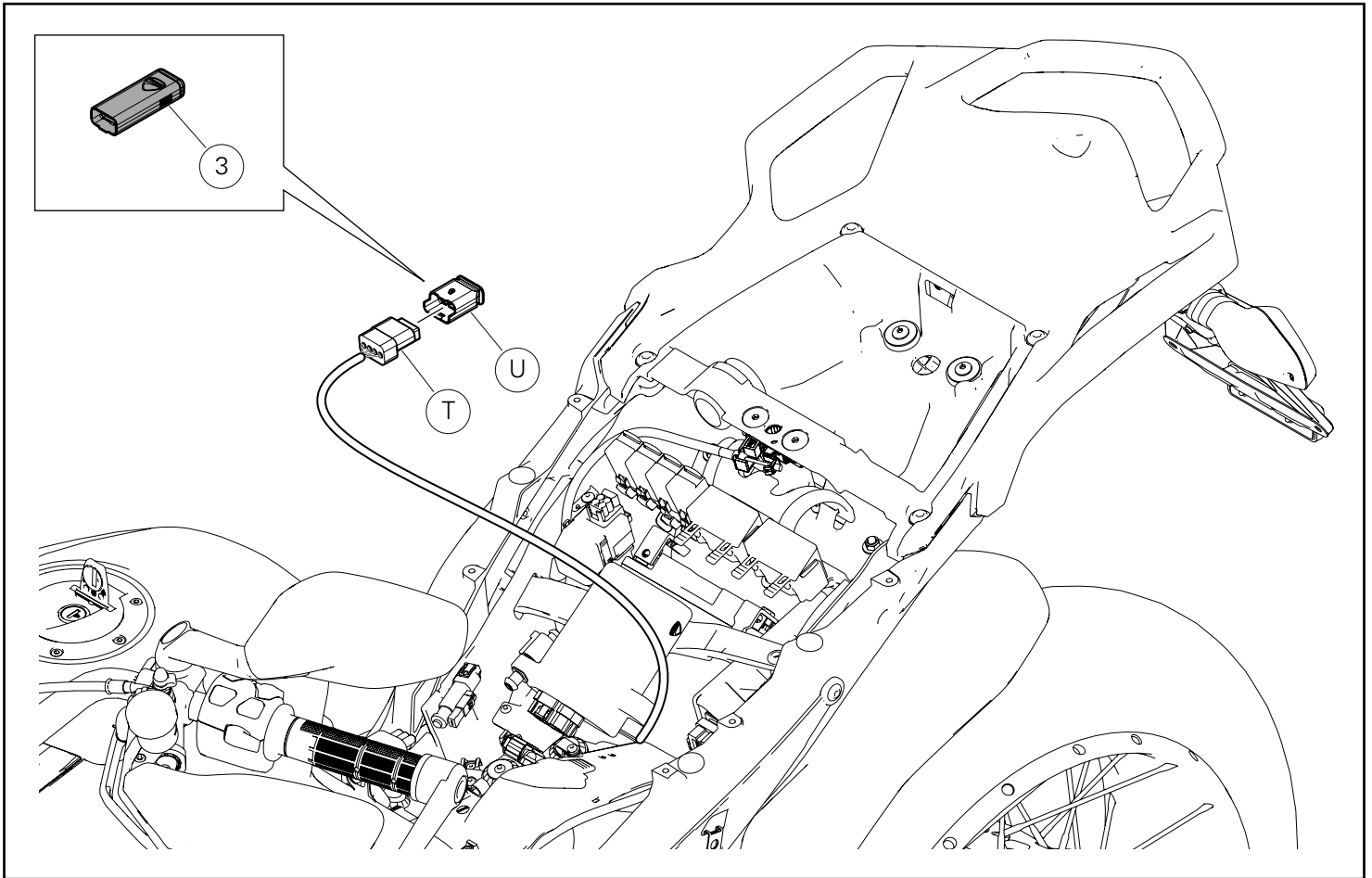
レーシングサイレンサーキットには、ECU キャリブレーション "Performance" のダウンロードが可能な MAP-KEY が付属します。

シートロックにキー (S) を差し込み、図 (Z1) のようにカチッと音がするまで時計方向に回します。

図 (Z2) のように、パッセンジャーシート (S1) を前方に押し、上に持ち上げて引き抜きます。

ライダーシート (S2) の側面にある 2 本のスクリュー (S4) を緩めて外します。

図 (Z3) のように、ライダーシート (S2) を後方に引いてガイド (S3) から抜き取り、上に持ち上げて車両から取り外します。



Desconectar la tapa conector (U) de la clavija (T).
Conectar el habilitador central racing (mapkey) (3) a la clavija (T).



Importante

Para realizar la descarga es necesario dirigirse a un Taller Autorizado Ducati. Las modalidades de carga de la calibración se indican en la circular técnica SAT 895.



Importante

Está absolutamente prohibido limpiar el dispositivo MAP-KEY con detergentes agresivos o solventes que lo puedan dañar de manera irremediable.

Al final de la calibración de la central, desconectar el habilitador central racing (map-key) (3) e introducir la tapa conector (U) en la clavija (T).

コネクターキャップ (U) をプラグ (T) から切り離します。
プラグ (T) にレーシングコントロールユニットアクチュエーター (MAP-KEY) (3) を接続します。



重要

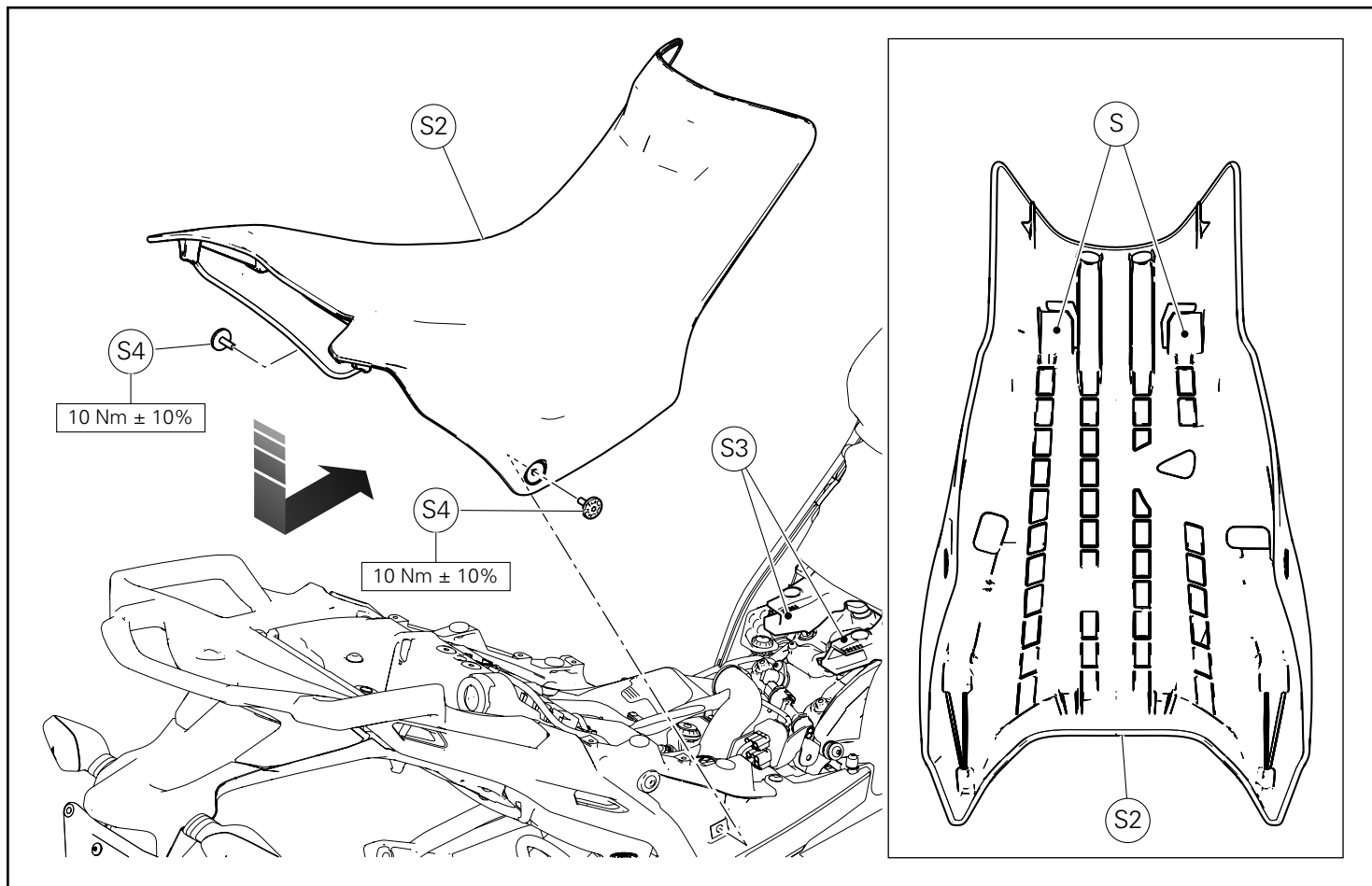
キャリブレーションのダウンロードは、必ずドゥカティ正規サービスセンターで実施してください。キャリブレーションの読み込み方法につきましては、テクニカル・ビュレティン SAT 895 を参照してください。



重要

強力な洗剤や溶剤でMAP-KEY 装置を絶対に清掃しないでください。取り返しのつかない損傷の原因になることがあります。

コントロールユニットのキャリブレーションが終了したら、レーシングコントロールユニットアクチュエーター (MAP-KEY) (3) の接続を切り離し、コネクターキャップ (U) をプラグ (T) に差し込みます。



Montaje asiento piloto

Colocar la parte delantera del asiento piloto (S2), con ojales (S6), en las guías (S3).

Presionar el asiento piloto (S2) hacia la parte delantera de la motocicleta e introducir los 2 tornillos (S4).

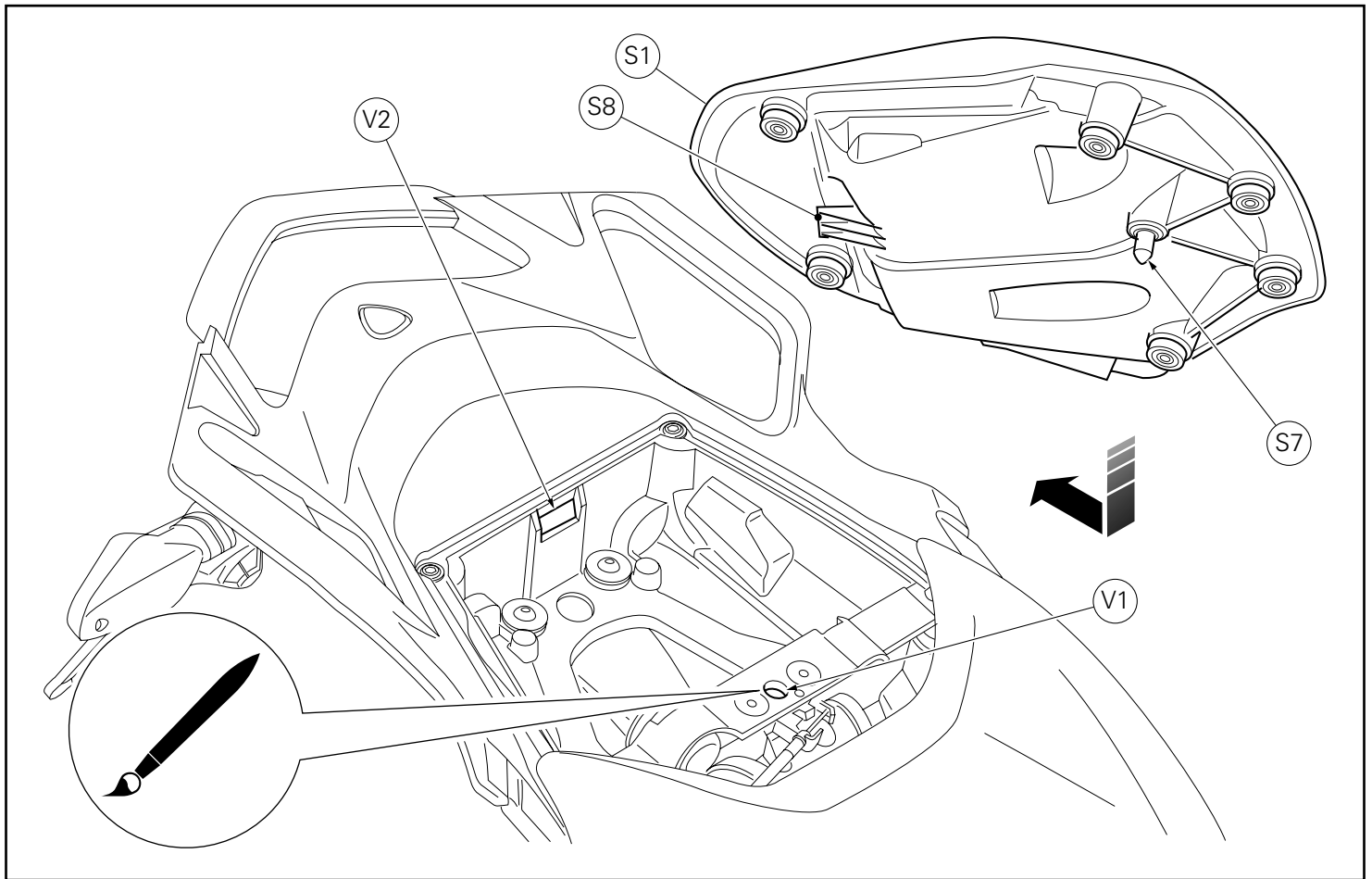
Ajustar los 2 tornillos (S4) al par de apriete indicado.

ライダーシートの取り付け

ライダーシート (S2) の溝 (S6) が設けられている前部をガイド (S3) に配置します。

ライダーシート (S2) を車両前方に向かって押し、2 本のスクリュー (S4) を差し込みます。

2 本のスクリュー (S4) を規定のトルクで締め付けます。



Montaje asiento pasajero

Lubricar el alojamiento (V1) del perno (S7) con SHELL GADUS S2 V220 AD 2.

Posicionar el asiento pasajero (S1) e introducir la lengüeta (S8) en el alojamiento (V2) presente en el interior del compartimiento portaobjetos.

Empujar hacia abajo el asiento pasajero (S1) para bloquear el perno (S7) en la cerradura asiento.

Asegurarse que se haya enganchado correctamente, tirando con moderación hacia arriba el asiento pasajero (S1).

Extraer la llave de la cerradura.

パッセンジャーシートの取り付け

ピン (S7) の取り付け位置 (V1) を SHELL GADUS S2 V220 AD 2 で潤滑します。

パッセンジャーシート (S1) を配置し、小物入れの内側に設けられた取り付け位置 (V2) にタブ (S8) を挿入します。

パッセンジャーシート (S1) を下に押し、ピン (S7) をシートロックにロックします。

パッセンジャーシート (S1) を少し上に引き上げ、正しくロックされているか確認します。

ロックからキーを抜き取ります。



DUCATI PERFORMANCE accessories

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1 P/N

商品名

2 P/N

商品名

3 P/N

商品名

4 P/N

商品名

5 P/N

商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM

モデル名

お客様署名

ご注文日

ドゥカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名

販売日

年

月

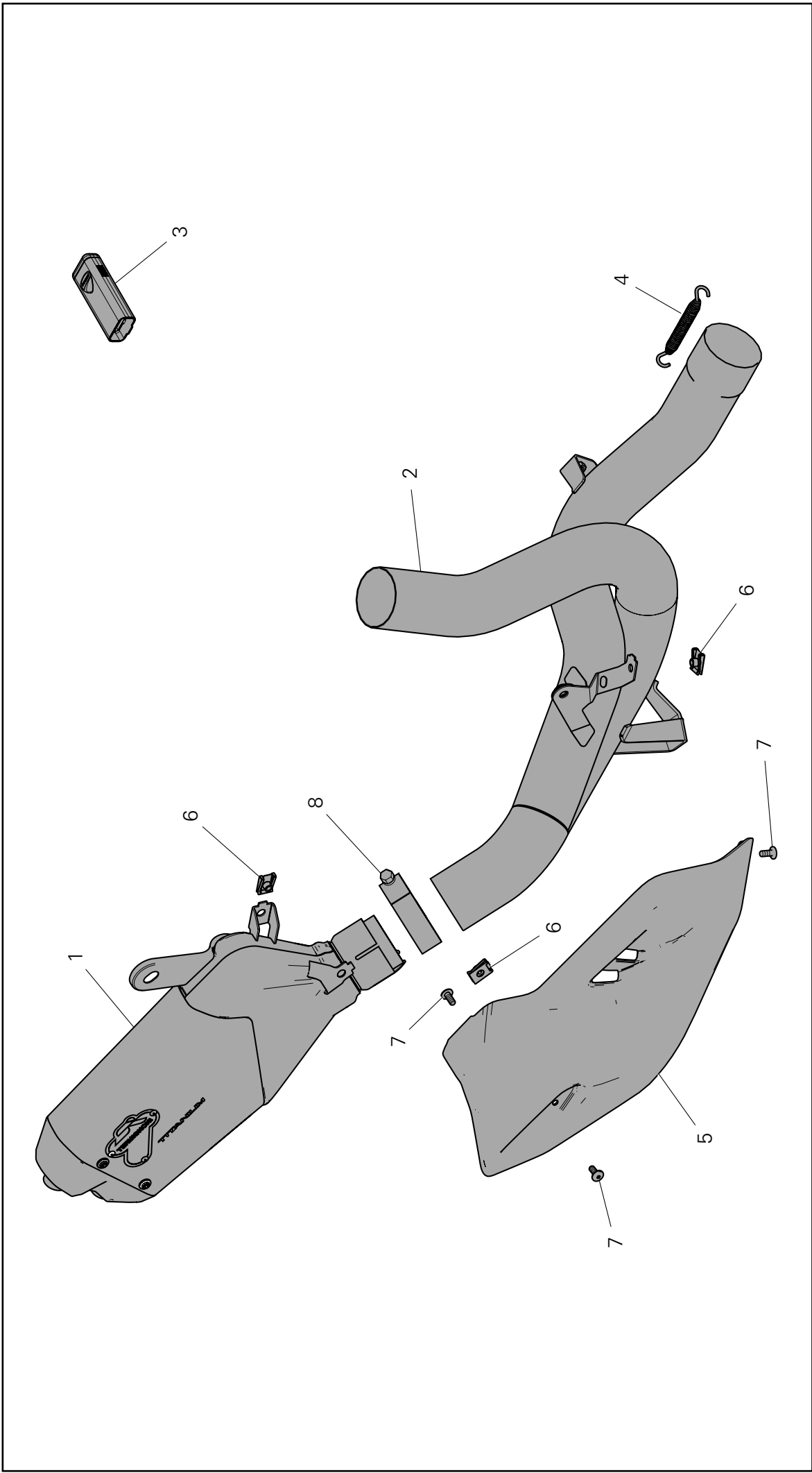
日

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX:03-6692-1317
- 取り付け車両1台に1枚でご使用ください。



Kit scarico completo Racing / Racing complete exhaust system kit / Kit système d'échappement complet Racing / Kit kompletter Racing-Auspuff / Conjunto de escape completo Racing / レーシングダエキゾーストユニットキット



Pos.	Cod.	Denominazione	Description	Designation	Bezeichnung	Descrição	Denominacion	説明	Q.ty
1	96422121AA	Silenziatore	Silencer	Silencieux	Schalldämpfer	Silenciador	Silenciador	サイレンサー	1
2	96412111A	Collettore 2 in 1	2 into 1 manifold	Collecteur 2 en 1	2 in 1-Krümmer	Coletor 2 em 1	Colector 2 en 1	2 in 1 マニホールド	1
3	96510591A	Abilitatore centralina racing (map-key)	Racing control unit enabler (map-key)	Dispositif d'activation boîtier électronique racing (map-key)	Freischalter Racing-Steuergerät (Map-Key)	Ativador da unidade eletrónica racing (map-key)	Habilitador central racing (map-key)	レーシングコントロールユニット (MAP-KEY)	1
4	79910481A	Molla	Spring	Ressort	Feder	Mola	Muelle	スプリング	1
5	96411991AA	Paracalore	Heat guard	Pare-chaleur	Hitzeschutz	Proteção anticolor	Protector calor	ヒートガード	1
6	85040551A	Clip	Clip	Clip	Clip	Clip	Clip	クリップ	3
7	77240263C	Vite tbeif m5x12	TBEIF screw M5x12	Vis tbhcf M5x12	Geflanschte Linseninnensechskantschraube M5x12	Parafuso de Cabeça Abaulada Flangeada com Sextavado Interno m5x12	Tornillo especial TBEIF M5x12	スクリーン TBEIF M5X12	3
8	74141641A	Fascetta	Retainer	Collier serre-flex	Schelle	Braçadeira	Abrazadera	クランプ	1